

*Los pueblos del Gran Chaco y sus lenguas,
segunda parte:*

Los mataguayo*

*Alain Fabre***

1. Esta familia lingüística se conoce en la literatura bajo los nombres **mataco-mataguayo** o **mataco-maká**. El término **mataco** ha servido también para referirse a todos los pueblos de la familia, aunque en la actualidad, se concibe más bien como sinónimo de **wichí**, uno de los cuatro miembros de la familia. En un intento de calcular la profundidad temporal de las lenguas **mataguayo**¹, Swadesh (1959) realizó un

* Quiero expresar mi agradecimiento a las personas siguientes, quienes comentaron versiones anteriores de este trabajo y/o me facilitaron materiales inéditos y/o de difícil acceso: Jan-Åke Alvarsson, Xavier Albó, José Braunstein, Marisa Censabella, Luis María de la Cruz, Ana Fernández Garay, Miguel Fritz, Ana Gerzenstein, Hannes Kalisch, Marta Marioni y J. Pedro Viegas Barros.

** Profesor de la Universidad de Tecnología de Tampere (Finlandia). Dirección electrónica: alain.fabre@tut.fi.

¹ **Mataguayo** se empleó en un principio con referencia a un grupo hoy desaparecido, presumiblemente relacionado con los ancestros directos de los **wichí**. Su empleo es cómodo para hablar del conjunto de los cuatro miembros de esta familia lingüística. Las formas que aparecen en Lozano y otras fuentes jesuíticas son <**mataguas** ~ **mataguay** ~ **mataguayes** ~ **mataguayos**> (Lozano 1733/1989).

cálculo glotocronológico que arrojó una fecha de 17 siglos mínimos de divergencia interna.² Los cálculos lexicoestadísticos de Tovar (1964a) muestran que las dos lenguas más estrechamente emparentadas del grupo **mataguayo** serían el **wichí** y el **chorote**, que comparten un 50% del vocabulario básico, mientras **wichí** y **nivaklé** comparten un 33% de vocabulario común y **wichí** y **maká** solo 20%. El **maká** y el **nivaklé**, sin embargo, comparten un 43% de vocabulario básico común, hecho que podría ser imputado a una situación de contacto areal. Es importante recordar que los materiales del **maká** manejados por Tovar para estos cómputos, eran muy deficientes. Provenían de lo que Tovar pudo espigar de entre los escasos materiales publicados por Hunt sobre dicha lengua. Por ello, serían necesarios nuevos estudios comparativos que podrían aprovechar los valiosos datos recogidos en el campo entre los **maká** y **chorote** por Gerzenstein (v. bibliografía de dicha investigadora bajo **chorote** y **maká**).

Geográficamente, la familia lingüística **mataguayo** se inserta dentro de los límites siguientes: hacia el noroeste, el límite sigue una línea imaginaria que, partiendo de Villa Montes, en el río Pilcomayo (Bolivia), se dirige rumbo al sudoeste pasando por Yacuiba (frontera argento-boliviana), Tartagal, Pichanal, Yuto y San Pedro (provincias argentinas de Salta y Jujuy). Desde este último punto, esta línea se dirige hacia la zona de Rivadavia, en el río Bermejo/Teuco, prosigue hacia el sudeste siguiendo el curso del Bermejito hasta la zona de Nueva Pompeya (provincia del Chaco). Desde dicha localidad, cruce el río Teuco/Bermejo (frontera entre las provincias de Chaco y Formosa) hasta Pozo del Tigre y Estanislao del Campo, el punto más oriental de asentamientos **wichí**. A partir de allí, la línea se dirige rumbo al noreste, cruza el Pilcomayo en la zona de San Martín 2, luego pasa por

² Fecha a partir de la cual el protidioma mataguayo habría empezado a escindirse en ‘lenguas hijas’. Cabe recordar que el valor de la glotocronología para la lingüística histórica sigue siendo un tema altamente debatido entre los especialistas. En particular, este procedimiento no prevee ningún dispositivo para dar cuenta de los contactos areales que se dan entre pueblos vecinos. El cómputo de las diferencias léxicas entre dos o más lenguas puede, sin embargo, servir para formarse una idea aproximativa del grado de intercomprensión que se puede esperar entre sus hablantes.

Los mataguayo

Laguna Escalante, en territorio paraguayo, en la frontera entre los departamentos de Boquerón y Pte. Hayes. Desde aquella zona, prosigue hacia el norte, cruzando la ruta Trans-Chaco, y siguiendo esta carretera en dirección al noroeste hasta alcanzar la localidad de Mariscal Estigarribia. Luego sigue rumbo al sudoeste hasta la frontera entre Argentina, Bolivia y Paraguay, en el río Pilcomayo. Desde la triple frontera, sigue el curso del Pilcomayo hasta cerrar el periplo en Villa Montes. Queda hoy fuera de estos límites el grupo étnico **maká**, trasladado frente a la ciudad de Asunción después de la guerra del Chaco.

Al momento de los primeros contactos con los europeos, los pueblos **mataguayo** parecen haber vivido dentro de los límites arriba mencionados, siendo el límite norte conformado por la zona de variaciones del cauce del Pilcomayo medio.

La familia **mataguayo** se divide en dos ramas principales, (I y II en el cuadro) y comprende los cuatro idiomas siguientes:

MATAGUAYO			
I		II	
Wichí (mataco)	Chorote	Nivakle (chulupí)	Maká

Varios autores han avanzado hipótesis sobre una posible relación genética entre la familias lingüísticas **mataguayo** y **guaykurú**. El único intento para comprobar, con metodología científica, los posibles vínculos entre los dos grupos citados, se debe a Viegas Barros (1993-94). Este autor ofrece una reconstrucción de los protofonemas, de 46 semejanzas gramaticales y de 71 items lexicales, e incluye tres otras lenguas, hoy desaparecidas, el <**abipón**>, <**payaguá**> y el <**guachí**>. Este trabajo fundamental aboga a favor de una relación genética entre las familias **guaykurú** y **mataguayo**, si bien destaca una notable profundidad temporal. De ser así, el grupo genético **mataguayo-guayku-**

rú comprendería cuatro ramas: **mataguayo, guaykurú, payaguá** y **guachí**. El cuadro propuesto por Viegas Barros es como sigue:³

I Mataguayo

- a. Mataco
- b. Chorote
- c. Niwaklé
- d. Maká

II Guaykurú

A. Septentrional

Mbayá (cuyo descendiente es el **kadiweo**)

B. Meridional

- a. Complejo Qom (**Pilagá, Toba, Mocoví**)
- b. Abipón

III Payaguá

IV Guachí

Greenberg (1987) asume la hipótesis de aquellos estudiosos quienes sostenían, en base a algunas vagas correspondencias, la existencia de un parentesco **mataguayo-guaykurú**, pero lo ubica dentro de uno de sus ‘superfilos’, el ‘Macro-Panoan’, que se inserta a su vez en un ‘super-superfilo’ aun más improbable, el ‘Ge-Pano-Carib’. Es de lamentar que las elucubraciones de Greenberg hayan adquirido cierto valor de autoridad en el mundo científico, a través de la voz acrítica de algunos de sus colegas, sobre todo teniendo en cuenta sus valiosos aportes en otras ramas de la lingüística, en particular su papel de pionero para la tipología.

Cabe recordar que la filiación genética no es la única explicación para las coincidencias que pueden notarse entre varias lenguas. Según esta teoría ya clásica, el incremento demográfico en un grupo humano suele provocar su fisión en subgrupos más pequeños. La protolengua se transforma en variedades locales, que dan cabida, con el

³ El lector encontrará las principales referencias al payaguá y guachí en la tercera parte de este trabajo, “los guaykurú”, próximo a publicarse en el Suplemento Antropológico.

pasar del tiempo, a nuevas lenguas. Tal fue el destino del latín, que paulatinamente desapareció, al paso que iban desarrollándose las futuras lenguas románicas. El modelo clásico, sin embargo, no considera el factor areal, que induce el efecto contrario de convergencia entre lenguas diferenciadas habladas en zonas geográficamente contiguas. La dificultad consiste en distinguir los dos tipos de evidencias avanzadas para determinar la causa de las semejanzas entre dos o más lenguas. Por otra parte, el parentesco genético y las afinidades areales no se excluyen (véase la introducción de la primera parte de esta serie en *Suplemento Antropológico, junio de 2005*).

Ya para Hervás (1785: 32-33), la existencia de la ‘nación’ **mataguayo** era establecida. Según él, **mataguayo** era el nombre de la tribu más conocida de los españoles, pero menciona otras:⁴ <**agoyas**>, <**teutes**>⁵, <**tainoas**> o <**tainuyes**>, <**tañis**>⁶, <**palomos**>, <**oxotatas**>. Agrega que aquellos gentilicios han caído en desuso, y que los nombres actuales (segunda mitad del siglo XVIII) son: <**matakos**>, <**hueshuos**>, <**pesatupos**>, <**abuchetas**>, <**imakos**>⁷ etc, y que todas estas tribus hablan un mismo idioma con pequeñas diferencias.

Brinton (1891: 316) incluyó en la nómina de tribus pertenecientes al tronco mataguayo las siguientes: <**agoyas**>, <**atalalas**>, <**enimagas**> o <**imacos**>, <**matacos**>, <**mataguayos**>, <**ocoles**>, <**palomos**>, <**taunies**>, <**teutas**>, <**vejosos**>, <**xolotes**> y <**yoes**>. En el apéndice lingüístico, Brinton (*op.cit.*, pág. 362), trae a colación cortos vocabularios chaqueños, entre los cuales aparece el mataco, proveniente de la obra de Fontana y de un manuscrito de D’Orbigny.

⁴ De aquí en adelante, las paréntesis angulares señalan nombres que aparecen en fuentes antiguas. Las barras oblicuas, a su vez, son transcripciones fonológicas. Cuando los nombres citados son de uso más o menos regular en las fuentes modernas, aparecen en negritas, sin otro destaque, en cuyo caso se pueden leer aproximadamente como si fueran palabras del castellano.

⁵ Este nombre alude a un habitat cercano al río, lo que se ve reflejado en la etimología del nombre del río Teuco (**wichí /tewuk/**, **/tektaḥ/** ‘río’).

⁶ Para estas tres formas, cp. **wichí /tajhni/** ~ **/tapi/** ‘monte’, **/tajnhʷa/** ‘enemigo’ (¿montaraz?).

⁷ El gentilicio <**imakos**>, así como sus variantes, fue aplicado a diversos grupos, emparentados o no.

Mason (1950) intentó refinar el cuadro, y propuso una división del tronco mataguayo en dos ramas principales (las variedades desaparecidas van precedidas de un asterisco en el cuadro). Queda claro que Mason sobreestimó las diferencias entre las variedades del ‘mataco-mataguayo’ (A), que divide en dos subgrupos, ‘mataco’ y ‘mataguayo’, ubicándoles en un mismo nivel de diferenciación que los subgrupos B, ‘chorotí’ y ‘ashluslay’, en cuanto el macá se adscribe a la segunda rama del tronco. Debido a la escasez de datos fiables manejados en los tiempos de Mason, no sorprende que su cuadro discrepe en varios puntos del aceptado hoy por la mayoría de los investigadores.

I MATACO

A MATACO-MATAGUAYO

1. MATACO

1.1. Guisnay

1.2. Noctén (octenai)

2. MATAGUAYO

2.1. SEPTENTRIONAL: hueshuo⁸, *pesatupe, *abucheta

2.2. MERIDIONAL: véjoz

B CHOROTÍ-ASHLUSLAY

1. Chorotí (yofuaha)

2. Ashluslay (chulupí, chonopí⁹, suhin, sotiagay, tapiété¹⁰)

II MAK'A (ENIMAGÁ, COCHABOTH, GUANÁ¹¹, LENGUA¹²)

A ENIMAGÁ: macá (towothli, toosle)

B *Guentusé

C Cochaboth-lengua

⁸ Nombre parecido al actual <véjos>. Podría ser mera variante ortográfica de éste.

⁹ El término <chunupí/ chulupí> y sus variantes ortográficas, cubren dos lenguas diferentes. Por una parte, es equivalente al **niwaklé** de hoy. Por otra, se refiera a una variedad del **vilela**, lengua que pertenece a otra familia lingüística, el **lule-vilela**. Estas dos acepciones se confunden a menudo en la literatura.

¹⁰ Investigadores como Nordenskiöld (1910b) suponen que la lengua original del grupo étnico **tapieté**, hoy hablante de una variedad del **chiriguano (tupí-guaraní)**, debió ser el “ashluslay” (niwaklé), o una variedad emparentada con éste. De ahí que el nombre **tapieté** aparezca entre esta nómina de subgrupos ashluslay.

¹¹ El gentilicio **guaná** se usó también con referencia a grupos pertenecientes a las familias lingüísticas **enlhet-enenlhet, arawak y jê [kaingang]**.

¹² Término utilizado por los españoles para referirse a varios grupos, sean éstos lingüísticamente emparentados o no. La palabra se refiere al uso de discos de madera insertados en los labios de varios indígenas.

Finalmente, Loukotka (1968: 53-56) considera que el tronco **mataguayo** contiene tres ramas:

- (A) lenguas occidentales, a las cuales pertenecen diez idiomas: (1) **mataco** o **mataguayo**, (2) <**vejoz**> o <**aiyo**> o <**hueshuo**>, (3) <**teuta**>, (4) <**tayni**>, (5) <**ojota**>, (6) <**taño**>, (7) <**pesatupe**>, (8) <**nocten**> o <**octenai**>, (9) <**guisnai**>, y (10) <**malbalá**>.
- (B) lenguas orientales, con seis idiomas: (1) **choroti**, <**solute**>, **yofuah** o <**moianek**>, (2) <**guentuse**>, (3) <**choropí**> o <**churupí**>, (4) <**suhin**> o <**sújen**>, (5) <**sotsiagay**>, <**sotegraic**> o <**sotirái**>, y (6) <**ashlusláz**>, <**etehua**>, **chulupí** o <**sowuash**>.
- (C) lenguas mixtas, con dos idiomas: (1) <**enimaga**>, <**lilei**>, <**co-chabot**> o <**apqesepqe**> y (2) <**makká**>, <**nimacá**>¹³, <**toósle**>, <**towothli**> o <**etaboslé**>. Para Loukotka, una lengua es ‘mixta’ cuando estima que más de una quinta parte de su vocabulario consiste en préstamos. La metodología es poco fiable, pues los cálculos de Loukotka se basan en el examen de 45 palabras como máximo, cifra que queda muchas veces troncada por la falta de datos.

Tal como muchos predecesores suyos, Loukotka intenta establecer una clasificación que mezcla diversos estratos temporales. Además, incluye como ‘lenguas’ a gentilicios para los cuales no corresponde ningún dato lingüístico. A veces, el motivo de inclusión es una antigua citación impresionista, según la cual dos o más grupos ‘se entienden mutuamente’ o ‘hablan un mismo idioma’. Otras veces, el motivo parece ser meramente geográfico. Loukotka postula a veces lenguas diferentes, cuando en realidad hay una sola. Así, en su rama oriental (B), el lingüista checo considera como lenguas diferentes al <**choropí**/ **churupí** (3), al <**suhin/ sújen**> (4) y al <**ashluslay/ etehua/ chulupí/ sowuash**>: la primera palabra es una mera variante ortográfica de **chulupí**, que aparece en la nómina de B (6) arriba, mientras <**suhin/ sújen**> es una deformación del gentilicio empleado por los enlhet (*sevhen*, de acuerdo con Kalisch, c.p.), para referirse a los **chulupí**, hoy llamados con más propiedad **nivaklé**.

¹³ <**enimaga**> y <**nimacá**> son variantes de una misma palabra.

Replanteando la cuestión de los orígenes de los grupos chaqueños actuales, Braunstein (1992-93: 2-3), propone un tercer modelo, al que ya hiciera alusión en un estudio anterior (Braunstein 1991-92). Según este investigador, **[...] muchos datos parecen indicar que en el Chaco se han producido diversos y complejos fenómenos de contacto, interferencia y mezcla lingüística. Esto es altamente coherente con lo que sabemos sobre la organización social y la etnohistoria de los chaqueños [...]. Con respecto a la comunicación de los patrimonios culturales, consideramos así dos clases de movimientos: unos centripetos, de deriva cultural y lingüística en épocas de estabilidad y en el centro de los grandes complejos étnicos, y otros centrífugos de mezcla e interferencia en épocas de disrupción y en la periferia de las áreas de mayor homogeneidad. De la composición de estas fuerzas debe haber emergido la recurrente imagen de unidad regional junto a la sorprendente dinámica de diferenciación que presenta una especie de caleidoscopio abigarrado de alrededor de medio centenar de unidades étnicas discretas que hablan una veintena de lenguas* + (énfasis añadido).

2. BIBLIOGRAFÍA GENERAL DE LA FAMILIA MATAGUAYO:

Adelaar, Willem F.H.

- 2004 *The languages of the Andes*. Cambridge: Cambridge University Press [“The languages of the Chaco region: Guaicruan, Matacoan, Zamucoan and Lengua-Maskoy”, pág. 488-499]

Aguirre, don Juan Francisco

- 1793 Véase: Peña, Enrique.

Alvarsson, Jan-Åke

- 1993 Seeing but not believing. The dangers of theoretical presuppositions: Rafael Karsten as an ethnographer of the Gran Chaco. *Acta Americana. Journal of the Swedish Americanist Society*, 1/2: 59-82.

- 1994 El humanitarismo de Nordenskiöld. *Kulturrådet. Edición especial: Americanistas suecos*: 64-82. Estocolmo.

Los mataguayo

Anónimo

- 1898 Cuadro sinóptico de doce lenguas. *Boletín del Instituto Geográfico Argentino*, XIX: 488-499 [Contiene columnas “Guentuse” y “Enimagá”]

Arenas, Pastor

- 2004 Los vegetales en el arte del tatuaje de los indígenas del Gran Chaco. En: M.S. Cipolletti (ed.), *Los mundos de abajo, los mundos de arriba. Individuo y sociedad en las tierras bajas, en los Andes y más allá*: 249-274. Quito: Abya-Yala.

Arenas, Pastor y Gustavo F. Scarpa

- 2003 The consumption of *Typha domingensis* Pers. (Typhaceae) pollen among the ethnic groups of the Gran Chaco, South America. *Economic Botany*, 57/2: 181-188.

Arias, Francisco Gavino de

- 1837 *Diario de la Expedición reduccional del año 1780 mandada practicar por orden del virrey de Buenos Aires*. Colección de obras y documentos relativos a la historia antigua y moderna de las provincias del Río de La Plata, VI, 14. Buenos Aires.

Arnott, John

- 1935 La vida amorosa y conyugal de los indios del Chaco. *Revisa Geográfica Americana*, Año 3, Nº26. Buenos Aires.

Baldrich, J. Amadeo

- 1889 Los indios Mataguayos. *Boletín del Instituto Geográfico Argentino*, 10: 214-433. Buenos Aires.

Barbarán, Francisco Ramón

- 1996 Iniciativas de desarrollo aborigen en la Provincia de Salta, Argentina. *Suplemento Antropológico*, 31/1-2: 347-412.
2001 *El aborigen del Chaco Salteño: iniciativas de desarrollo. Período 1969-1992*. Centro de Estudios Indígenas y Coloniales, Universidad Nacional de Jujuy.

Bartolomé, Miguel Alberto

- 1972 The situation of the Indian in Argentine: the Chaco area and Misiones. En: W. Dostal (ed.), *The situation of the Indian in South America: 218-251*. Ginebra.

Beck, Hugo Humberto

- 1994 *Relaciones entre blancos e indios en los territorios nacionales de Chaco y Formosa, 1885-1950*. Cuadernos de Geohistoria Regional, 29. Resistencia: Instituto de Investigaciones Geohistóricas/ CONICET.

Belaieff, Juan

- 1941a Los indios del Chaco paraguayo y su tierra. *Revista de la Sociedad Científica del Paraguay*, 5/3: 1-48.
- 1941b *Mapa etnográfico del Chaco paraguayo*. Asunción: Sociedad Científica del Paraguay.
- 1946 The present-day Indians of the Gran Chaco. En: J.H. Steward (ed.), *Handbook of South American Indians*, 1: 371-380. Washington.
- 1978 Los indios del Chaco paraguayo y su tierra. En: Augusto Roa Bastos (ed.), *Las culturas condenadas*: 112-135. México, D.F.: Siglo XXI.

Boggiani, Guido

- 1900a Lingüística sudamericana. Datos para el estudio de los idiomas Payaguá y Machicui. *Congreso Científico Latinoamericano, Trabajos de la 4^a sección*: 203-282. Buenos Aires.
- 1900b Compendio de etnografía paraguaya moderna. *Revista del Instituto Paraguayo*, Año 3, N° 23/24.

Braunstein, José A.

- 1983 *Algunos rasgos de la organización social de los indígenas del Gran Chaco*. Instituto de Ciencias Antropológicas, Publ. N° 2. Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires.
- 1992-3a Presentación: esquema provisorio de las tribus chaqueñas. *Hacia una Nueva Carta Étnica del Gran Chaco*, 4: 1-8. Las Lomitas, Formosa.

Los mataguayo

Braunstein, José A.

- 1992-3b Presentación. *Hacia una Nueva Carta Étnica del Gran Chaco*, 5: 1-3. Las Lomitas, Formosa.
1996 Clasificación de las lenguas y pueblos del Gran Chaco. En: Herminia E. Martín & Andrés Pérez Diez (eds.), *Lenguas indígenas de Argentina 1492-1992: 19-32*. San Juan: Universidad Nacional de San Juan.

Braunstein, José A. y E. Herminia Martín

- 1990-1 Nuevos rumbos de la etnolingüística chaqueña. *Hacia una Nueva Carta Étnica del Gran Chaco*, 2: 3-12. Las Lomitas, Formosa.

Brinton, Daniel G.

- 1891 *The American race. A linguistic classification and ethnographic description of the native tribes of North and South America*. New York [“Mataco stock”: pág. 310, 313-316, 362]
1898 The linguistic cartography of the Chaco region. *Proceedings of the American Philosophical Society*, XXXVII/ 158: 178-205.
1946 *La raza americana*. Buenos Aires.

Camaño y Bazán, Joaquín

- 1931 Etnografía rioplatense y chaqueña. *Revista de la Sociedad de los Amigos de la Arqueología de Montevideo*, 5: 309-343.

Campbell, Lyle

- 1997 *American Indian languages. The historical linguistics of Native America*. Oxford: Oxford University Press.
[“Matacoan”: pág. 193-192]

Campos, Daniel

- 1888 *De Tarija a la Asunción*. Buenos Aires.

Canals Frau, Salvador

- 1953 *Las poblaciones indígenas de la Argentina. Su origen, su pasado, su presente.* Buenos Aires: Editorial Sudamericana [“Los Matacos y congéneres del Chaco occidental”: pág. 317-334].

Cardoso, Efraim

- 1959 *Historiografía paraguaya. I: Paraguay indígena, español y jesuita.* México.

Censabella, Marisa

- 1999 *Las lenguas indígenas de la Argentina.* Buenos Aires: Eudeba.

Clastres, Pierre

- 1980a Archéologie de la violence: la guerre dans les sociétés primitives. En: Pierre Clastres, *Recherches d'anthropologie politique.* París: Ed. du Seuil.

- 1980b Malheur du guerrier sauvage. En: Pierre Clastres, *Recherches d'anthropologie politique.* París: Ed. du Seuil.

Cordeu, Edgardo y Miguel A. de los Ríos

- 1982 Un enfoque estructural de las variaciones sociocultural de los cazadores-recolectores del Gran Chaco. *Suplemento Antropológico, 17/1.*

Cordeu, Edgardo y Alejandra Siffredi

- S.f. *Caleidoscopios de la razón. Análisis simbólico de cuatro mitos chaqueños* (ms.).

Chase-Sardi, Miguel

- 1972 *La situación actual de los indígenas del Paraguay.* Asunción: Centro de Estudios Antropológicos.

- 1981 La antropología aplicada en el Chaco paraguayo. *Suplemento Antropológico, 16/2: 157-166.*

- 1988 Relaciones inter-étnicas. Clasificación de las sociedades y culturas indígenas del Paraguay. *Suplemento Antropológico, 23/2: 51-59.*

Los mataguayo

Chase-Sardi, Miguel y M.A. Enciso

- 1990 *Situación sociocultural, económica, jurídico-política actual de las comunidades indígenas en el Paraguay.* Asunción: CIDSEP, Universidad Católica.

De la Cruz, Luis María

- 1987 Comunidades Aborígenes: Grupos Indigenistas del Chaco Salteño. Propuesta de cooperación y coordinación de acciones. *Propuesta para la Ejecución de una Política Social para la Provincia de Salta. Secretaría de Estado de Seguridad Social, Gobierno de la Provincia de Salta:* 24-33. Salta.
- 1989a La Situación de Ocupación Territorial de las Comunidades Aborígenes del Chaco Salteño y su Tramitamiento Legal. *Pastoral de la Tierra, Cuaderno nº 2: 1-47.* Buenos Aires.
- 1989b La Situación de Ocupación Territorial de las Comunidades Aborígenes del Chaco Salteño y su Tramitamiento Legal. *Suplemento Antropológico, 24/2: 87-144.*
- 1990 *Grupos aborígenes de Formosa. Localización e identidad étnica (mapa).*
- 1993 El Subsistema Pilcomayo Medio y los Grupos Indígenas. *Disertación en Panel sobre "Problemática del Pilcomayo", organizado por el Centro de Investigaciones de la UNAF: 1-5 y mapas.* Formosa.

DGEEC (DIRECCIÓN GENERAL DE ESTADÍSTICA, ENCUESTAS Y CENSOS)

- 2003 *II Censo Nacional Indígena de Población y Viviendas 2002. Pueblos indígenas del Paraguay. Resultados finales.* Asunción: Dirección General de Estadística, Encuestas y Censos.
- 2004 *Atlas de las comunidades indígenas en el Paraguay.* Asunción. <http://www.dgeec.org.py>
("Familia lingüística Mataco-Mataguayo": pág. 449-502)

Durán Estrago, Margarita

- 2000 *La Misión del Pilcomayo, 1925-2000. Memoria Viva.* Biblioteca Paraguaya de Antropología, 35. Asunción: Vicariato Apostólico del Pilcomayo/ CEADUC.

Fabre, Alain

- 1998 *Manual de las lenguas indígenas sudamericanas, vol. II.*
 Munich: Lincom Europa [“Mataguayo”: pág. 749-774]
en prep. La expresión de la posesión en las lenguas del Gran Chaco.
 Estudio de lingüística tipológica y areal.
en prep. Linguistic gender in language families of the Gran Chaco
 (Paraguay and Argentina) and surrounding areas: A compa-
 rative and typological study.
en prep. Motion and position affixes in three language families of
 the Gran Chaco (Argentina and Paraguay): Guaykurú, Ma-
 taguayo, and Enlhet-Enenlhet: An areal survey.

Fernández Cornejo, Juan Adrián

- 1836 *Expedición al Chaco por el río Bermejo.* Colección de
 obras y documentos relativos a la historia antigua y moder-
 na de las provincias del Río de La Plata, IV, 11. Buenos
 Aires.
1937 *Diario de la primera expedición al Chaco emprendida en*
 1780. Colección de obras y documentos relativos a la
 historia antigua y moderna de las provincias del Río de La
 Plata, VI, 7. Buenos Aires.

Fernández Lávaque, Ana María

- 1997 Las etnías y lenguas aborígenes en Salta. Situación actual y
 perspectivas de evolución. *Allpanchis*, 29/50: 169-184.
 Cuzco.

Fri.,,Alberto Vojt ch

- 1906 Eine Pilcomayo-Reise in den Chaco Central. *Globus* 89/14:
 213-220 y 89/15: 229-234.

Gandía, Enrique

- 1929 *Historia del Gran Chaco.* Buenos Aires: J. Roldán y Cía.

García Aldonate, Mario

- 1994 ...y resultaron humanos. *Fin de las culturas nativas en*
 territorio argentino. Madrid: Compañía Literaria.

Los mataguayo

García-Miguel, José María

- 2001 Tipología de las variaciones de diátesis en las lenguas amerindias. En: Julio Calvo (ed.), *Contactos interlingüísticos e interculturales en el mundo hispano, vol. 1: 209-238*. Instituto Valenciano de Lenguas y Culturas Amerindias, Universidad de Valencia.

Gerzenstein, Ana y Beatriz Gualdieri

- 2003 La armonía vocálica en lenguas chaqueñas de las familias Guaicurú y Mataguaya. *LIAMES, 3*. Campinas, SP.
- 2004 Las consonantes laterales y las labializadas en lenguas mataguayas del Chaco argentino-paraguayo. En: Z. Estrada Fernández, A.V. Fernández Garay y A Álvarez González (eds.), *Estudios en lenguas amerindias. Homenaje a Ken L. Hale: 183-197*. Hermosillo: Universidad de Sonora.

Gianecchini, Fray Doroteo

- 1996 *Historia natural, etnografía, geografía, lingüística del Chaco boliviano*. Tarija: Fondo de Inversión Social/ Centro Eclesial de Documentación Tupac Katari.

Gianelli, Luciano

- 2004 Dimensiones del multilingüismo y la nueva Babel estructurada (Chaco Paraguayo). *Suplemento Antropológico, 39/2: 217-280*.

Giordano, Mariana

- 2003 Intrusos o propietarios. Argumentos y percepciones sobre el derecho a la propiedad de la tierra del indígena chaqueño. *Gazeta de Antropología, 19*.
http://www.ugr.es/~pwlac/G19_26Mariana_Giordano.html

Gordillo, Gastón y Gustavo Porini

- 2001 La declinación de la caza comercial entre los aborígenes del Chaco argentino. Un análisis histórico antropológico. *Suplemento Antropológico, 325-354*.

Greenberg, Joseph H.

- 1987 *Language in the Americas*. Stanford: Stanford University Press.

Grubb, Wilfred Barbrooke

- 1904 *Among the Indians of the Paraguayan Chaco*. Londres: South American Missionary Society.

- 1910-11 The Argentine Chaco. Exploring South America. *South American and the Kingdom of Christ. South American Missionary Society Annual Report: 79-82*. Londres.

Gualdieri, Beatriz y Ana Gerzenstein

- 2003 La armonía vocálica en lenguas chaqueñas de las familias Mataguaya y Guaycurú. Ponencia del Simposio ALL-15, 51º Congreso Internacional de Americanistas, Santiago.

Guevara, P.

- 1836 *Historia del Paraguay, Río de La Plata y Tucumán*. Colección de obras y documentos relativos a la historia antigua y moderna de las provincias del Río de La Plata, Buenos Aires.

Hack, Henk

- 1978 Indios y mennonitas en el Chaco paraguayo (I). *Suplemento antropológico*, 13/1-2: 207-260.

- 1979 Indios y mennonitas en el Chaco paraguayo (II). *Suplemento antropológico*, 14/1-2: 201-248.

- 1980 Indios y mennonitas en el Chaco paraguayo (III). *Suplemento antropológico*, 15/1-2: 45-137.

Henry, Jules

- 1936 The linguistic position of the Ashlushlay Indians. *International Journal of American Linguistics*, 10: 86-91.

Heredia, Luis Domingo

- 1984 El choque cultural y el problema del mantenimiento de la identidad en el proceso de aculturación entre aborígenes chaqueños. *Comechingonia*, Año 2, N°. 4.

Los mataguayo

Hernández, Isabel

1992 *Los Indios de la Argentina*. Madrid: MAPFRE.

Hervás, Lorenzo

1785 *Catalogo delle lingue conosciute e notizia della loro affinitá, e diversita'*. Cesena (Véase también: Tovar, 1986).

Herrmann, Wilhelm

1908 Die ethnographische Ergebnisse der deutschen Pilcomayo-Expedition. *Zeitschrift für Ethnologie*, 40: 120-137.

Hunt, Richard J.

1915 El choroti o yófuaha, con vocabularios lengua-enimaga o towothli y chunupí o suhin. *Revista del Museo de La Plata*, 23/1-5.

Huonder, P. Anton

1902 Die Völkergruppierung im Gran Chaco in 18. Jahrhundert. Nach der spanischen Handschrift eines unbekannten Verfassers veröffentlicht. *Globus*, 81: 387-391

Imbelloni, José

1936 Lenguas indígenas del territorio argentino. In: *Historia de la Nación Argentina*, vol. 1: 177-205. Buenos Aires: Junta de Historia y Numismática Americana.

INDI

1982 *Censo y estudio de la población indígena del Paraguay (1981)*. Asunción: Instituto Paraguayo del Indígena (INDI).

Jolís, José

1972 *Ensayo sobre la historia natural del Gran Chaco*. Resistencia: Universidad Nacional del Nordeste.
(Original de 1789).

Karsten, Rafael

1914 Indian games in the Gran Chaco. *The Field*, CXXIII/ 3191: 416-417.

Karsten, Rafael

- 1915a Indian dances in the Gran Chaco (South America). *Öfversikt af Finska Vetenskaps-Societetens Förhandlingar, 1914-1915, LVII/3 B: 1-33.*
- 1915b Något om Gran Chaco, dess natur och folk. *Terra, 27: 23-37.*
- 1930 Ceremonial games of the South American Indians. *Commentationes Humanarum Litterarum, 3/2: 1-38.* Helsinki.
- 1932 *Indian tribes of the Argentine and Bolivian Chaco.* Helsingfors: Societas Scientiarum Fennica. Commentationes Humanarum Litterarum 4/1.
- 1964 *Studies in the religion of the South American Indians East of the Andes.* Helsinki: Societas Scientiarum Fennica. Commentationes Humanarum Litterarum 29.

Kersten, Ludwig

- 1905 Die Indianerstämme des Gran Chaco. *Internationales Archiv für Ethnographie, 17: 1-75.*
- 1968 *Las tribus indígenas del Gran Chaco hasta fines del siglo XVIII: Una contribución a la etnografía histórica de Sudamérica.* Resistencia: Universidad Nacional del Nordeste (Traducción del original de 1905).

Klein, Harriet Mannelis E.

- 1985 Current status of Argentine indigenous languages. En: H.E. Mannelis Klein & Louisa R. Stark (eds.), *South American Indian Languages. Retrospect and Prospect: 691-731.* Austin.

Klein, Harriet Mannelis y José A. Braunstein

- 2002 *Contacts and language intermixing among Chaco indigenous populations.* Ponencia al LSA Annual Meetings 2002.

Klein, Harriet Mannelis E. y Louisa R. Stark

- 1977 Las lenguas indígenas del Chaco paraguayo. *Anthropological Linguistics, 19/8: 378-401.*
- 1983 Las lenguas indígenas del Chaco Paraguayo. En: Bernard Pottier (ed.), *América Latina en sus lenguas indígenas.* Caracas (traducción de Klein & Stark 1977).

Los mataguayo

Klein, Harriet Mannelis E. y Louisa R. Stark

- 1985 Indian languages of the Paraguayan Chaco. En: H.E.M. Klein y L.R. Stark (eds.), *South American Indian languages. Retrospect and prospect: 802-845*. Austin: University of Texas Press (reedición de Klein y Stark 1977).

Krieg, Hans

- 1934 *Chaco-Indianer, ein Bilderatlas. Wissenschaftliche Ergebnisse der deutschen Gran Chaco Expedition*. Stuttgart: Strecker und Schröder.
- 1939 Indianerhunde im Gran Chaco. *Physis*, 16/48: 153-158.

Lafone-Quevedo, Samuel A.

- 1893a *Lenguas argentinas*. Biblioteca Lingüística del Museo de La Plata, Vol. 4.
- 1893b La Raza americana de Brinton. Estudio crítico. *Boletín del Instituto Geográfico Argentino*, 14: 500-528.
- 1896 *Lenguas argentinas*. Buenos Aires: P.E. Coni.
(Reedición de Lafone-Quevedo 1893a).
- 1899 Progresos de la etnología en el Río de La Plata durante el año 1898. *Boletín de la Sociedad Geográfica Argentina*, 20: 3-64.
- 1912 *Pronominal classification of certain South American Indian stocks*. Buenos Aires: Coni Hnos.

Loukotka, Čestmír

- 1968 *Classification of South American languages*. Los Angeles:
UCLA [“Mataco stock”: pág. 53-56]

Lozano, Pedro

- 1941 *Descripción corográfica del Gran Chaco Gualamba*. Publ. número 288 de la Universidad Nacional de Tucumán (Contiene el mapa del P. Machoni: *Descripción de las Provincias del Chaco y confinantes segun las relaciones modernas y noticias adquiridas por diversas entradas de los Misioneros de la Compañía de Jesus que se han hecho en este siglo de 1700*).

Mann, W.

- 1968 *An enquenched flame: A short history of the South American Missionary Society.* Londres: South American Missionary Society.

Martín, Herminia y José A. Braunstein

- 1990-1 Nuevos rumbos de la etnolingüística chaqueña: geografía, historia y difusión. *Hacia una Nueva Carta Étnica del Gran Chaco*, 2: 3-12. Las Lomitas, Formosa.

Martínez, Angelita

- 2004 Lenguas amerindias en Argentina. En: Ariadna Lluís i Vidal-Folch & Azucena Palacios Alcaine (eds.), *Lenguas vivas en América Latina*. Barcelona/ Madrid: Institut Català de Cooperació Iberoamericana/ Universidad Autónoma de Madrid.

Martínez Sorasola

- 1992 *Nuestros paisanos los Indios.* Buenos Aires: Emecé.

Mashnshnek, Celia Olga

- 1974 Mitología de los Mataco, Chorote y Chulupí. *Cuadernos Franciscanos* 35. Salta.

- 197 El mito en la vida de los aborígenes del Chaco Central. Presencia y actuación de las teofanías. *Scripta Ethnologica*, 4/1.

Mason, John Alden

- 1950 The languages of South American Indians. En: J.H. Steward (ed.), *Handbook of South American Indians*, vol. 6: 161-317. Washington ['Macro-Guaicuruan': pág. 201-206]

Matorras, Gerónimo

- 1837 *Diario de la expedición hecha en 1774 a los países del Gran Chaco desde el Fuerte del Valle.* Colección de obras y documentos relativos a la historia antigua y moderna de las provincias del Río de La Plata, VI, 6. Buenos Aires.

Los mataguayo

Melià, Bartomeu

- 2004a Una visión desde el Censo 2002. Las lenguas indígenas en el Paraguay. *Acción. Revista Paraguaya de Reflexión y Diálogo*, 249: 14-18.
- 2004b Las lenguas indígenas del Paraguay. Una visión desde el Censo 2002. En: J.A. Argenter y R. Mckenna Brown (eds.), *Endangered languages and linguistic rights on the margins of nations. Proceedings of the Eighth FEL Conference, Barcelona, 1-3 October 2004*: 77-87. Bath: Foundation of Endangered Languages.

Messineo, Cristina

- 1992-3 Encuesta lingüística. *Hacia una Nueva Carta Étnica del Gran Chaco*, 4: 99-108. Las Lomitas, Formosa.

Métraux, Alfred

- 1942 Linguistic affinities of the Enimaga (Cochaboth) group. *American Anthropologist*, 44: 720-721.
- 1944 Estudios de etnografía chaqueña. *Anales del Instituto de Etnografía Americana* 5. Mendoza: Universidad Nacional de Cuyo.
- 1946 Ethnography of the Chaco. En: J.H. Steward (ed.), *Handbook of South American Indians*, 1: 197-370. Washington.

Mitre, Bartolomé

- 1910 *Catálogo razonado de la sección “Lenguas americanas”*, Vol. 2. Buenos Aires: Coni Hnos.

Morillo, Francisco

- 1837 *Diario del viage al río Bermejo*. Colección de obras y documentos relativos a la historia antigua y moderna de las provincias del Río de La Plata, VI, 8. Buenos Aires.

Münzel, Mark

- 1978 Die Chaco-Indianer. En: Wolfgang Lindig y Mark Münzel, *Die Indianer. Kulturen und Geschichten der Indianer Nord-Mittel- und Südamerikas*. Munich.

Najlis, Elena L.

- 1971 Premataco phonology. *International Journal of American Linguistics*, 37/2: 128-130.
1984 *Fonología de la protolengua mataguaya*. Cuadernos de Lingüística Indígena, 9. Universidad de Buenos Aires.

Nordenskiöld, Erland

- 1910a *Indianlif i El Gran Chaco (Sydamerika)*. Estocolmo: Albert Bonniers Förlag.
1910b Sind die Tapieté ein guaranisierter Chacostamm? *Globus*, 98/12: 181-186.
1912 La vie des Indiens dans le Chaco. *Revue de Géographie*, 6/3. París.
1919 *An ethno-geographical analysis of the material culture of two tribes in the Gran Chaco*. Comparative Ethno-graphic Studies 1. Göteborg.

OMI (Misioneros Oblatos de María Inmaculada)

- S.f. Misión del Pilcomayo/ Provincia de Paraguay
http://www.omi.org.py/esp/provincia_paraguay.html

Palavecino, Enrique

- 1928 Las tribus aborígenes del Chaco Occidental. *Anales de la Sociedad Argentina de Estudios Geográficos*, Gaea, 3/1. Buenos Aires.
1935a Notas sobre la religión de los indios del Chaco. *Revista Geográfica Americana* 3/21. Buenos Aires.
1935b Breve noticia sobre un viaje etnográfico al Chaco central. *Revista Geográfica Americana* 4/23: 77-84. Buenos Aires.
1936 Las culturas aborígenes del Chaco. *Historia de la Nación Argentina*, vol. 1: 429-472. Buenos Aires.
1964 Algunas notas sobre la transculturación del indio chaqueño. *Runa*, 9: 379-389.
1965 *Introducción al problema indígena chaqueño*. Primera Convención de Antropología. Resistencia: Universidad Nacional del Nordeste.

Los mataguayo

Pelleschi, Giovanni

1881 *Otto mesi nel Gran Ciacco*. Florencia.

Peña, Enrique

1899 Etnografía del Chaco. Manuscrito del Capitán de fragata Don Juan Francisco Aguirre (1793). Introducción de Enrique Peña. *Boletín del Instituto Geográfico Argentino*, 19: 464-510.

Pérez Bugallo, Rubén

1983-85 El tambor de agua chaqueño. *Cuadernos del Instituto Nacional de Antropología*, 10: 175-198.

1994 Instrumentos musicales del Chaco Argentino vinculados con la atracción sexual. *Cuadernos del Instituto Nacional de Antropología y Pensamiento Latinoamericano*, 15: 141-166.

1997 *Katináj. Estudio de etno-organología musical chaqueño*. Buenos Aires: Ediciones Búsqueda de Ayllu.

Pérez Diez, Andrés

1977 Los grupos aborígenes del Chaco Centro-Occidental: sus denominaciones. *Cuadernos Franciscanos* 41: 19-27. Salta.

Rabey, Mario y Omar Jerez

1998-99 La frontera en los tiempos del cólera: una etnografía de trashumancias internacionales. *Cuadernos del Instituto Nacional de Antropología y Pensamiento Latinoamericano*, 18: 339-357.

Renshaw, John

1988a Property, resources and equality among the Indians of the Paraguayan Chaco. *Man*, 23.

1988b *Language and ethnicity in the Paraguayan Chaco*. Comunicación al XLIVº Congreso Internacional de Americanistas, Amsterdam (ms.).

Rivet, Paul & Čestmír Loukotka

- 1952 Langues de l'Amérique du Sud et des Antilles. In: A. Meillet & Marcel Cohen (eds.), *Les langues du monde, Tome II: 1099-1160*. Paris: CNRS [“Famille Matako-Maká”: pág. 1133-1134]

Rona, José Pedro

- 1969-72 Extensión del tipo chaqueño de lenguas. *Revista de Antropología, 17/20: 93-103*. São Paulo.

Ruiz, Irma

- 1985 Los instrumentos musicales de los indígenas del Chaco central. *Revista del Instituto de Investigación Musicológica “Carlos Vega”, 6: 35-78*.

Rydén, Stig

- 1936 *Chaco. En resa bland fornlämningar och indianer i argentinska och bolivienska Chaco*. Göteborg: Förlagaktiebolaget Västra Sverige.

Sánchez, Sandra y Gabriela Sica

- 1990 La frontera oriental de Humahuaca y sus relaciones con el Chaco. *Boletín del Instituto Francés de Estudios Andinos, 19/2: 469-497*.

Sánchez Labrador, José

- 1910 *El Paraguay católico, I-II-III*. Buenos Aires: Coni Hnos.

Schindler, Helmut

- 1967 Die Inimacá und die Macá. *Anthropos, 62: 453-486*.
1983 *Die Reiterstämme des Gran Chaco*. Berlin: Reimer Verlag.
1984 Los Inimacá y los Macá. *Suplemento Antropológico, 19/2: 87-138* (Traducción de Schindler 1967).
1985 Equestrian and non-equestrian Indians of the Gran Chaco during the Colonial period. *Indiana, 10: 451-464*. Berlín.

Los mataguayo

Serrano, Antonio

- 1947 *Los aborígenes argentinos. Síntesis etnográfica.* Buenos Aires: Ed. Nova.

Siffredi, Alejandra

- 2000 Ciencia, espiritualidad y ética. Desde la perspectiva del nativo y la del etnólogo. *Cuadernos de Bioética*, 36. <http://cuadernos.bioetica.org/doctrina36.htm>

Stunnenberg, Peter W.

- 1993 *Entitled to land. The incorporation of the Paraguayan and Argentinean Gran Chaco and the spatial marginalization of the Indian people.* Nijmegen Studies in Development and Cultural Change, Nr. 15. Saarbrücken/ Fort Lauderdale: Verlag Breitenbach Publishers.

Susnik, Branislava

- 1959 Afinidades estructurales del verbo chulupí y mak'a. *Boletín de la Sociedad Científica del Paraguay y del Museo Etnográfico Andrés Barbero*, 3, *Miscellanea I*. Asunción.
- 1961 *Apuntes de etnografía paraguaya I.* Asunción: Museo Etnográfico “Andrés Barbero”.
- 1962 Algunas palabras culturales del área chaqueña. *Boletín de la Sociedad Científica del Paraguay*, 6: 33-68.
- 1972 *Dimensiones migratorias y pautas culturales de los pueblos del Gran Chaco y de su periferia (enfoque etnológico).* Resistencia: Universidad Nacional del Nordeste.
- 1978 *Los aborígenes del Paraguay, I. Etnología del Chaco Boreal y su periferia (Siglos XVI y XVII).* Asunción: Museo Etnográfico “Andrés Barbero”.
- 1981 *Los aborígenes del Paraguay III/1. Etnohistoria de los chaqueños.* Asunción: Museo Etnográfico “Andrés Barbero”.
- 1982 *Los aborígenes del Paraguay IV. Cultura material.* Asunción: Museo Etnográfico “Andrés Barbero”.
- 1983 *Los aborígenes del Paraguay V. Ciclo vital y estructura social.* Asunción: Museo Etnográfico “Andrés Barbero”.

Susnik, Branislava

- 1984-5 *Los aborígenes del Paraguay VI. Aproximación a las creencias de los indígenas.* Asunción: Museo Etnográfico “Andrés Barbero”.
- 1986-7 *Los aborígenes del Paraguay VII/1. Lenguas chaqueñas.* Asunción: Museo Etnográfico “Andrés Barbero”.
- 1988 Etnohistoria del Paraguay. Etnohistoria de los chaqueños y de los guaraníes. Bosquejo sintético. *Suplemento Antropológico*, 23/2: 7-50.
- 1989 Etnohistoria del Paraguay. *América Indígena*, 49/3: 431-490.

Susnik, Branislava y Miguel Chase Sardi

- 1996 *Los indios del Paraguay.* Madrid: MAPFRE.

Swadesh, Mauricio

- 1959 *Mapas de clasificación lingüística de México y las Américas.* Universidad Nacional Autónoma de México.

Teruel, Ana A.

- 1999 *El borde occidental de Chaco argentino. Políticas de sometimiento indígena e integración al estado-nación.* Buenos Aires: Equipo Naya, CD-Rom Etnohistoria.

Teruel, Ana A. y Omar Jerez (eds.)

- 1998 *Pasado y presente de un mundo postergado. Estudios de antropología, historia y arqueología del Chaco y piedemonte surandino.* Jujuy: Universidad Nacional de Jujuy.

Tomasini, Juan Alfredo

- 1978 Contribución al estudio de la conquista y colonización del Chaco. *Cuadernos Franciscanos, 49. Itinerario*, 13: 7-19. Salta.

Tovar, Antonio

- 1964a El grupo mataco y su relación con otras lenguas de América del Sur. *Actas del 35º Congreso Internacional de Americanistas, tomo II*: 439-452. México.

Los mataguayo

Tovar, Antonio

- 1964b Relación entre las lenguas del grupo mataco. En: *Homenaje a Fernando Márquez Miranda: 370-377*. Madrid/Sevilla: Seminario de Estudios Americanistas y de Antropología de las Universidades de Madrid y Sevilla.
- 1986 *El lingüista español Lorenzo Hervás. Estudio y selección de obras básicas (Edición al cuidado de J. Bustamante) I. Catalogo delle lingue*. Madrid: Sociedad General de Librería.

Tovar, Antonio y Consuelo Larrucea de Tovar

- 1984 *Catálogo de las lenguas de América del Sur*. Madrid: Editorial Gredos [“Mataco-mataguayo”: pág. 37-41]

Viegas Barros, José Pedro

- 1993-4) Existe una relación genética entre las lenguas mataguayas y guaycurúes? *Hacia una Nueva Carta Étnica del Gran Chaco, 5: 193-213*. Las Lomitas, Formosa.
- 2002 Fonología del Proto-Mataguayo: las fricativas dorsales. En: Mily Crevels, Simon van de Kerke, Sérgio Meira y Hein van der Voort (eds.), *Current Studies on South American Languages. Indigenous Languages of Latin America, 3: 137-148*. Leiden: Research School of Asian, African, An Amerindian Studies (CNWS), Universiteit Leiden.

Vitar, Beatriz

- 1991 Las relaciones entre los indígenas y el mundo colonial en un espacio conflictivo: la frontera tucumano-chaqueña en el siglo XVIII. *Revista Española de Antropología Americana, 21: 243-278*.
- 1999 *Prácticas abortivas entre las indígenas chaqueñas en el siglo XVII*. Buenos Aires: Equipo Naya, CD-Rom Etno-historia.

Wright, Pablo G.

- 1998 El desierto del Chaco: geografías de la alteridad y el estado. En: Ana Teruel y Omar Jerez (eds.), *Pasado y presente de un mundo postergado. Estudios de antropología, historia y arqueología del Chaco y piedemonte surandino: 35-56*. Universidad Nacional de Jujuy.

Wright, Pablo G.

- 2003 Colonización del espacio, la palabra y el cuerpo en el Chaco argentino. *Horizontes Antropológicos*, 9/19: 137-157. Porto Alegre.

Zanardini, José y Walter Biedermann

- 2001 *Los indígenas del Paraguay*. Asunción: Centro de Estudios Antropológicos de la Universidad Católica, Biblioteca Paraguaya de Antropología, 39 [nivaclé: pág. 61-74; macá: pág. 75-86; manjui: pág. 87-96].

Zigarán, Julia

- 2000 Estado de las lenguas indígenas de la llanura chaqueña en Salta - Argentina. En: Luis Miranda (ed.), *Actas I Congreso de lenguas indígenas de Sudamérica, II*: 277-281. Lima: Universidad Ricardo Palma.

3. CHOROTE

3.1. NOMBRES:

El nombre que más aparece en la literatura es **chorote**. Gerzenstein (1983) indica que los hablantes de la subvariedad 2 (Argentina) se autodenominan /jo'wuwa/, mientras que los de la subvariedad 2 (Paraguay) se autodenominan /ma'nuk/.¹⁴ Los **nivaklé** se refieren al subgrupo /jo'wuwa/ con el gentilicio **manjui** (/manxui/), que es la forma plural de /manuuk/ (masculino singular). Para referirse a una mujer se

¹⁴ Nordenskiöld (1929:9) dice que los **matacos** llaman <mánuc> o <mániuc> a los **choroti**. Gerzenstein (1983) y Tomasini (1995) consideran que el gentilicio es de origen **nivaklé**, hecho confirmado por el diccionario **nivaklé** de Seelwische (1980), que consigna <manuuc> (singular) y <manjui> (plural), traducidos por ‘chorote(s)’. La palabra **wichí** correspondiente lleva una sílaba antepuesta: /h^womanuk/ (singular) según el vocabulario de Viñas Urquiza (1974). De todas maneras, resulta obvio que la raíz del gentilicio es compartida a la vez por el **wichí** y el **nivaklé**.

dice /mance?/¹⁵. El subgrupo /jo'f^waxa/ es conocido también bajo el nombre **eklenjui** (/eklenxui/), plural de /eklenuk/ (masculino), siendo /eklemce/ la palabra con la que se refiere a la mujer. se usa para mencionar al subgrupo Tanto /jo'wuwa/ (o para algunos autores /jo'wuxwa/ como /jo'f^waxa/ (variante ortográfica: **yofwaja**) son auto-denominaciones de dos subgrupos que hablan variedades diferenciadas. Gerzenstein (1983) menciona como subvariedades del **manjui** /wi'kina 'wos/¹⁶ habitantes de la zona donde fue fundada la misión Santa Rosa, y /la 'waa wos/¹⁷.

Para clasificaciones más finas, ambos subgrupos suelen utilizar las denominaciones (relativas en cada caso particular, con referencia al curso de los ríos) de /isjam ḱele/ "abajeños" y /pixiam ḱele/ "arri-beños" (de la Cruz, c.p. 1997; Gerzenstein 1983).

En fecha más reciente, Tomasini (1995) ha retomado el problema de la clasificación de los grupos asentados en el Paraguay, en base a trabajos de campo realizados durante los últimos años. Tomasini recalca que, si bien los **manjui** aceptan de buena gana dicho gentilicio¹⁸, éste no es el suyo propio. La autodenominación sería más bien **enquíj-was**, nombre que el investigador argentino traduce como 'persona, gente'. Los **enquíjwas** distinguen dos subgrupos, **lhimná wos** 'montaraces', y **lhawá wos** 'los de afuera'.¹⁹

Una lectura detenida de los trabajos sobre los **chorote** hace aparecer cierta ambigüedad acerca del status etnolingüístico de los

¹⁵ Según Viñas Urquiza (1974, v. más abajo la bibliografía del wichí), los **wichí** se refieren a los **chorote** con un nombre casi idéntico, si no fuera la primera sílaba: /h^womanuk/. Los textos **wichí** editados por Laureano Segovia llaman a los **chorote** <fwomanhui>, que es plural del gentilicio citado por Viñas Urquiza.

¹⁶ /wi'kina/ 'norte', o sea 'norteños'.

¹⁷ Siffredi (1973) nota <thlawa thlele>, y traduce 'viento-oeste su morador'. Según esta investigadora, éstos vivirían en la zona de la cañada Strongest.

¹⁸ Pronunciado **majnuy** según Tomasini.

¹⁹ Los vocabularios chorote de Gerzenstein (1979, 1983) no registran la palabra **enquíjwas**. **lhimná** es 'monte', mientras **la 'waa wos**/ contiene **laxwa**/ 'viento'.

chorote. Desde un punto de vista estrictamente lingüístico, el **chorote** puede ser considerado como una sola lengua con variedades locales. Sin embargo, los límites borrosos y fluctuantes entre los subgrupos llevarían a dudar de la existencia de una entidad étnica bien delimitada y abarcadora, bajo la cual todos los hablantes de las variedades de esta lengua se sientan incluidos. Es posible asimismo que esta situación se deba al estado relativamente poco desarrollado en que se encuentra una ‘construcción’ identitaria étnica reconocida por todos los hablantes del **chorote**. Sea como fuere, éste no sería el único caso de no coincidencia entre ‘lengua’ y ‘grupo étnico’. De hecho, tal configuración parece bastante bien reflejar la situación original que imperó entre las poblaciones chaqueñas tradicionales.

En los informes más antiguos, los **chorote** son llamados <(t)soloti> ~ <xolotas>²⁰ y <moyanek>²¹.

3.2. ASENTAMIENTOS PRINCIPALES:

3.2.1. Argentina:

Provincia de Salta, en los departamentos de Rivadavia (donde los **chorote** viven junto con **toba** [familia **guaykurú**], **wichí** y **nivaklé** [familia **mataguayo**]) y de San Martín (donde los **chorote** viven junto con **wichí** y **nivaklé**). Se citan los asentamientos siguientes:

(1) depto. Rivadavia, en el río Pilcomayo: (a) La Merced Vieja, río arriba de Misión de La Paz y La Esperanza, en la zona de las tres fronteras entre Argentina, Paraguay y Bolivia (b) La Merced Nueva, (c) Barrio Nueva Esperanza [Santa Victoria Este], (ch) La Gracia, entre La Merced y Misión de La Paz [todos los grupos a-ch son puros **chorote-hablantes**], (d) La Bolsa [con mayoría de mestizos **chorote-nivaklé**], (ch) Misión La Paz [con mayoría de mestizos **chorote-nivaklé** y **chorote-mataco**], (e) La Curvita [algunas familias mestizadas con **ta-pií**, **mataco** y **toba**]. Todos los **chorote** que viven en estos asenta-

²⁰ Lozano (1733/1989).

²¹ Posiblemente emparentado con /manuuk/.

mientos vivían, antes de la guerra del Chaco, en ambas orillas del Pilcomayo;

(2) depto. San Martín: en dos asentamientos periurbanos de ciudad de Tartagal: (a) misión Chorote, (b) misión Lapacho Alto; (de la Cruz, c.p. 1997; Gerzenstein 1983);

3.2.2. Paraguay:

Dept. Boquerón, (A) Distrito Fernheim: (1) Colonia 22 [107 **manjui** y **niwaklé**], (2) Yacacvash [135 **manjui** y **niwaklé**];

(B) Distrito Pedro P. Peña: (1) Campo Ampu [51 **manjui** y **niwaklé**], (2) San Agustín/ Manjui [90 **manjui**], (3) Santa Rosa [a 30 kms. al nordeste de Fortín Hernandarias, con 290 **manjui**. Según varias fuentes, estos **manjui**, como muchos otros grupos étnicos chaqueños, están en vías de deculturación y alienación debido a la actuación la New Tribes Mission que no tolera actitudes que ellos tildan de "no cristianas"] (DGEEC 2003). Chase-Sardi et al. (1990), por su parte, añadían que en la localidad de Pedro P. Peña (ex Fortín Guachalla), vivía un grupo de entre diez y cuarenta familias **manjui**, a menudo confundidas con los **niwaklé**. Por otra parte, y según esta misma fuente, desde la localidad de Strongest hasta el este de Pedro P. Peña, varios **chorote** todavía vivían en estado selvático, evitando el contacto;

(C) Distrito Mariscal Estigarribia: Santa Teresita/ Manjui [333 **manjui**] (DGEEC 2003).

3.3. DEMOGRAFÍA Y NÚMERO DE HABLANTES:

3.3.1. Argentina: 1.500 hablantes del /jo'wuwa/, más 800 hablantes del /jo'fʷaxa/ para 1991;

3.3.2. Paraguay: Las cifras del censo de 2002 (DGEEC 2003) son contradictorias: en la página 21, se presenta un total de 452 **manjui**. Luego (p. 206), se dice que 489 personas hablan **manjui** en el hogar. Sin embargo, si se suman los datos de las comunidades de San Agustín/

Manjui (90 **manjui**), Santa Rosa (290 **manjui**), y Santa Teresita/ Manjui (333 **manjui**), y dejando a un lados las cifras correspondientes a las comunidades mixtas **manjui-niwaklé**, se obtiene un total de 713 **manjui**. Según Ethnologue (1992), habría, para el año 1991, un total de 500 hablantes de **jo'wuwa**. Por su parte, Bartolomé (1989) estimaba este grupo en 319 individuos (**jo'wuwa**).

3.4. DATOS DIVERSOS:

Gerzenstein (1983) recopiló datos sobre los **chorote** paraguayos en las siguientes localidades: Hernandarias, Colonia 22 (Colonia Fernheim, con **manjui**), Santa Rosa (Misión Nueva Tribus, en el depto. Boquerón), Prats Gil y Filadelfia. Dicha investigadora divide a los **chorote** en dos grupos principales, de los cuales ya se habló arriba.

Como destaca Tomasini (1995), los **manjui** comparten una larga historia de alianzas y matrimonios tanto con los **chorotes** del grupo **iojw'eya ~ iojw'aja** como con los **nivaklé**. Por otra parte, Tomasini recalca que los **manjui** tienden a ocultar su filiación étnica. Asimismo, el bilingüismo **manjui-nivaklé** es frecuente entre ellos, en cuyo caso siempre prevalece la última lengua.

3.5. BIBLIOGRAFÍA:

Arenas, Pastor y G.F. Scarpa
Por publ. Edible plants of the Chorote Indians, Gran Chaco, Argentina. *Economic Botany*.

Bartolomé, Miguel Alberto
1972 Indian groups in Argentine: the Chaco area and Misiones.
En: W. Dostal (ed.), *The Situation of the Indian in South America*, World Council of Churches, Geneva.

Califano, Mario , Germán Fernández Guizzetti y Helmut Schindler
1984-5 Names for the sacred among South American Indians.
NAOS. Notes and Materials for the Linguistic Study of the Sacred, 1.

Los mataguayo

Campbell, Lyle y Verónica Grondona

2005 *Linguistic acculturation in Chulupí and Chorote.* Ponencia al “SSILA Annual Meeting, San Francisco, California, January 6-9, 2005.

Cordeu, Edgardo

1985. Véase: Wilbert & K. Simoneau (eds.).

Cordeu, Edgardo y Alejandra Siffredi

1978 La expresión de lo numinoso en dos mitologías del Gran Chaco (Apuntes sobre el mito y la intuición de la potencia entre los Chamacoco y Chorote). *Revista del Instituto de Antropología*, 6: 156-196. Córdoba: Universidad Nacional de Córdoba.

Debenedetti, Salvador

1910 Véase: Lehmann-Nitsche, Robert

De Los Ríos, Miguel A.

1977 Contribución al estudio de la organización del tiempo entre los yohwaha. *Scripta Ethnologica*, 4/2: 52-77.

Demarchi, D.A. y L. Seisdeos

1996 Dermatoglyphics of the Chorote Indians and their relationships with other inhabitants of the Gran Chaco. *Annals of Human Biology*, 23/5: 363-371.

DGEEC

2003 II Censo Nacional Indígena de Población y Viviendas 2002. *Pueblos indígenas del Paraguay. Resultados finales.* Asunción: Dirección General de Estadísticas, Encuestas y Censos.

Gerzenstein, Ana

1978 *Lengua chorote, I.* Instituto de Lingüística de la Universidad de Buenos Aires.

1979 *Lengua chorote II. Vocabulario.* Archivo de Lenguas Pre-colombinas 3. Instituto de Lingüística, Universidad de Buenos Aires.

Gerzenstein, Ana

- 1983 *Lengua chorote. Variedad N:o 2.* Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires.
- 1987 The Chorote language: three examples of internal reconstruction. *Language Sciences*, 9/1: 11-15.
- 2000 Chorote word list. En: M.R. Key (ed.), *Intercontinental dictionary series. Vol 1. South American Indian Languages*. Irvine: University of California (CD-Rom).

Gragson, Ted C.

- 2003 Orden del caos: clasificación y nomenclatura del paisaje Manxuy del Chaco Boreal Paraguayo. *Suplemento Antropológico*, 38/1: 199-216.

Hunt, Richard J.

- 1915 El choroti o yófuaha, con vocabularios lengua-enimaga o towothli y chunupí o suhin. *Revista del Museo de La Plata*, 23/1-4: 1-336.

Lehmann-Nitsche, Robert

- 1908 Estudios antropológicos sobre los chiriguanos, chorotes, matacos y tobas. *Anales del Museo de La Plata*, I: 53-149.
- 1910 Vocabulario chorote o solote. *Revista del Museo de La Plata*, 17: 111-130.

Mashnshnek, Celia Olga

- 1972 Algunos personajes de la mitología chorote. *Relaciones, Sociedad Argentina de Antropología*, 6: 109-143.
- 1973 La economía de los chorote del Chaco central: algunos aspectos mítico-religiosos de la producción. *Relaciones, Sociedad Argentina de Antropología*, 7: 57-63.

Méndez, Marta G., Stella O. Ferrarini, Susana A. Salceda y Horacio A. Calandra

- 2003 Bioantropología choroti: desde Eric von Rosén hasta hoy. *Pacarina. Arqueología y Etnografía Americana*, 3: 219-224. Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales de la Universidad Nacional de Jujuy.

Los mataguayo

Nordenskiöld, Erland

- 1910 *Indianlif i El Gran Chaco*. Estocolmo: Bonniers Förlag.
1919 *An ethno-geographical analysis of the material culture of two tribes in the Gran Chaco*. Comparative Ethnographic Studies 1. Gotemburgo.
1929 *Analyse ethno-géographique de la culture matérielle de deux tribus indiennes du Grand Chaco*. París: Editions Ge- net [traducción de Nordenskiöld 1919]

Rodríguez, Héctor y Catalina Buliubasich

- 1994 Reseña de una propuesta destinada a la Comisión Honora- ria Provincial para la regularización jurídica del Lote Fiscal 55, en la Provincia de Salta. *Cuadernos del Instituto Nacio- nal de Antropología y Pensamiento Latinoamericano*, 15: 243-254.

Rosen, Eric von

- 1904 The Chorotes Indians in the Bolivian Chaco: A preliminary report. Estocolmo.
1906 The Chorotis Indians in the Bolivian Chaco. *Proceedings of the 14th International Congress of Americanists*, vol. 2: 649-658. Stuttgart.
1934 La organización social familiar y religión de los Chorotis del Chaco. *Revista de Geografía Americana*, 2.

Schmidt, Max

- 1962 Véase: Susnik, Branislava 1962.

Siffredi, Alejandra

- 1973 La autoconciencia de las relaciones sociales entre los yoj- waha-chorote. *Scripta Ethnologica*, 1: 71-103.
1974 La vida social de los chorote. Informe preliminar. *Cuader- nos Franciscanos* 35: 38-50. Salta.
1975 La noción de reciprocidad entre los Yojwaja-chorote. *Scripta Ethnologica*, 3/1: 41-70.
1976 El papel de la polaridad en la intuición de la potencia. *Scripta Ethnologica*, 4/1: 147-155.

Siffredi, Alejandra

- 1982 *Temporalidad y espacio en la cosmovisión chorote-montaraz.* Tesis doctoral. Buenos Aires.
- 1984a Los niveles semánticos de la cosmovisión chorote. *Journal of Latin American Lore*, 10/1: 87-110.
- 1984b Los niveles semánticos de la cosmovisión chorote. *Suplemento Antropológico*, 19/2: 139-168..
- 1992 Narrativa erótica iojwaha o chorote del Chaco salteño. En: M. Chase-Sardi, A. Siffredi y E. Cordeu, *El gateo de los nuestros*: 95-148. Buenos Aires: Ed. del Sol.
- 1994 Chorote. En: Johannes Wilbert (ed.), *Encyclopedia of World Cultures. Volume VII. South America*: 124-127. Boston. MA: G.K. Hall & Co.

Siffredi, Alejandra y Guadalupe Barúa

- 1987 Contrastación de un modelo sistemático basado en los procesos morfogenéticos y morfoestáticos en los sistemas socioculturales chorote y mataco. *Suplemento Antropológico*, 22/2: 181-220.

Susnik, Branislava

- 1962 Vocabularios inéditos de los idiomas emok-toba y choroti, recogidos por el Dr. Max Schmidt. *Boletín de la Sociedad Científica del Paraguay*, 6: 1-32.
- 1981 *Los aborígenes del Paraguay III/1. Etnohistoria de los chaqueños.* Asunción: Museo Etnográfico “Andrés Barbero”.

Tomasini, Alfredo

- 1996 Contribución al estudio de los indios Enquíjwa (Manjui) del Chaco Boreal. *Folia Histórica del Nordeste*, 12: 191-204. Resistencia, Chaco.

Tovar, Antonio

- 1966 Notas de campo sobre el idioma chorote. *Actas y Memorias del 36º Congreso Internacional de Americanistas, España 1964*, vol. 2: 221-227. Sevilla.

Verna, María Alejandra

1988 ‘Askinnata’, une expression de la passion amoureuse dans la culture chorote. *Bulletin de la Société Suisse des Américanistes*, 52: 57-66.

Wilbert, Johannes y Karin Simoneau (eds.)

1985 *Folk literature of the Chorote Indians*. Los Angeles: UCLC Latin American Studies 60.

4. MAKÁ

4.1. NOMBRES:

En la actualidad, se conocen como **maká**.²² De acuerdo con Gerzenstein (1995), el pronombre personal /in-e-khewe-l/ ‘nosotros’ (inclusivo)²³, se refiere exclusivamente a un individuo que pertenece al grupo étnico **maká**. En los informes antiguos, los **maká**, o por lo menos diversos grupos cuyos descendientes son, fueron también conocidos como <enimagá> (variantes ortográficas: <nemacca>, <inima>, <enimas>, <enhymas>²⁴, <niomaca>²⁵), <towothli>, <toothle>/

²² Forma femenina /maka-ki?/ ‘mujer maká’. De acuerdo con de la Cruz (c.p., 1997), el gentilicio **maká** es originalmente el nombre aplicado a este grupo étnico por los **toba** y los **pilagá**. El diccionario **toba** de Buckwalter & Buckwalter (2001) registra el gentilicio <nimca> /nimka/ (o <nemca>), que traduce precisamente ‘maká’.

²³ Gerzentein (1995) analiza esta forma como sigue: /in-/ ‘primera persona de plural inclusivo’, /-e-khewe/ ‘tema pronominal’, y /-l/ ‘plural’. Se puede también añadir el sufijo femenino /-ki?/ para formar el pronombre equivalente: /in-e-khewe-l-ki?/.

²⁴ Fonseca (1986 [=1880]: 269), conversando con algunos **kaduweo** (familia lingüística **guaykurú**) brasileños, reporta que ellos le preguntaron acerca de los <enhymas>, que él no había visto durante su viaje por el río Paraguay: “Mostraram muito interesse, senão medo, pelos enhymas ou línguas, indagando se nós os tínhamos visto ou se sabíamos deles. São estes uma tribo do Grão-Chaco, o Galambá dos guaicurus, com quem vivem os cadioéus em guerra: seu nome derivase de um vocábulo guaicuru, nação de que também descendem, o qual quer dizer linguagem ou língua”.

<toósle²⁶, <etabosle>, y <cochaboth>²⁷. Las fuentes antiguas emplean el gentilicio <lengua> con referencia a este grupo étnico.²⁸ Mientras algunos autores hablan de <enimagá> y <lengua> como dos grupos étnicos diferentes, otros opinan que los dos nombres son sinónimos. Susnik se hace eco de estas dos tendencias, escribiendo que «*Dos otras tribus surpilcomayenses asentáronse en el Chaco Paraguayo en los siglos XVII y XVIII: los Lengua-Juidgés y los Enimagá-Cochaboth. [...] la lengua hablada por los Juiadgés y los Enimagás apenas se diferencia dialectalmente, si bien su filiación lingüística originaria parece haber sido diferente»* (Susnik 1981: 49)²⁹. Tal como

²⁵ Variante recogida por D'Orbigny (1835), que dice que los **toba** llaman con este nombre a los **lengua**.

²⁶ <towothli> y <toothle>/<toósle> son a todas luces variantes de una misma palabra. El parecido con la variante <etabosle> aunque menos claro, es muy probable. Todas estas formas son reminescentes del nombre con el que los **nivaklé** de San Leonardo de Escalante y San José de los Esteros, sus vecinos del interior del Chaco, conocen a los **maká**, /tawoałai lawos/ “campo susmoradores” (gentilicio escrito <Tavoalhai Ihavós> por Tomasini 1997: 19 - véase la referencia bibliográfica bajo 5.6.). En la actualidad, los **enlhet** (lengua norte) se valen del mismo nombre (<toolhay> /toolaj/) para referirse a los **maká**.

²⁷ De acuerdo con Boggiani (1900) y Métraux (1946), los <enimagá> llamaban <cochaboth> a los ‘lengua’, cualesquiera que éstos hayan sido, pero presumiblemente un grupo mataguayo estrechamente emparentado, los que, por su parte, habrían empleado este nombre como autodenominación. Según Susnik (1978), el etnónimo <cochaboth> provendría de la palabra <cucha>, que según esta autora significaría ‘hombre, persona’, pero ello no pasa de ser una hipótesis, dado que la única palabra moderna reminescente de esta forma aparece en el diccionario maká de Gerzenstein (1999: 237) bajo la forma /k?utsax/ ‘muy viejo (solo para humanos)’.

²⁸ La interpretación del gentilicio <lengua>, por otra parte, requiere mucho cuidado porque fue aplicado también a otros grupos indígenas. De hecho, señala solamente el uso característico del tembetá en el grupo humano objeto de la descripción.

²⁹ En una publicación ulterior, Susnik (1989: 444-445), añadiendo a la confusión general y contradicciones inherentes a sus trabajos, escribe: “*Los cochaboth, de probable origen lule-vilela, pero lingüísticamente ‘maskoyizados’, cruzaron el río Pilcomayo en la segunda mitad del siglo XVII, cuando los eyiguayequi [subgrupo meridional de los mbayá-guaykurú] desocuparon las tierras comprendidas entre los río Verde y Pilcomayo. Ambas tribus componentes, lengua-juiadge y enimagá, reconocían la alianza política intertribal, que implicaba la ‘fraternización’ tribal, la no-agresión y la cooperación sociopolítica mutua*“.

puede deducirse de la cita precedente, la literatura antigua se valió también del gentilicio <juiadgés>/ <juidgés>/ <juaidgés>³⁰.

4.2. ASENTAMIENTOS PRINCIPALES:

Todos los **maká** viven en el Paraguay.

- Depto. Central (Asunción), Distrito Mariano Roque Alonso: Colonia Maká/ Korumba Kué [un kilómetro antes de Puente Remanso, que une Asunción con la orilla chaqueña del río Paraguay, con 941 **maká**. Han conservado muy bien su lengua materna, en su casi totalidad monolingües (DGEEC 2003);
- Depto. Pte. Hayes, (1) Distrito Villa Hayes: Quemkuket (Kenkuket) [a 8 kms. del Puente Remanso, en el camino hacia Colonia Falcón, rumbo a la frontera argentina, con 230 **maká**] (DGEEC 2003);

(2) Distrito Pozo Colorado: Loma Pytā [a unos 15 km al sur del camino Pozo Colorado- Gral. Díaz. Se trata de una comunidad mayormente **nivaklé**, con los cuales cinco familias **maká** están mestizadas. Hasta 1944, su territorio tradicional fue en el Chaco, en la zona de Cuatro Vientos, Laguna Guasú y Nanawa (o Fortín Tnte. Ayala, en el riacho Monte Lindo, a unos 100 kms. al oeste de Pozo Colorado; (Chase-Sardi et al. 1990);

³⁰ Estas tres formas aparecen en las obras de Susnik. Loukotka (1968) y Tovar (1981), en cambio, no la citan. Posiblemente, Métraux (1946: 236) se refiere a ellos bajo los nombres <ouajadgè> y <Jugad fechy>, que serían, según el americanista suizo, su autodenominación. <jugadfechy>, a mi juicio, podría relacionarse con <huka> ‘hombre’ (Hunt 1915), que indudablemente corresponde a /xukhew/ del maká actual. La forma que más se aproxima a <jugadfechy> en el diccionario maká (Gerzenstein 1999: 393), es /ʔ-xukhew-i-fets/ ‘compañeros de’, con /-feʔ/ (singular), /-fets/ (plural), sufijo que deriva ‘nombres de compañero’ (*op.cit.*: 562)

4.3. DEMOGRAFÍA Y NÚMERO DE HABLANTES:

El censo de 2002 proporciona una cifra total de 1.282 maká, de los cuales 1.267 hablan su lengua original en el hogar (DGEEC 2003). Klein & Stark (1983) estimaban los hablantes del **maká** en 800 personas, lo que correspondía al 100% del grupo étnico. La cifra proporcionada por Bartolomé (1989) es de 608 personas. Según datos recogidos en 1970 por Chase Sardi (1972), un grupo de 65 **maká** vivía en la zona de laguna Guasú, Nanawa y Cuatro vientos. Gerzenstein (1992) considera que unas 1.000 personas hablan **maká**.

4.4. DATOS DIVERSOS:

Antiguamente, parece que los **maká** vivieron en la orilla sur del Pilcomayo central. Vellard (1933) reporta enfrentamientos entre **pilagá** y **maká** en los año 1925. Recorrieron territorios en dirección al noreste, hasta alcanzar las cabeceras de los ríos Verde, Montelindo, Negro y Confuso. Fueron atraídos a la zona de Asunción por el general Belaieff después de la guerra del Chaco (1932-35), desde su asentamiento de la zona de Cuatro Vientos (depto. Pte. Hayes, al oeste de Pozo Colorado y unos 30 kms. al sudoeste de Fortín Ayala (llamado también Nanawa), unos 5 kms. al norte del riacho Monte Lindo (brazo sur) y quinze kms. del brazo norte del mismo. Varias fuentes (últimamente por ejemplo Gerzenstein 1994: 30) escriben que la mayoría de los **maká** son monolingües en su lengua ancestral, y que **Sólo el cacique, intermediario entre las autoridades nacionales y la comunidad, y algunos hombres adultos tienen una reducida competencia en español adquirida no sistemáticamente, sino a través de contactos esporádico con el blanco [...] +*, pero de la Cruz (c.p. 1997) afirma que son bilingües **maká-guaraní paraguayo (yopará)**. Se nota que en la actualidad, varios hombres **maká**, que venden artesanías en Asunción, manejan un castellano rudimentario.

Para el conocimiento de la lengua **maká**, son imprescindibles los cuidadosos estudios de Gerzenstein.

4.5. BIBLIOGRAFÍA:

Arenas, Pastor

- 1982 Recolección y agricultura entre los indios Maka del Chaco Boreal. *Parodiana 1/2: 171-243.* Asunción.
1983 Nombre y uso de las plantas por los indígenas Maká del Chaco Boreal. *Parodiana 2/2: 131-229.* Asunción.
1987 Medecine and magic among the Maká Indians of the Paraguayan Chaco. *Journal of Ethnopharmacology 21: 279-295.*

Arenas, Pastor , José A. Braunstein , Ana Cristina Dell'Arciprete y Fernando Pagés Larraya

- 1991 *Folk literature of the Makka Indians.* (Johannes Wilbert/ Karen Simoneau, eds.) UCLA Latin American Studies 77. Los Angeles.

Azara, Félix de

- 1990 *Descripción general del Paraguay. Edición de Andrés Galera Gómez.* Madrid: Alianza Editorial.
(Texto original de principios del siglo XIX).

Belaieff, Juan

- 1931 Vocabulario Maccá. *Revista de la Sociedad Científica del Paraguay, 3/2: 53-67.*
1934 Macá: clave y apuntes gramaticales. *Revista de la Sociedad Científica del Paraguay, 3/4: 124-135.*
1940 El macca. *Revista de la Sociedad Científica del Paraguay, 4/6: 1-111.*
1942 La caza entre los indios Maccá. *América Indígena, 2/3: 11-14.*

Braunstein, José A.

- 1982 *El problema de la significación de la cultura material de los Indios Maká. I. La enmarañada historia de los indios Maká. II. Objetos culturales en la vida cultural de los Maká. III. Apéndices I y II textos e iconografía Maká. IV Los juegos de hilo.* Tesis doctoral, Universidad d. Buenos Aires.

Braunstein, José A.

- 1984 Maká. En: David Levinson (ed.), *Human Relations Area Files*. New Haven.
- 1986 Boleadoras maká del Gran Chaco. *Archiv für Völkerkunde* 40: 225-234.
- 1992 Figuras y juegos de hilo de los Maká. *Hacia una Nueva Carta Étnica del Gran Chaco*, 3: 24-81. Las Lomitas, Formosa.
- 1994 Maká. En: Johannes Wilbert (ed.), *Encyclopedia of World Cultures. Volume VII. South America*: 215-218. Boston. MA: G.K. Hall & Co.

Calvo Pérez, Julio

- 1996 [Reseña de] A. Gerzenstein, A Lengua Maká@ 1995. *Boletín Internacional de Lenguas y Culturas Amerindias*, 2: 22-25. Valencia.

Carvalho Neto, P. de

- 1962 Los Macá. *Jornadas Internacionales de Arqueología y Etnografía, 11 al 15 de noviembre de 1957*, vol. 1: 18-26. Buenos Aires.

Chase-Sardi, Miguel

- 1970 Cosmovisión Mak'a. *Suplemento Antropológico*, 5/1-2: 239-246.

De la Cruz, Luis María

- 1997 (Comunicación particular 10-2-1997).

DGEEC

- 2003 *II Censo Nacional Indígena de Población y Viviendas 2002. Pueblos indígenas del Paraguay. Resultados finales*. Asunción: Dirección General de Estadísticas, Encuestas y Censos.

Fonseca, João Severiano da

- 1986 *Viagem ao redor do Brasil 1875-1878. Volume I*. Rio de Janeiro: Biblioteca do Exército Editora (Original de 1880).

Gerzenstein, Ana

- 1985 Las partículas determinativas en la lengua macá. *Suplemento Antropológico*, 20/2: 203-209.
- 1989a *Lengua maka. Aspectos de la fonología*. Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires (Véase también reseña de Calvo Pérez, Julio 1996)
- 1989b *Vocabulario de la lengua maká*. Informe al CONICET. Buenos Aires.
- 1991a Grados de transitividad en el verbo maka. *Temas de Lingüística Aborigen*: 39-56. Buenos Aires.
- 1991b *Aspectos de la morfosintaxis del maká*. Informe al CONICET. Buenos Aires.
- 1992a Mecanismos de ergatividad en la lengua maka. *Revista Latinoamericana de Estudios Etnolingüísticos*, 7: 5-13. Lima.
- 1992b Los pronombres personales dependientes en la lengua maká. En: Kovacci, Ofelia (ed.), *Actas Jornada de Gramática. V Centenario de la Gramática de la Lengua Castellana de Elio Antonio de Nebrija*: 149-156. Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires.
- 1993a Los pronombres personales dependientes en la lengua maká. *Primeras Jornadas de Etnolingüística I*: 113-119. Escuela de Antropología, Universidad Nacional de Rosario.
- 1993b La alternancia vocálica en los afijos de la lengua Maká. *Actas de las Primeras Jornadas de Lingüística Aborigen*: 107-112.
- 1994a Aspectos de la lexicografía del maká. *Signo & Seña*, 3: 243-263.
- 1994b El contacto maká-español: un caso de resistencia etno-lingüística. Ponencia a las Jornadas de la teoría lingüística a la enseñanza del español (ms.)
- 1995a *Lengua Maká. Estudio descriptivo*. Archivo de Lenguas Indoamericanas. Facultad de Filosofía y Letras, Instituto de Lingüística, Universidad de Buenos Aires.
- 1995b El registro bilingüe del léxico maká. Un diccionario etnolingüístico. Ponencia a las II Jornadas de Lexicografía (ms.)
- 1995c Los pronombres demostrativos en la lengua maká. En: J. Shobinger (ed.), *Humanismo Siglo XX*: 261-268. San Juan: Universidad Nacional de San Juan.

Gerzenstein, Ana

- 1996 La construcción posesiva en la lengua maká. En: E.H. Martín & A. Pérez Diez (eds.), *Lenguas indígenas de Argentina, 1492-1992*. San Juan: Instituto de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas “Manuel Alvar”, Universidad Nacional de San Juan.
- 1997 *El contacto maka-español: un caso de resistencia etnolingüística*. Ponencia al 49º Congreso Internacional de Americanistas, 7-11 de julio 1997. Quito.
- 1998a Diccionario bilingüe lingüístico-etnográfico maká-español (DIBLEM). La familia de palabras en el artículo léxico. *Actas de las Terceras Jornadas de Lingüística Aborigen: 143-154*. Buenos Aires.
- 1998b El registro bilingüe del léxico maká. Examen somero de algunas definiciones lexicográficas. *IV Encuentro International de Lingüística en el Noroeste. Tomo I: lenguas indígenas*, vol. 2: 359-377. Hermosillo: Universidad de Sonora.
- 1999 *Diccionario etnolingüístico maká-español. Índice español-maká*. Universidad de Buenos Aires.
- 2000a La transitividad en Maká, una lengua indígena del Chaco paraguayo. En: Luis Miranda (ed.), *Actas I Congreso de lenguas indígenas de Sudamérica, I: 39-66*. Lima: Universidad Ricardo Palma.
- 2000b La posesión en maká, una lengua aborigen del Chaco paraguayo. En: Bruno Staib (ed.), *Linguistica romanica et indiana. Festschrift für Wolf Dietrich zum 60. Geburtstag: 501-519*. Tübingen.
- 2000c Macá. *South American Indian Languages, Computer Database (Intercontinental Dictionary Series, Vo. 1)*. General Editor: Mary Ritchie Key. Irvine: University of California. CD-ROM.
- 2000ch Diccionario etnolingüístico maká-español: la entrada léxica nominal. *Actas de las III Jornadas de Etnolingüística, 6-7-8 de mayo de 1999: 106-113*. Escuela de Antropología, Universidad Nacional de Rosario.
- 2001 La construcción causativa en la lengua maká. En: Elvira N. de Arnoux & Ángela Di Tullio (eds.), *Homenaje a Ofelia Kovacci: 233-252*. Buenos Aires: EUDEBA.

Los mataguayo

Gerzenstein, Ana

- 2002 La negación en la lengua maká (mataguayo). Una presentación preliminar. En: A. Fernández Garay & L. Golluscio (eds.), *Temas de lingüística aborigen, II: 27-52*. Instituto de Lingüística, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires.
- 2003a Lengua indígena maká: el adjetivo, ¿una categoría autónoma o una subclase nominal? *IX Congreso de la Sociedad Argentina de Lingüística, Córdoba, 14-16 de noviembre de 2002*. Universidad Nacional de Córdoba, Facultad de Lenguas. CD-ROM.
- 2003b La confección de un diccionario bilingüe: el Diccionario Etnolingüístico Maká-Español (DELME). En: Alicia Tissera de Molina y Julia Zigarán (eds.), *Lenguas y culturas en contacto: 5-24*. CEPIDA, Universidad Nacional de Salta.

Gerzenstein, Ana y José A. Braunstein

- 1990 The birdman; a Maka-text. *NAOS. Notes and Materials for the Linguistic Study of the Sacred*, 5: 128-135.

Gómez Perasso, José A.

- 1977 *Estudios Maká. Cultura material*. Asunción: Ed. Arte Nuevo.

Herrero Galiano, Eva y David Berná Serna

- 2004 Los Maká. *Suplemento Antropológico*, 39/2: 13-122.

Hunt, Richard J.

- 1915 Apéndice C. Towothli or Lengua-enimagá. *Revista del Museo de La Plata*, 23: 238-256 (Forma parte de la obra del mismo autor “El choroti o yófuaha”)

Kysela, Vladimiro

- 1931 Tribu indígena Maccá. *Revista de la Sociedad Científica del Paraguay*, 3/1: 43-49.

Márquez Miranda, F.

- 1962 Los Macá. *Jornadas Internacionales de Arqueología y Etnografía, 11 al 15 de noviembre de 1957, vol. 1: 30-45.* Buenos Aires.

Mereles, F., M. Sanjurjo, R. Moreno Azorero y O. Woroniecki

- 1980 Estudio ecológico del hábitat de la población indígena Mak'a en Paraguay. *Suplemento Antropológico, 15/1-2: 7-19.* Asunción.

Métraux, Alfred

- 1942 Linguistic affinities of the Enimaga (Cochaboth) group. *American Anthropologist, 44: 720-721.*
1946 Ethnography of the Chaco. En: J. H. Steward (ed.), *Handbook of South American Indians, I: 197-370.* Washington.

Misión Nuevas Tribus

- 1967 *Yape Iyineh (cartilla).* Asunción.
1972a *Henek 2 (cartilla).* Asunción.
1972b *Wek Wek. Libro 3 (cartilla).* Asunción.
1976 *La primera carta del Apóstol San Pablo a los corintios del Nuevo Testamento de N.S. Jesucristo en idioma maká.* Asunción.

Pagés Larraya, Fernando

- 1978 El teatro Maká del Gran Chaco Gualamba. *Acta Psychiatrica y Psicológica de América Latina 24: 171-184.*

Palavecino, Enrique

- 1939 Con los Indios Maccá. *Revista Geográfica Americana, año VI, vol. XII/74: 309-316.* Buenos Aires.

Schindler, Helmut

- 1967 Die Inimaká und die Maká. *Anthropos 62/3-4: 453-486.*
1984 Los Inimacá y los Macá. *Suplemento Antropológico, 19/2: 87-138.*

Los mataguayo

Schmeda Hirschmann, G.

- 1986 La medicina herbolaria Maká: una aproximación química.
Suplemento Antropológico, 21/1: 179-217.

Schmidt, Max

- 1932 Los Makka en comparación con los Enimagá antiguos. *Revista de la Sociedad Científica del Paraguay*, 3/6: 152-158.
- 1937 Vocabulario de la lengua Macá. *Revista de la Sociedad Científica del Paraguay*, 4/2: 68-85.

Susnik, Branislava

- 1955 *Sistema fónico y principios morfológicos del maká*. Asunción: Museo Etnográfico “Andrés Barbero”.
- 1959 Afinidades estructurales del verbo chulupí y mak'a. *Boletín de la Sociedad Científica del Paraguay y del Museo Etnográfico* 3, *Miscellanea I*. Asunción.
- 1989 Etnohistoria del Paraguay. *América Indígena*, 49/3: 431-490.

Vellard, Jehan

- 1933 Une mission scientifique au Paraguay (15 juillet 1931 – 16 janvier 1933). *Journal de la Société des Américanistes*, 25: 293-334.

Vogt, J.

- 1933 La tribu Macá. *Revista del Jardín Botánico y Museo de Historia Natural del Paraguay* 3. Asunción.

Wilbert, Johannes y Karen Simoneau (eds.)

- 1991 Introduction. *Folk literature of the Makka Indians*. UCLA Latin American Studies 77. Los Angeles. (Contribuciones de: Pastor Arenas, José A. Braunstein, A.C. Dell'Arciprete y Fernando Pagés Larraya)

5. NIVAKLE (CHULUPÍ)

En los textos que tratan de los grupos étnicos chaqueños de la Argentina, el gentilicio **chulupí** / **chunupí** (y variantes gráficas) acarrea confusiones en cuanto solía emplearse también con referencia a un grupo perteneciente a la familia lingüística **lule-vilela** (véase nota al pie 9 arriba).

5.1. NOMBRES:

Actualmente, el gentilicio **nivakle** (/niwaqle/) sirve de autodenominación para el grupo. La lengua es conocida como /niwaqle qliʔiʃ / (<nivacle cli'ish>); la mayoría de los estudios recientes emplean esta palabra. Hasta hace poco, los **nivakle** eran más conocidos como **chulupí** (y variantes <chunupí> y <choropí>). <ashluslay> /'atula-j/³¹ es el gentilicio empleado por los **chorote** para referirse a los **nivaklé**. Otros nombres usados en la literatura: <sówa>³², <suhin>³³, <sotiegai> / <sociagay>³⁴, **guentusé**³⁵, **tapiété**³⁶, así como <etéhua>³⁷.

³¹ Es una forma empleada por los **chorote** para referirse a los **nivaklé**: /'atula/, /'atila/ y /'atje/ (masculino singular, que corresponden, respectivamente, a las variedades 2A, 2B y 1 del **chorote**), /'atlu-ki?/ (femenino singular), /'atula-j/ (plural) (Gerzenstein 1979 y 1983).

³² Se trata del gentilicio empleado por los **wichí** con referencia a los **nivaklé**: /suwah/ corresponde a una variedad oriental (cp. Braunstein 1993), pero se ha documentado también, en otros lugares, la variante /asowax?/ (Palmer 1995, Tovar 1981). Para los weenhayek (wichí bolivianos), /(a)sowax/ refiere tanto a los **nivaklé** como a los **tapiété** y **guarayu** (**guaraní-ñandeva**), de habla tupí-guaraní (De la Cruz 1991).

³³ Nombre empleado por los enlhet con referencia a los **nivaklé**, y cuya transcripción correcta es <sevhen> /sewhen/ (Kalisch, c.p.).

³⁴ Este nombre parece ser de origen **toba**, pero no siempre se usa con referencia a los **nivaklé**. El vocabulario de Buckwalter & Buckwalter (2001) traduce /soteya-kaik/ por ‘chorote’, pero Hermann (1908) y Nordenskiöld (1929:9) afirman que <soteg(a)raik> se refiere a los **nivaklé**. De la Cruz (1995) afirma que los **toba** del oeste de Formosa emplean el nombre /teja'rae/, que parece ser una forma apocuada, en femenino, para hablar de una mujer **nivaklé**. Según el mismo investi-

5.2. ASENTAMIENTOS PRINCIPALES:

5.2.1. Paraguay (salvo mención al contrario, los datos son sacados del censo indígena de 2002 publicado por la DGEEC 2003):

! Depto. Boquerón:

(A) Distrito Pedro P. Peña: (1) Pedro P. Peña [ex-Fortín Guachalla, sobre el Pilcomayo, extremo oeste del departamento], donde algunas familias **niwaklé** del subgrupo **chishamnee lhavos** viven junto con **choroti manjui**; están rodeados por **guaraní occidentales** (Chase-Sardi et al. 1990); (2) San Agustín/ Nivaclé [141 **niwaklé**]; (3) Campo Ampu [grupo mixto con **niwaklé** y **chorote**]; (4) Mistolar (Misión de la Iglesia de Jesucristo de los Santos de los Últimos Días, mormones) [a 5 kms. del río Pilcomayo, 100 kms. al sudeste de Pedro P. Peña, con 130 **niwaklé**. Parte de esta comunidad, antes más importante, se ha ido a la Misión Nueva Abundancia, en el Chaco Central, lo que explicaría la diferencia entre las cifras del censo de 2002 y las precedentes, que señalaban un número mayor; (5) Santa Marta [28 **niwaklé**]; (6) Media Luna [a unos 15 kms hacia el sureste de Margariño Viejo, cerca de la intersección del Trópico de Capricornio con el Pilcomayo, con 159 **niwaklé**]; (7) Yishinachat [a 30 kms. al noroeste de Fortín Coronel Díaz, ángulo sureste del departamento, con 388 **niwaklé**. Este grupo es uno de los más tradicionales. Se trata de dos comunidades organizadas en conjunto: (a) Yi'shinachat y (b) Tisjuutach; (8) Misión San José de Esteros/ Lhavojacfi/ Fischat [a 60 kms al sudoeste del

gador, los **nivaklé** son, para los **pilagá**, /so tijaraik/ o /so teyaraik/ (/so/ es un morfema deíctico prepuesto).

³⁵ El nombre actual con el que los **maká** se refieren a los nivaklé es /wentusix/, palabra que la autora del diccionario relaciona con el verbo /-tusix/ ‘cortarse el pelo’ (cp. el gentilicio ‘frentones’ aplicado a algunos grupos chaqueños). Obsérvese además que la forma femenina es supletiva: /pumum-ki?/ (Gerzenstein 1999).

³⁶ Nombre dado por algunos mestizos locales. Véase nota 10 arriba acerca del posible cambio de lengua entre los tapieté, hoy hablantes de una variedad de guaraní occidental.

³⁷ Nordenskiöld (1929: 9) escribe que este gentilicio se debe a los **tapieté**.

Fortín General Díaz, 25 kms al noroeste de la misión San Leonardo de Laguna Escalante y 7 kms. de la frontera argentina, en el extremo sur del departamento Boquerón, con 529 **niwaklé**; (9) Quenjaclai [situado a 30 kms. al noroeste de la comunidad de Yishinachat. Son un total de 50 **niwaklé**];

(B) Distrito Mariscal Estigarribia: Misión Santa Teresita/ Nivaklé [a 3 kms. al sudeste de Mariscal Estigarribia, con 167 **niwaklé**;

(C) Distrito Neuland (sudoeste de las colonias mennonitas, con el río Verde formando el límite sur aproximativo): (1) Cayin'ô'clim, con 1.158 niwaklé según el censo de 2002. De acuerdo con Chase-Sardi et al. (1990), estaban asentados en tres grupos: (a) Comunidad Fe Evangélica Mennonita (ASCIM), en el asentamiento obrero de Neu-Halbstadt (parte norte), centro de la Colonia Neuland, con 90 familias (500 personas), (b) Comunidad de Fé Católica, en Neu-Halbstadt, con 30 familias (150 personas; (2) Campo Alegre en la parte sur de la Colonia Neuland, donde los niwaklé están asentados en diez aldeas: (a) Campo Alegre/ Aldea 1 [64 **niwaklé**], (b) Campo Alegre/ Aldea 2 [396 **niwaklé**, (c) Campo Alegre/ Aldea 3 [93 **niwaklé** (ch) Campo Alegre/ Aldea 4 [104 **niwaklé**, (d) Campo Alegre/ Aldea 5 [132 **niwaklé**, (e) Campo Alegre/ Aldea 6 [45 **niwaklé** (f) Campo Alegre/ Aldea 7 [82 **niwaklé**, (g) Campo Alegre/ Aldea 8 [79 **niwaklé**, (h) Campo Alegre/ Aldea 9 [86 **niwaklé**, (i) Campo Alegre/ Aldea 10 [113 **niwaklé**]; (3) Casuarina [entre Campo Alegre y el límite de los deptos. Boquerón y Pte. Hayes, a 45 kms. al sudeste de Neu-Halbstadt, 15 kms. al sur de Fortín Boquerón, con familias **niwaklé** en cuatro comunidades: (a) Casuarina/ Campo Grande [113 **niwaklé**], (b) Casuarina/ Campo Virgen [139 **niwaklé**, (c) Casuarina/ La Corona [77 **niwaklé**, (ch) Casuarina/ La Promesa [74 **niwaklé**]; (4) Laguna Verde [129 **niwaklé**]; (5) Sandhorst/ Yiclocat [a 25 kms. al oeste de Neu-Halbstadt, con 292 **niwaklé**];

(D) Distrito Fernheim: (1) Campo Loa [extremo occidental de la colonia Fernheim, al sur de la ruta Trans-Chaco, 60 kms. al oeste de Filadelfia, y 60 kms al sur de Mariscal Estigarribia, en Laguna Negra; son vecinos de los **guaraní occidentales y guaraní-ñandéva**]. Los **niwaklé** de Campo Loa están asentados en seis comunidades: (a) Campo

Loa/ Jotoicha [390 **niwaklé**], (b) Campo Loa/ Nasuc [182 **niwaklé**], (c) Campo Loa/ Primavera [112 **niwaklé**], (ch) Campo Loa/ San Miguel [240 **niwaklé**], (d) Campo Loa/ San Pio X [55 **niwaklé**], y (e) Campo Loa/ San Ramón [128 **niwaklé**]; (2) Colonia 22 [107 **niwaklé** y **chorote/manjui**]; (3) Yacacvash [135 **niwaklé** y **chorote/manjui**]; (4) Santa Eugenia [49 **niwaklé**]; (5) Colonia 6/ Olería Garrote [115 **niwaklé**]; (6) Uj'e Lhavos [1.772 **niwaklé**]; (7) Ya'alve-Saanga [parcialmente en el departamento vecino de Presidente Hayes, en el km. 430 de la ruta Trans-Chaco, 25 kms. al este de Neu-Halbstadt]. Esta comunidad está dividida en dos, Ya'alve-Saanga I, con mayoría **enlhet** (familia lingüística **enlhet-enenlhet**), y Ya'alve-Saanga II, con mayoría **niwaklé**. El Censo señala los asentamientos mixtos **niwaklé/enlhet** sin distinguirlos. Debo a Kalisch (c.p.) preciosas aclaraciones que permiten diferenciarlos: (a) Ya'alve-Saanga II/Jerico [155 **niwaklé**], (b) Ya'alve-Saanga II/ Betania [361 **niwaklé**], (c) Ya'alve-Saanga II/ Cesarea [143 **niwaklé**], (ch) Ya'alve-Saanga II/ Samaria [162 **niwaklé**], (d) Ya'alve-Saanga II/ Tiberia [219 **niwaklé**], (e) Ya'alve-Saanga II/ Galilea [120 **niwaklé** y **enlhet**], (f) Ya'alve-Saanga II/ Campo Salado [94 **niwaklé**], (g) Ya'alve-Saanga II/ Campo Nuevo [187 **niwaklé**], (h) Ya'alve-Saanga / Centro 262 **niwaklé** y **enlhet**]; (E) Distrito Menno [Parte de este distrito se encuentra en el distrito Villa Hayes del Depto. Pte. Hayes, v. también bajo éste]: Abundancia (Misión de la Iglesia de Jesucristo de los Santos de los Últimos Días, mormones) [138 **niwaklé**];

! Depto. Depto. Presidente Hayes:

(A) Distrito Pozo Colorado (oeste): (1) Nich'a Tôyish, a unos 27 kms. al sudeste de Fortín Boquerón, en el centro-oeste del departamento, entre la Ruta Trans-Chaco y el río Verde, próximo al límite con el depto. Boquerón, al sudeste de Casuarina, en ocho asentamientos: (a) Nich'a Tôyish/ Macedonia [38 **niwaklé**], (b) Nich'a Tôyish/ 1 de Marzo [32 **niwaklé**], (c) Nich'a Tôyish/ Boquerón [33 **niwaklé**], (ch) Nich'a Tôyish/ 12 de Octubre [90 **niwaklé**], (d) Nich'a Tôyish/ 20 de Abril [56 **niwaklé**], (e) Nich'a Tôyish/ 12 de Mayo [69 **niwaklé**], (f) Nich'a Tôyish/ 12 de Junio [73 **niwaklé**], (g) Nich'a Tôyish/ 1 de Mayo [81 **niwaklé**];

(B) Distrito Villa Hayes (sudoeste): (1) San Leonardo de Laguna Escalante/Fischat, a diez kilómetros al norte de la frontera argentina (cauce del Pilcomayo), y a 30 kms. al suroeste de Fortín General Díaz, con 717 **niwaklé**], (2) Novoctas [332 **niwaklé**; Meliá (1997: 152) señala que esta comunidad recogió la población de la Estancia Loma Pytã, que ya no existe. Loma Pytã, situado a unos 90 kms al oeste de Pozo Colorado, era uno de los asentamientos más occidentales de los **nivaklé**, en el cual estaban en contacto con los **maká** de la zona de Nanawa, hacia el noroeste (cp. Chase-Sardi 1981: 18). Los **niwaklé** recuperaron su territorio antiguo, que corresponde a la ex-estancia General Duarte (Fritz 1994a: 56), (3) Cacique Sapo [53 **niwaklé**], (4) Abundancia (cp. también bajo (E), distrito Menno)[171 **niwaklé**];

(C) Distrito Menno [Parte de este distrito se encuentra en el distrito Menno del Depto. Boquerón, v. también bajo éste. Las dos comunidades citadas se encuentran al norte de la ruta Trans-Chaco, próximo al límite con el depto. Boquerón]: (1) Ya'alve-Saanga/ Jope [351 **niwaklé**], (2) Ya'alve-Saanga/ Caná [76 **niwaklé**];

5.2.2. Argentina:

Prov. de Salta (oriundos del Paraguay):

! Depto. San Martín: ciudad de Tartagal [viviendo entre los **chorote**, había unos 130 **nivakle** para 1985];

! Depto. Rivadavia: (1) Misión La Paz [cuatro familias nucleares conviviendo con otras **chorote** y **wichí**]. Además, existen grupos formados por matrimonios interétnicos **chorote-chulupí** en varias comunidades del departamento, como por ejemplo en La Bolsa. Según el Censo Aborigen de Salta, llevado a cabo en 1983, para esta época, el total de personas autoidentificadas como **nivaklé** viviendo en la provincia sumaba 166 (de la Cruz 1990-91).

5.3. DEMOGRAFÍA Y NÚMERO DE HABLANTES:

5.3.1. Paraguay: El censo de 2002 reporta un total de 12.028 **nivaklé**, de los cuales 11.867 habla su lengua original en el hogar (DGEEC 2003). Hacia la década del '80, Seelwische (1987) estimaba que el número de **nivaklé** lindaba los 14.000;

5.3.2. Argentina: 200 hablantes (Alvarsson 1988); 1.200 personas en la provincia de Salta (Fritz 1994). En comunicación particular (1997), de la Cruz indica que esta cifra es más que exagerada, ya que los **nivaklé** de la provincia de Salta no superan los 200;

5.4. DATOS DIVERSOS:

Los **niwaqlé** se dividen en cinco subgrupos (Chase Sardi 1972). Tal como se puede colegir de Chase-Sardi (1981), esta clasificación se debe a un informante **shichaam lhavós** (<lh> transcribe el fonema fricativo lateral sordo /ɬ/):

1. **tovoq lhavós** ("gente del río [Pilcomayo]")
 - 1.1. **chishamne's lhavós** ("arribeños", río arriba de Teniente Leonida G. Escobar [= Magariños]).
 - 1.2. **shicha'am lhavós** ("abajeños", río abajo de Magariños)
2. **yita'a lhavós** ("gente del monte"), que se extienden hasta Mariscal Estigarribia
3. **jotoy lhavós** (al Norte de las colonias mennonitas)
4. **tavashay lhavós** (desde General Díaz hasta Tinfunqué, al norte del Estero Patiño) o "**nivakle** del campo", en estrecho contacto con los **maká** y mestizados con éstos (Chase-Sardi 1978: 327, nota 3).

Para investigadores como Fritz (1994) y Siffredi (1989a), habría solamente tres grupos: **chishamne lhavos**, **shichaam lhavos** y **yita'lhavos**. Estos últimos, a su vez, se subdividen en tres: (1) **c'utjan lhavos** ["gente de espina"], (2) **jotoi lhavos** ["gente de espartillas"] y (3) **tavashai lhavos** ["gente del campo"] (Fritz 1994).

El territorio original de los **niwaklé** parece haber sido entre los ríos Pilcomayo y Bermejo, en el territorio que hoy pertenece a la Argentina. A raíz de la penetración europea en esta zona, hacia finales del siglo pasado, los **toba** fueron empujado cada vez más hacia el este, occasionando el desplazamiento paulatino de los **niwaklé** a la banda norte del Pilcomayo. Hacia el este, los **niwaklé** penetraron con fuerza en los cazaderos de los **enlhet** (familia lingüística **enlhet-enenlhet**). Kalisch (2004)³⁸ menciona la existencia de una amplia franja bilingüe **enlhet-niwaklé**, que corría de norte a sur. Por otra parte, los **niwaklé** intercambiaron mujeres con los **manjui** (**choroti-yofuaha**, de mismo grupo lingüístico que éstos). El número de comunidades **niwaklé** varía según las fuentes entre 23 y 52 según se toma como punto de referencia las organizaciones (agrupamientos de comunidades en asociaciones) o el estricto ordenamiento en el espacio (Fritz 1994).

El límite noroeste del actual territorio **niwaklé** se sitúa en la zona de Pedro P. Peña (río Pilcomayo), próximo a la frontera boliviana, prosiguiendo hacia el este/noreste hasta alcanzar Mariscal Estigarribia. Luego, el límite sigue el curso de la ruta Trans-Chaco hasta penetrar en el extremo oeste del departamento Pte. Hayes, y tuerce hacia el sur para alcanzar de nuevo el Pilcomayo en la zona de Gral. Díaz (Laguna Escalante). En el Paraguay, este territorio encierra la mayor parte del departamento Boquerón (con excepción de la parte noroeste) así como la parte occidental del depto. Pte. Hayes comprendida entre la ruta Trans-Chaco y el Pilcomayo.

Tanto Nordenskiöld (1910: 25) como Rydén (1936: 80) observan que los blancos que viven en la zona emplean erróneamente el gentilicio **tapiete** para referirse a los **niwaklé**, confundiéndo a éstos con los **tapieté** propiamente dichos, grupo étnico **tupí-guaraní**.

³⁸ “El multilingüismo paraguayo. Apuntes hacia una noción integrada de ‘bilíngüismo’”, en el número 247 (septiembre 2004) de la revista *Acción* (Asunción).

5.6. BIBLIOGRAFÍA:

Belaieff, Juan

- 1930 Los indios sociagay. *Revista de la Sociedad Científica del Paraguay*, 2/6: 265-274.

Benitez Alvarenga, Derlis

- 1998 Los juegos tradicionales de los Nivaclé. *Suplemento Antropológico*, 33: 360-367.

Binda, Ricardo y Antonio Tovar

- 1960 Algunas notas sobre un idioma del Chaco, el chulupí. *Quadrerni dell' Istituto di Glottologia dell'Università di Bologna*, 4: 55-58.

Brachetti, Angela

- 1990 *Die Missionsarbeit der katolischen Kirche bei den Indianern in Paraguay*. Mundus Reihe Ethnologie, 39. Bonn: Holos.

Campbell, Lyle y Verónica Grondona

- 2005 *Linguistic acculturation in Chulupí and Chorote*. Ponencia al “SSILA Annual Meeting”, San Francisco, California, January 6-9, 2005.

- en prep. Internal reconstruction in Chulupí (Nivaklé, Ashlushlay). *Diachronica*.

Cañellas i Puiggros, Jordi

- 2001 El chamanismo en la actualidad. Acercamiento a la medicina entre los Nivaclé. *Suplemento Antropológico*, 36/2: 55-76.

Clastres, Pierre

- 1978a Textos nivakle. En: A. Roa Bastos (ed.), *Las culturas condenadas*: 285-308. México: Siglo XXI.

- 1978b) De qué se ríen los indios?. En: A. Roa Bastos (ed.), *Las culturas condenadas*: 308-326. México: Siglo XXI.

Clastres, Pierre

- 1992 *Mythologie des Indiens Chulupí. Edition préparée par Michel Cartry et Hélène Clastres.* Bibliothèque de l'École des Hautes Études des Sciences Religieuses, vol. XCVIII. Lovaina/París: Peeters.

Chase-Sardi, Miguel

- 1970 El concepto nivakle del alma. *Suplemento Antropológico*, 5/1-2: 201-238.
- 1972a The present situation of the Indians in Paraguay. En: W. Dostal (ed.), *The Situation of the Indian in South America*, World Council of Churches, Geneva.
- 1972b *La situación actual de los indígenas en el Paraguay*. Asunción.
- 1972c Breves notas de campo sobre algunos deportes nivaklé. *Suplemento Antropológico*, 7/1-2: 153-162.
- 1972ch La concepción nivaklé del mundo. *Suplemento Antropológico*, 7/1-2: 121-131.
- 1972d Del nacimiento a la pubertad en la cultura nivaklé. *La Tribuna*, 22 de octubre de 1972. Asunción.
- 1973a El amor entre los nivaklé. *La Opinión Cultural*, 1/4/ 1973: 12. Buenos Aires.
- 1973b El alma en la tribu nivaklé. *Crisis*, Año 1, No.4: 24-31. Buenos Aires.
- 1978 Breves notas de campo sobre algunos deportes nivaklé. En: A. Roa Bastos (ed.), *Las culturas condenadas*: 326-337. México.
- 1979 El uso mágico-religioso y medicinal de algunas solanáceas en la cultura nivaklé. En: *Simposio Internazionale sulla Medicina Indigena e Popolare dell=America Latina*: 191-209. Roma: Instituto Italo-Latino-Americanano/ Centro Italiano de Storia Ospitaliera.
- 1981 *Pequeño Decameron Nivaclé. Literatura oral de una etnia del Chaco paraguayo*. Asunción: Ediciones Napa.
- 1983 Pequeño Decamerón Nivaklé: literatura oral de una etnia del Chaco Paraguayo. *Suplemento Antropológico*, 18/2: 15-252.

Los mataguayo

Chase-Sardi, Miguel

- 1984 Breves notas de campo sobre el nacimiento y los primeros pasos en la cultura nivaclé. *Suplemento Antropológico*, 19/2: 209-215.
- 1986 El amor entre los nivaclé. *Suplemento Antropológico*, 21/2: 119-125.
- 1987 Véase: J. Wilbert & K. Simoneau (eds.).
- 1990 Resumen de la cultura nivaclé. *Suplemento Antropológico*, 25/2: 7-18.
- 1994 Nivaclé. En: Johannes Wilbert (ed.), *Encyclopedia of World Cultures. Volume VII. South America*: 248-251. Boston. MA: G.K. Hall & Co.
- 2001 El concepto nivaklé del alma. *Suplemento Antropológico*, 36/2: 9-46.

Chase-Sardi, Miguel, Augusto Brun y Miguel Ángel Enciso

- 1992 *El gateo de los nuestros*. Buenos Aires: Ed. del Sol.

Chase-Sardi, Miguel, Martha Teresa Ortiz Faitmann y José Seelwische

- 1980 El mito Nasuc y su transcripción fonética. *Suplemento Antropológico*, 15/I-2: 139-169.

CHORTITZER KOMITEE

- 2004 *Mapa actualizado de las colonias mennonitas, poblaciones indígenas, con poblaciones y establecimientos adyacentes en el Chaco central, República del Paraguay*. Loma Plata.

De la Cruz, Luis María

- 1991 La presencia nivaklé (Chulupí) en el territorio formoseño. Contribución a la etnohistoria de Formosa. *Hacia una Nueva Carta Étnica del Gran Chaco*, 2: 87-106. Las Lomitas, Formosa.

De la Cruz Sánchez, Azucena

- 1998 Economía y sociedad en el Chaco paraguayo. *Revista Española de Antropología Americana*, 28: 283-323.

- Dirección general de Estadísticas, Encuestas y Censos (DGEEC)
- 2003 *II Censo Nacional Indígena de Población y Viviendas 2002. Pueblos indígenas del Paraguay. Resultados finales.* Asunción: Dirección General de Estadísticas, Encuestas y Censos.
- Fritz, Miguel
- 1993 La changa. Opción de los indígenas nivaclé de Campo Loa. *Suplemento Antropológico*, 28/1-2: 43-106.
- 1994a *Los Nivaclé. Rasgos de una cultura paraguaya.* Quito: Abya-Yala.
- 1994b El Tôyeej trata a Lhavaaccha. Ritual de curación Nivaclé. Ponencia en el 48º Congreso Internacional de Americanistas, Estocolmo.
- 1994c AAjoyuc y Yoñis Lhquecleiche@ Conocimiento indígena de plantas. *Suplemento Antropológico*, 29: 131-142.
- 1996 La mitología nivacle. *Suplemento Antropológico*, 31/1-2: 151-219.
- 1997 *Nos han salvado. Misión:)Destrucción o salvación?* Quito: Abya-Yala.
- 1999 *Pioneros en el Chaco.* Quito: Abya-Yala.
- 2003 Y así empezó nuestra comunidad. Historia de las comunidades del Vicariato Apostólico del Pilcomayo. *Suplemento Antropológico*, 38/2: 205-290.
- Hack, Hendrik
- 1975a Indianen en Mennoniten in de Paraguayse Chaco. *Wiza*, 20: 33-38. Leiden.
- 1975b Van jaegers tot boeren. Veranderingen in de cultuur van de Chaco-Indianen. *K.N.A.G. Geografisch Tijdschrift*, 9: 374-387.
- 1976 *Indianer und Mennoniten im paraguayischen Chaco.* Centrum voor Studie en Documentatie van Latijn America, 7. Amsterdam.
- 1978-80 Indios y Mennonitas en el Chaco Paraguayo. *Suplemento Antropológico*, 13: 205-260; 14: 201-248; 15: 45-137 [Traducción de Hack 1976].

Los mataguayo

Hack, Hendrik

- 1983 Land problems in the Paraguayan Chaco. *Boletín de Estudios Latinoamericanos y del Caribe*, 34: 99-115.
- s.f. *Die Kolonisation der Mennoniten im paraguayischen Chaco*. Amsterdam: Königliches Tropeninstitut, Abteilung für kulturelle und physische Anthropologie, Nr. 65.

Hack, Hendrik y Rita Bolland

- 1961 Some notes on the culture of the Lengua and the Ashlushlay in the Paraguayan Chaco. *Cultuurpatronen 3/4*: 4-54. Delft.

Henry, Jules

- 1936 The linguistic position of the Ashlushlay Indians. *International Journal of American Linguistics*, 10/2-3: 86-91.

Hermann, Walter

- 1908 Die ethnographischen Ergebnisse der Deutschen Pilcomayo-Expedition. *Zeitschrift für Ethnologie*, 40: 120-137.

Hunt, Richard J.

- 1915 Apéndice D. Chunupí or Suhin y vocabularios castellano-ingles-chunupí-suhin. *Revista del Museo de La Plata*, 23: 257-305. (Forma parte de la obra del mismo autor “El choroti o yófuaha”)
- 1924 *Chunupi or Suhin. Grammar, lessons and vocabulary*. Embarcación: Misión Chaqueña.

Idoyaga Molina, Anatilde

- 1984 Shamanismo chulupí. *Terra Ameriga*, 43: 43-50. Genova.

Junker, Paulino , Juan Wilskamp y José Seelwische

- 1968 Manual de la gramática chulupí. *Suplemento Antropológico*, 3/1-2: 159-248.

Lehmann Nitsche, Robert

- 1936 Die sprachliche Stellung der Choropi (Gran Chaco). *Zeitschrift für Ethnologie*, 68: 118-124.

Loewen, Jacob

- 1964a *Informe sobre la investigación realizada acerca de la cuestión del asentamiento de indios lengua y chulupí en el Chaco paraguayo.* Hillsboro, Kansas (ms.).
- 1964b *Research report on the question of settling Lengua and Chulupí Indians in the Paraguayan Chaco.* Hillsboro, Kansas (mimeo).
- 1965 The way to first class: revolution or conversion? *Practicing Anthropology*, 12/5: 193-209.
- 1966a The anatomy of an unfinished crisis in Chulupí culture change. *Suplemento Antropológico*, 2/1: 231-234.
- 1966b From nomadism to sedentary agriculture. *América Indígena*, 26: 27-42.

Mashnshnek, Celia Olga

- 1973 Seres potentes y héroes míticos de los mataco del Chaco Central. *Scripta Ethnologica*, 1: 105-154.
- 1974 Mitología de los mataco, chorote y chulupí. *Cuadernos Franciscanos* 35: 15-21. Salta.
- 1975 Textos míticos de los Chulupí del Chaco central. *Scripta Ethnologica*, 3/1: 151-189.
- 1977 Mitología de los mataco, chorote y chulupí. *Cuadernos Franciscanos* 41: 29-42. Salta.

Moreno Azorero, R. , S. Saguier Negrete et al.

- 1969 Grupos sanguíneos y otros marcadores genéticos en indios chulupíes y en mestizos del Paraguay. *Suplemento Antropológico*, 4/1: 7-16.

Nordenskiöld, Erland

- 1910 *Indianlif i el Gran Chaco (Syd-Amerika).* Stockholm: Albert Bonniers Förlag.

Pagés Larraya, Fernando

- 1982 *Lo irracional en la cultura I-II.* Buenos Aires: FECIC.

Los mataguayo

- Pagés Larraya, Fernando y Alfredo Tomasini
1987 El complejo del Vatluxkej entre los indígenas Nivaklé del Chaco Boreal. *Suplemento Antropológico*, 22/2: 165-180.
- Palavecino, Enrique
1939 Los indios chulupí del Chaco Boreal. *Revista de Geografía Americana* 3/31: 231-237.
- Pape, E.
1935 Die Tschoropi. *Zeitschrift für Ethnologie*, LVII: 158-176.
- Pérez Diez, Andrés
1977 Los aborígenes del Chaco centro-occidental. Sus denominaciones. *Cuadernos Franciscanos* 41. Salta.
- Regehr, Ursula y Verena Regehr (eds.)
2004 *Cayin ô Clim Lhavos. Nosotros, gente de Cayin ô Clim*. S.l.
- Regehr, Verena de
1987 Criarse en una comunidad Nivaclé. *Suplemento Antropológico*, 22/1: 155-202. Asunción.
- Regehr, Walter
1979 *Die lebensräumliche Situation im Paraguayischen Chaco*. Baessler Beiträge zur Geographie, 25. Basilea.
1993 Introducción al chamanismo chaqueño. *Suplemento Antropológico*, 28/1-2: 7-24. Asunción.
- Rydén, Stig
1936 *Chaco. En resa bland fornlämningar och indianer i argentinska och bolivienska Chaco*. Göteborg: Förlag-aktiebolaget Västra Sverige.
- Schmidt, Max
1940 Vocabulario de la lengua churupí. *Revista de la Sociedad Científica del Paraguay*, 5/1: 73-97.

Sckell García-Meyer, Barbara

- 2002 *Alltagssicherung in einer Nivaclé-Siedlung im paraguayanischen Chaco.* Lizentiatsarbeit der Philosophischen Fakultät der Universität Zürich, Ethnologisches Seminar. Zurich.

Seelwische, José

- 1966) Terminarán las culturas indígenas? Apuntes sobre la situación cultural de los chulupíes. *Suplemento Antropológico*, 2/1: 235-245.
- 1972 Persona y fe. Evangelización y pastoral indígena en los Chulupí. *Catequesis Latinoamericana* 4/17: 455-478. Asunción.
- 1975 *Gramática Nivaclé. Na Lhasinônah napi Nivacle.* Asunción: El Gráfico.
- 1978 Diccionario Nivaclé-castellano. *Suplemento Antropológico*, 13/1-2: 5-206.
- 1979 Diccionario Nivaclé-castellano. *Suplemento Antropológico*, 14/1-2: 6-177.
- 1980 *Nivacle-lhcliish - Sômto lhcliish. Diccionario Nivacle-Castellano.* Mariscal Estigarribia/Asunción: Biblioteca Paraguaya de Antropología 1. UCNSA.
- 1984 Los valores culturales de un pueblo y sus proyectos de desarrollo. *Suplemento Antropológico*, 19/1: 57-64.
- 1986 *Manual de la lengua nivaclé.* Mariscal Estigarribia (offset).
- 1990 *Diccionario nivaclé: nivaclé-castellano, castellano-nivaclé.* Biblioteca Paraguaya de Antropología, 10. Asunción: CEADUC.
- 1991 Las misiones nivaclé en el Vicariato apostólico Pilcomayo. Una experiencia de inculcación. *Suplemento Antropológico*, 26/1: 253-274.
- 1992 *Nava noyishai, nava t̄ajuiya pa Jesus: navôque lhneijatsjanôc papi Israel lhavos p̄alhaa chi=pava nivacle lhp̄alhaa. Los caminos que conducen a Jesús: lecturas del Antiguo Testamento y relatos mitológicos nivaclé.* Biblioteca Paraguaya de Antropología, 18. Asunción: CEADUC.
- 1993a *Na casnôyiish. Nuestro camino. Libro de lectura para enseñanza bilingüe Nivaclé-Castellano, 2º grado.* Mariscal Estigarribia: VAP.

Los mataguayo

Seelwische, José

- 1993b *Na castsitenjayish. Nuestra tierra. Libro de lectura para enseñanza bilingüe Nivaclé-Castellano. 3º grado.* Mariscal Estigarribia: VAP.
- 1994 *Pa casjunash pavoque nalhus jayu. Nuestro porvenir. Libro de lectura para enseñanza bilingüe Nivaclé-Castellano. 4º grado.* Mariscal Estigarribia: VAP.
- 1995a *Shtanenelh. Somos amigos. Libro de lectura para enseñanza bilingüe Nivaclé-Castellano. 1º grado.* Mariscal Estigarribia: VAP.
- 1995b *Sui papi catsinôvot p alhaa ti yisclansha ne na lhcootsjat. Nuestros bravos antepasados defendieron su tierra.* Lecturas de historia para el 5º grado. Mariscal Estigarribia: VAP.
- 1998 *Castaovtses. Con los ojos abiertos. Lecturas bilingües Nivaclé-Castellano. 6º grado.* Mariscal Estigarribia: VAP.

Seelwische, José y Pedro Avalos

- 1972 *Castsitenyayish C Nuestra tierra. Lecturas en Chulupí con traducción al castellano.* Asunción.

Siffredi, Alejandra

- 1984 Los parámetros simbólicos de la cosmovisión nivaklé. *Ruina, 14/1-2:* 187-219.
- 1987 *Interacción y cognición. El caso nivaclé* (ms.).
- 1988 Diccionario de mitología americana. Grupo étnico: Nivaclé o Chulupí (Chaco Boreal). *Mitológicas, 3:* 31-36. Buenos Aires.
- 1988-9 Cuestionamiento y diversión: análisis simbólico de un ciclo mítico risible nivaclé. *Relaciones de la Sociedad Argentina de Antropología, 17/2:* 99-110.
- 1988-91 Lo risible y lo solemne. Dos estilos narrativos de los nivaclé del Chaco Boreal. *Cuadernos del Instituto Nacional de Antropología, 13:* 73-79.
- 1989a Interacción y cognición: el caso nivakle. *América Indígena, 49/3:* 509-543.
- 1989b Un encuadre articulatorio de las relaciones interétnicas. El caso de la nación multiétnica Santa Teresa (Chaco Boreal). *Cuadernos de Antropología 2/3:* 110-126. Buenos Aires.

Siffredi, Alejandra

- 1992 Tradición e innovación en el discurso sobre el "Fin del mundo": el caso nivacle del Chaco Boreal. *Papeles de Trabajo*, 2: 62-74. Universidad Nacional de Rosario.
- 1994 La muerte de un hijo: dolor, exclusión, reintegración. Entramado de una secuencia ritual nivaclé. *Runa*, 21: 271-300.
- 1997 Los parámetros simbólicos de la cosmovisión nivaclé. *Suplemento Antropológico*, 32/1-2: 61-100.
- 1998 La iniciación feminina entre los Nivaclé septentrionales: un contrapunto a dos voces. *II Congreso Argentino de Americanistas, Año 1977, Tomo 1*: 199-225. Buenos Aires: Sociedad Argentina de Americanistas/ Editorial Dunken.
- 1999 Shame on blame and blame on shame. Religious change through multiple voices. The case of Nivaclé and catholic missionaries. *Proceedings of the Second International Conference on the Anthropology of the Gran Chaco: Missionaries, Indigenous People and the Nation-State*. University of St. Andrews.
- 2001 Indígenas, misioneros y estados-nación: cambio sociorreligioso a través de múltiples voces. La interacción nivaclé-misioneros católicos. *Actas Tercer Congreso Argentino de Americanistas (1999), Tomo II*: 307-347. Buenos Aires: Sociedad Argentina de Americanistas.

Siffredi, Alejandra y Guadalupe Barúa

- 1987 Contrastación de un modelo sistémico basado en los procesos morfogenéticos y morfoestáticos en los sistemas socioculturales Chorote y Mataco. *Suplemento Antropológico*, 22/2: 181-218.

Siffredi, Alejandra y C. Briones de Lanata

- 1986 Orden y desorden en las relaciones sociales bajo la clave de la enculturación sexual (nivaclé). *Suplemento Antropológico*, 21/1: 147-178.

Los mataguayo

- Siffredi, Alejandra y Susana Santini
1993 Movimiento, localización y experiencia. Una aproximación a la Historia Oral de los nivaclé septentrionales en los últimos sesenta años. *Memoria Americana. Cuadernos de Etnohistoria*, 2: 63-85. Instituto de Ciencias Antropológicas de la Universidad de Buenos Aires.
- Siffredi, Alejandra y Ana María Spadafora
1991 Condiciones de posibilidad del movimiento de la Buena Nueva. Reflexiones sobre la dinámica sociorreligiosa nivacle en la década del 50. *Religiones Latinoamericanas* 2. México.
- Sifferdi, Alejandra y Nélida N. Stell
1993 Urdimbre y trama cromáticas. Análisis de una terminología del color de una tejedora nivaklé (Chaco Boreal). *Actas de las Primeras Jornadas de Lingüística Aborigen*: 239-248. Buenos Aires.
2001 'El camino de la palabra': el conocimiento, prestigio y poder en el liderazgo nivacle. *Scripta Ethnologica*, 22: 77-92.
- Siffredi, Alejandra et al.
1987 Folk literature of the Nivaclé Indians. En: Wilbert & Simoneau (eds.).
- Spadafora, Ana María
1994a Movimientos sociorreligiosos y lucha política: el movimiento de 'La Buena Nueva' y la rebelión del '62 entre los Nivaclé del Chaco Boreal. *Runa*, 21: 301-315. Buenos Aires.
1994b Identidad étnica y conflicto generacional entre los jóvenes nivaklé. *V Centenario del Descubrimiento de América*. Buenos Aires: Liga Naval Argentina.
2003 La naturaleza como teatro de sociabilidad entre los nivacle del Chaco Boreal. *IV Congreso Argentino de Americanistas, Tomo 2*: 233-249. Buenos Aires.

Stahl, Wilmar

- 1982 *Escenario indígena chaqueño*. Filadelfia: ASCIM.
2005 *Indígenas del Chaco Central Paraguayo. Etnohistoria e identidad contemporánea*. Filadelfia: ASCIM.

Stell, Nélida N.

- 1972 *Fonología de la lengua Axluxlaj.. Cuadernos de Lngüística Indígena, 8*. Universidad de Buenos Aires.
1977 Esquema de las categorías de color en la lengua ajLujLay (Niwaklé). Estudio etnolingüístico. *Síntesis Literaria, año 1, enero de 1977: 18-19*. Mar del Plata.
1986 Categorías del color en la lengua niwakle. *Huaico, Año 7, No. 29: 65-67*. Buenos Aires.
1989 *Gramática descriptiva de la lengua niwaklé (chulupí)*. Tesis doctoral. Buenos Aires: Facultad de Filosofía y Letras de la UBA.
1992 Gramática de un texto niwaklé. En: Ofelia Kovacci (ed.), *Actas Jornadas de Gramática, V Centenario de la Gramática de la Lengua Castellana de Elio Antonio de Nebrija, 18 de Agosto de 1992: 163-172*. Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires.
1996 Lengua y cultura niwaklé (Chulupí). Análisis etno-lingüístico de un relato. En: H.E. Martín & A. Pérez Diez (eds.), *Lenguas indígenas de Argentina 1492-1992: 145-152*. San Juan: Instituto de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas “Manuel Alvar”, Universidad Nacional de San Juan.
1998 Lengua y cultura niwaklé: los pescadores. *II Congreso Argentino de Americanistas, Año 1997, Tomo 2: 377-392*. Buenos Aires: Sociedad Argentina de Americanistas.

Stell, Nélida N. y José Seelwische

- 2000 Niwaklé word list. En: M.R. Key (ed.), *Intercontinental Dictionary Series, vol. I. South American Indian Languages*. Irvine: University of California (CD-Rom).

Sterpin, Adriana

- 1993a La chasse aux scalps chez les Nivaclé du Gran Chaco. *Journal de la Société des Américanistes de Paris, 79: 33-66*.

Los mataguayo

Sterpin, Adriana

- 1993b L'espace social et la prise de scalps chez les Nivaclé du Gran Chaco. *Hacia una Nueva Carta Étnica del Gran Chaco*, 5: 129-192. Las Lomitas, Formosa.

Susnik, Branislava

- 1954 *Sistema fónico y principios morfológicos del Chulupí*. Estudios Pampeanos, II. Asunción: Museo Etnográfico "Andrés Barbero".
- 1954 *Chulupí. Esbozo gramatical analítico*. Asunción: Museo Etnográfico "Andrés Barbero".
- 1959 Afinidades estructurales del verbo chulupí y mak'a. *Boletín de la Sociedad Científica del Paraguay y del Museo Etnográfico Andrés Barbero* 3, *Miscellanea* 1: 12-80.
- 1981 *Los aborígenes del Paraguay III/1. Etnohistoria de los chaqueños*. Asunción: Museo Etnográfico "Andrés Barbero".

Tomasini, Juan Alfredo

- 1978 Contribución al estudio de los indios Nivaklé (Chulupí) del Chaco Boreal. *Scripta Ethnologica*, 5/2: 77-92.
- 1982 El concepto de Tsamtax entre los Nivaclé del Chaco boreal. *Zeitschrift für Ethnologie*, 107/1: 145-152.
- 1984 El ciclo de Fitzôkôjic entre los nivaklé del Chaco Boreal. *Suplemento Antropológico*, 19/1: 123-166.
- 1986a *Seres tutelares de animales y plantas entre los Nivaclé*. Buenos Aires: Instituto de Ciencias Sociales.
- 1986b El complejo cultural de la locura entre los Nivaclé del Chaco Boreal. *Documenta Laboris, Año VI, N°79*. Programa de Investigaciones sobre Epidemiología Psiquiátrica. Buenos Aires: CONICET.
- 1986c El "empedramiento": una venganza ritual de los indios Nivaclé del Chaco. *Anales de Arqueología y Etnología*, 38/40: 309-326. Mendoza: Universidad Nacional de Cuyo.
- 1988a Tabú, metamorfosis y posesión entre los indios Nivaklé del Chaco Boreal. *Scripta Ethnologica, Supplementa* 7: 93-112.
- 1988b *El shamanismo de los Nivaklé del Gran Chaco* (ms.).
- 1990 El sentido de la guerra entre los Chulupí del Gran Chaco. *Folia Histórica del Nordeste*, 9: 25-53. Resistencia.

- Tomasini, Juan Alfredo
- 1992 La iniciación de los shamanes nivaclé (Chaco Boreal, Paraguay). *Anthropos*, 87/1-3: 63-82.
- 1996 El cantor en la cultura nivaclé. En: Isabel Lagarriga, Jacques Galinier & Michel Perrin (eds.), *El chamanismo en Latinoamérica: Una revisión conceptual: 143-166*. México, D.F.: Plaza y Váldez.
- 1997 *El shamanismo de los Nivaklé del Gran Chaco*. Buenos Aires.
- 1999 *Figuras protectoras de animales y plantas en la religiosidad de los indios nivaclé (Chaco Boreal – Paraguay)*. Quito: Abya-Yala.
- Tomasini, Juan Alfredo et al.
- 1987 Folk literature of the Nivaclé Indians. En: Wilbert & Simoneau (eds.).
- Vervoort, P. Walter
- 1932 Über Geisterglaube und Totengebräuche der Chulupí-Indianer im bolivianischen Chaco. *Anthropos*, 27/1-2: 279-283.
- 1935 Ethnographische Notizen von den Chulupí-Indianern im bolivianischen Chaco. *Anthropos* 30: 225-227.
- Wicke, Charles y Miguel Chase-Sardi
- 1969a Análisis componencial de la terminología de parentesco Chulupí (Ashluslay). *Suplemento Antropológico*, 4/2: 185-202.
- 1969b Componential analysis of Chulupí (Ashlushlay) kinship terminology *Ethnology*, 8/4: 484-493.
- Wilbert, Johannes y Karen Simoneau (eds.)
- 1987 *Folk literature of the Nivaklé Indians*. Los Angeles: UCLA Latin American Studies 66.

6. WICHÍ (MATAKO)

6.1. NOMBRES:

Wichí es la autodenominación actual del grupo étnico en la Argentina. Los hablantes se refieren a su lengua como **wichí Ihamtés** (/wici ɬamtes/). En Bolivia, existe la variante /wik'yi/, pero la autodenominación del grupo es **weenhayek wik'yi**, que Alvarsson (1988: 2 y 1993: 19) traduce por ‘el pueblo diferente’ (plural **weenhayey** ‘los diferentes’). Según los consultantes **weenhayey** de Alvarsson, la autodenominación antigua habría sido **olhamelh** ‘nosotros’ (Alvarsson 1988: 2). El gentilicio tradicional, que no es una autodenominación sino una palabra que muchos **wichí** rechazan por ser despectiva, es **mataco**. En la literatura, aparecen nombres de subgrupos, tales como <**nachten(es)**> u <**octenay**> (en Bolivia). Los ancestros de los **wichí** actuales fueron también conocidos bajo los nombres <**loqotas**>, <**yulos**> y <**wejwus**> o <**véjos**>. Hunt (1913a) afirma que este último grupo occidental se llamaba a sí mismo <**aiyu**>. Los grupos del este, en Argentina, han sido también llamados <**güisnay**>, y corresponden a las parcialidades /**tewoq-telej**/ "gente del río".

6.2. ASENTAMIENTOS PRINCIPALES:

6.2.1. Argentina:

! Provincia del Chaco, donde existe un total de 18 grupos **wichí** en el departamento Gral. Güemes, por ejemplo El Sauzalito (a 50 kms al sur de Ingeniero Juárez y 75 km al noroeste de Nueva Pompeya) en la parte noroccidental de la provincia, especialmente en la zona de Nueva Pompeya (a unos 180 km al noroeste de Castelli) donde viven algunos 4.500 **wichí** (Rodríguez 1975: 26), Comandancia Frías, entre Nueva Pompeya y la frontera entre la prov. de Salta, en el río Bermejito;

! Provincia de Formosa, en los departamentos de Bermejo, Matacos, Patiño y Ramón Lista. Los datos citados a continuación me fueron comunicados por de la Cruz (c.p. 1997):

(1) depto. Ramón Lista [extremo noroeste de la provincia, en la frontera con la provincia de Salta y el Paraguay, al sur del río Pilcomayo].

Grupo etnolingüístico Mataco Pilcomayo: (a) Comunidad Aborigen Wichí Siwajnichat [en María Cristina, a unos 15 km al este de la frontera con la prov. de Salta, en el Pilcomayo], (b) Comunidad Aborigen Halatatho [en Santa Teresa, a 5 km al norte de María Cristina, en el Pilcomayo], (c) Comunidad Aborigen Titche [en Barrio El Sol], (ch) Comunidad Aborigen Hosan Thowajhek [en Campo del Hacha], (d) Comunidad Aborigen Kaila Thetek [en El Silencio], (e) Comunidad Aborigen Fwaiyuk Fwaj [en El Surubí], (f) Comunidad Aborigen Che-thuk Fwaj [en La Brea], (g) Comunidad Aborigen La Mocha [en la localidad del mismo nombre], (h) Comunidad Aborigen Mocito Wet, en dos localidades: (h1) Sol de Mayo [ex-Lote Uno], (h2): Tres Palmas, (i) Asociación Comunidad Aborigen Satuk Tes [en Media Luna], (j) Asociación Civil Comunidad Aborigen Ta Katay Fwitsuk Cho, en dos localidades: (j1) Medialunita, (j2) Cañitas, (k) Comunidad Aborigen Ama Hi [en Palmarcito], (l) Comunidad Aborigen Pampa [en la localidad del mismo nombre], (ll) Comunidad aborigen Isla García [en barrio de Potrillo Nuevo], (m) Comunidad Aborigen El Potrillo [en la localidad del mismo nombre], (n) Comunidad Aborigen Hala Cho [en el Barrio Tronquito de Potrillo Nuevo], (ñ) Comunidad Aborigen Tewok Chay Wet en dos localidades: (ñ1) Barrio Mistol Marcado [en Potrillo Nuevo] y (ñ2) Pozo Charata, (o) Comunidad Aborigen Thile Taj, en tres localidades: (o1) Barrio Monte Redondo [en Potrillo Nuevo], (o2) Pozo Caballo y (o3) Las Cañitas, (p) Comunidad Aborigen Wofwaj [en el Barrio Isla Colón, Porillo Nuevo], (q) Comunidad Aborigen Laj Chasa [en Barrio Nuevo, ex-Yuto, Potrillo Nuevo], (r) Comunidad Aborigen Pozo El Breal [en la localidad del mismo nombre], (rr) Comunidad Aborigen Pozo la Chiva [en la localidad del mismo nombre], (s) Comunidad Aborigen Pethay Tajna Wet [en San Miguel], (t) Comunidad Aborigen Tres Palmas [en Tres Palmas], (u) Comunidad Aborigen Wichi Leka Honat [en Tucumancito]. **Grupo etno-lingüístico Mataco Montaraces (1):** (a) Comunidad Aborigen El Revisadero [en Divisadero], (b) Comunidad Aborigen El Cruce [en El Cruce], (c) Comunidad Aborigen Kilómetro 30 [Km 30 desde Potrillo], (ch) Comunidad Aborigen Waj Wumek [en El Quebracho]. **Grupo etnolingüístico Mataco Montaraces (2):** (a) Comunidad Aborigen Wichi

Fwitsuk Thase [en Lote Ocho], (b) Comunidad Aborigen Wichí Waj Thokwe [en Gral. Mosconi: un barrio en el pueblo y otros dos en las afueras], (c) Comunidad Aborigen Wichí Iyela His, en dos localidades: (c1) Pozo Cercado y (c2) El Estanque;

(2) depto. Matacos [al sur del depto. Ramón Lista, en la frontera entre las provincias de Salta, Formosa y Chaco, al norte del río Teuco/Bermejo]. **Grupo etnolingüístico Mataco Bermejo Medio:** (a) Asociación Vecinal Campo Bandera [en la localidad del mismo nombre], (b) Asociación Vecinal Wichí Barrio Viejo [en Ingeniero Juárez], (c) Asociación Vecinal Wichí Ing. Juárez [en Ingeniero Juárez], (ch) Comunidad Aborigen Wichí La Esperanza [en Ing. Juárez], (d) Comunidad Aborigen wichí Misión Pozo Yacaré, en dos localidades: (d1) Pozo Yacaré y (d2) Pozo del Hacha, (e) Comunidad Aborigen El Mistolar [en Pozo del Pato], (f) Comunidad Aborigen Suwelyis [en Tte. Gral. Fraga]. **Grupo etnolingüístico Mataco Pilcomayo:** (a) Comunidad Aborigen Wichí Barrio Nuevo [en Ingeniero Juárez], (b) Comunidad Aborigen Wichí Barrio San Martín [en Ingeniero Juárez].

Grupo etnolingüístico Mataco Pilcomayo-Carmen: Asociación Vecinal Wichí Barrio Palo Santo [en Ingeniero Juárez];

(3) depto. Bermejo [entre el departamento Patiño, al este, y los de Ramón Lista y Matacos, al oeste]. **Grupo etnolingüístico Mataco Bermejo Medio:** (a) Comunidad Aborigen Wichí Aibal Silencio [en la localidad del mismo nombre], (b) Comunidad Aborigen Bolsa Chica [en Bolsa Chica], (c) Comunidad Aborigen Bolsa de Palomo, (ch) Comunidad Aborigen El Mistolar, (d) Comisión Vecinal Notsahitaj, en dos localidades: (d1) Las Bolivianas y (d2) Laguna Yema, (e) Comunidad Aborigen Wajtaj [en Laguna Yema], (f) Comisión Vecinal Wichí La wet [en Laguna Yema], (g) Comunidad Aborigen Tich'a [en Pozo del Mortero], (h) Comunidad Aborigen Santa Rita [en Santa Rita], (i) Comunidad Aborigen Wichí Tek'les en dos localidades: (i1) Sumayén y (i2) Laguna Yacaré. **Grupo etnolingüístico Mataco Pilcomayo-Carmen:** (a) Comunidad Aborigen El Quimil, (b) Comunidad Aborigen Lagunita [en la localidad del mismo nombre], (c) Comunidad Aborigen Wichí Wahat Chalaj [en Pescado Negro], (ch) Comunidad Aborigen Wichí Tä Yu [en Pocitos], (d) Comunidad Aborigen Wichí Carmen Ta Nekchäyek [en Pozo de Maza];

(4) depto. Patiño [centro de la provincia de Formosa, límite oriental de los asentamientos **wichí**]. **Grupo etnolingüístico Mataco Bermejo Medio:** (a) Comunidad Aborigen Francisco Javier Muñiz [en Las Lomitas. Se trata de una comunidad mixta **wichí-pilagá**], (b) Asociación Civil Comunidad Aborigen Wichí La Pantalla [en Las Lomitas], (c) Asociación Civil Comunidad Aborigen Rihar Segundo [en Matadero, Lote 47, barrio periurbano ubicado alsudoeste del casco urbano de Las Lomitas], (ch) Asociación Civil Comunidad Aborigen Sebastian González Laka Wichí [en Chacra 27, al noroeste del casco urbano de Las Lomitas], (d) Asociación Civil Comunidad Aborigen José Mistol [en Lote 42, a 5 kms al sur de Las Lomitas], (e) Asociación Civil Barrio José Antonio Lakha Wichí [en Pozo del Tigre], (f) Comunidad Aborigen Coronel Bazán [en Tres Pozos (Bazán)];

! Provincia de Salta. Los datos para esta provincia, salvo mención explícita al respecto, provienen también de la Cruz (comunicación particular 1997): (1) depto. San Martín, al norte del río Bermejo/Teuco. **Dialecto wejwus (vejoz):** (a) Misión Chaqueña [en Algarrobal], (b) Misión Salim [en Padre Lozano, al este de la ciudad de Embarcación], (c) Carboncito [al sudeste de Misión Salim], (ch) Lote 75 [en Embarcación], (d) Chacra 7 [en Embarcación], (e) La Loma [población mestizada con **chiriguano, toba** y criollos, en Embarcación], (f) Ballivián [a 40 kms al nordeste de Embarcación], (g) Hickmann [a 50 kms al este de Embarcación]. Hay también asentamientos migrantes en fincas y puestos ganaderos de la zona. Sin datos para determinación de posible origen dialectal: (a) Dragones [a 25 kms al este de Hickmann], (b) Campichuelo [al sur de Ballivián], (c) Cnl. Cornejo [a 17 kms al sur de Gral. Mosconi]. Además, hay asentamientos migrantes en las fincas agrícolas de la zona. **Dialecto Pilcomayo salteño** (o variante, por la situación de contacto en las ciudades): (a) dos o tres barrios de la ciudad de Tartagal, (b) San Benito de Palermo [próximo a Tartagal], (c) Gral. Mosconi [a seis kilómetros al sur de Tartagal], (ch) Km 6 [hacia el este de Tartagal. Quizás se trate del mismo llamado también Asentamiento Nuevo (ex-Lapacho-Tartagal)], (d) Km 14. **Dialecto montaraz** (relacionado con el dialecto hablado en la región del Fiscal 14, depto. Rivadavia, banda norte): (a) Km 18, (b) Pacará [a 30-40 kms al este de la ciudad de Tartagal], (c) Tonono [a 36 kms al

noroeste de Tartagal]. Además, otros **wichí** viven en fincas agrícolas de la región;

(2) depto. Rivadavia, al este de los departamentos de San Martín y Orán, tanto al norte como al sur del Bermejo/Teuco. Muchos **wichí** vi-
ven en 20 comunidades del Lote Fiscal 55 (ex Colonia Buenaventura), que se extiende desde el Hito 1, en la frontera con Bolivia, hacia el noroeste, hasta el límite con la provincia de Formosa (línea Barilari). Este territorio sigue el río Pilcomayo y tiene un ancho de unos 40 kiló-
metros. El número de habitantes indígenas, la mayoría de los cuales son **wichí** se estima en 4.000 personas. Además, hay unos 2.000 cri-
llos asentados en el lote (Trinchero 1992). De la Cruz (comunicación
personal 1997) proporciona la siguiente lista. **Dialecto Mataco-Ber-
mejo occidental:** (a) Las Costas, (b) Las Bolsas, (c) La Unión, (ch) El
Breal, (d) El Naranjo, (e) La Soledad, (f) San Felipe, (g) La Esperan-
za, (h) El Destierro, (i) El Algarrobal, (j) Aguas Muertas [Estos asen-
tamientos tienen muy poca población, en algunos casos una sola fami-
lia], (k) Colonia Rivadavia, (l) Santa Rosa, (ll) Lote 30. Los asenta-
mientos arriba citados pertenecen a la zona de la Banda Sur, los que se
mencionan a continuación pertenecen a la Banda Norte: (a) El Colgao,
(b) Fortín Belgrano, (c) Resistencia [estos tres primeros asentamientos
tienen muy poca población, en algunos casos una sola familia], (ch)
San Patricio, (d) Los Baldes, (e) Pluma de Pato [Lote 20, a cuatro ki-
lómetros al este de la localidad de Pluma del Pato y a 24 kms al oeste
de Morillo, con 178 **wichí** para 1990 según Stunnenberg (1993)], (f)
Morillo [Cnl. Juan Solá], (g) Los Blancos, (h) Capitán Pagé. **Dialecto
montaraz** (relacionados con los grupos montaraces del depto. San
Martín): (a) Balbuena, (b) Traslado, (c) Desemboque [estos tres gru-
pos están en permanente transhumancia], (ch) Esperanza, (d) La Junta,
(e) Mojarras, (f) San Miguel, (g) Pozo El Bravo, (h) Las Horquetas, (i)
Madrejón, (j) Rancho del Ñato, (k) Bella Vista, (l) Pozo la China, (ll)
Pozo del Toro, (m) Pim Pim, (n) Bajo Grande, (ñ) Pozo Cercado [po-
siblemente una variante diferenciable de los anteriores, vinculados con
los grupos de Mosconi, Pozo Cercado y Estanque de la prov. de For-
mosa]. **Dialecto Pilcomayo salteño:** (a) Padre Coll, (b) El Cruce, (c)
Santa María [en el Pilcomayo], (ch) Santa Victoria del Este [], (d)
San Luis [al sudeste de Santa Victoria], (e) Cañaveral [al sur de Santa

Victoria], (f) Pozo del Tigre [al sudeste de San Luis], (g) San Ignacio [al sudeste de Pozo del Tigre], (h) Kilómetro 2, (i) Kilómetro 1, (j) Misión La Paz [próximo al límite con la prov. de Formosa, en el Pilcomayo. En este lugar, los **wichí** están en situación de mestizaje con **chorote** y **nivaklé**], (k) Las Vertientes, (l) Alto de la Sierra [tierradentro entre Santa Victoria y Morillo/Cnl. Juan Solá. En este asentamiento viven también hablantes del dialecto **montaraz**], (ll) Pozo Mulato [entre Alto de la Sierra y el límite con la prov. de Formosa. Allí también hay hablantes del dialecto **montaraz**]. Aparece cierta influencia **weenhayek (guisnay)** en otras tres comunidades: (a) La Puntana [llamada también Hito 1, en la frontera boliviana, donde los **wichí** están en situación de mestizaje con **toba**], (b) La Puntana Chica [con situación de mestizaje con **toba**], (c) La Curvita [al sur de La Puntana, con una situación de mestizaje entre **wichí, chorote, toba** y **tapíi**];

(3) depto. Orán: Pichanal [a 25 kms al sudeste de Orán, con 115 **wichí** para 1984 (Fernández 1991)];

(4) depto. Metán. Para este departamento, así como para el de Anta, de la Cruz (c.p. 1997) aclara que se trata de familias **wichí** trabajando en fincas de la zona, y para las cuales no se dispone de datos en cuanto a su origen: (a) Metán, (b) El Destierro [entre la ciudad de Metán y Joaquín González, en la zona del río Pasaje o Juramento];

(5) depto. Anta: (a) Joaquín V. González [en el río Salado, a unos 100 kms al norte de la frontera con la prov. de Santiago del Estero], (b) El Quebrachal [27 kms al sur de Joaquín V. González, en el río Salado], (c) Apolinario Saravia [zona del río Seco, a 112 kms al oeste de Rivadavia y unos 20 kms al este de la frontera entre las provincias de Jujuy y Salta, a la altura de San Pedro]. Un estudio adelantado por Terraza (2001) hace resaltar un proceso avanzado de extinción en estas localidades aisladas de los demás asentamientos **wichí**.

! Provincia de Jujuy, aunque las fuentes que consulté dan solo datos escuetos. Parece haber **wichí** en tres departamentos, todos situados en el ángulo sudeste de la provincia, quedando al oriente de un punto situado al este de la capital provincial (San Salvador de Jujuy) y de los últimos contrafuertes de la serranía de Calilegua. En todas estas localidades, los **wichí** viven con **chiriguanos** (familia **tupí-guaraní**) y otros

Los mataguayo

grupos oriundos del Chaco. de la Cruz (1997, c.p.) opina que los datos datan de los años 60 y 70, y que reflejaban la presencias de peones "golondrinas" más que asentamientos duraderos de **wichí** en dicha provincia:

- (1) nordeste del departamento de Santa Bárbara, entre las localidades de Vinalito, frente a Yuto, al noroeste, y el Arroyo Colorado, zona de Santa Bárbara, al sur. Dicha zona está situada al este del río San Francisco, que vierte sus aguas al Bermejo al norte de la ciudad de Embarcación;
- (2) parte nororiental del departamento de San Pedro, sobre todo en la zona del Ingenio La Esperanza, ubicado al este de San Pedro, cabecera departamental, en el río Grande de San Pedro, afluente occidental del San Francisco;
- (3) departamento de Ledesma, entre el piedemonte oriental de la serranía Calilegua y la localidad de Yuto, en el río San Francisco, al norte, zona que se prolonga en dirección al sur hasta el departamento vecino de San Pedro (Bartolomé 1972; Martínez Sorasola 1992; Rodríguez 1975; Tovar 1981);

6.2.2. Bolivia:

depto. de Tarija, prov. Gran Chaco, en el río Pilcomayo (margen derecha) desde Villa Montes (e incluyendo esta ciudad) hasta D'Orbigny (frontera argentina). También al Sur de Villa Montes, hasta unos 40 kms. de esta ciudad (asentamientos de San Antonio, Capirendita, Quebrachal, Simbolo, Algarrobal, San Bernardo, Bella Esperanza, Resistencia, Viscacharal, Purísima, Porvenir, Yuchán, Crevaux, Sausal, Palmar Grande y Timboy (Alvarsson 1988). Plaza & Martínez & Carvaljal (1985) hablan de un grupo aislado de <güisnay>, según ellos **chulupí** más que **matacos**, que sitúan al este de la provincia Gran Chaco del departamento de Tarija, cerca de la frontera paraguaya. Estarían asentados al sur del camino que une la ciudad de Villamontes (en el Pilcomayo) al Fortín Teniente Juan E. López (en el Paraguay), camino que sigue a grandes rasgos el límite entre los departamentos de Tarija y Chuquisaca. Los datos lingüísticos presentados por dichos autores

pertenecen, sin embargo al **chulupí (niwaqlé)** del Chaco paraguayo. Ninguna fuente actual, que yo sepa, documenta **nivaklé** en territorio boliviano. Albó (1995) da los datos siguientes, con el número de hablantes según el censo de 1992: (1) cantón Villamontes (urbano: 139 **weenhayek**), (2) cantón San Antonio: 188 **weenhayek**, (3) cantón Capirenda Sur: 477 **weenhayek**, (4) cantón la Purísima: 56 **weenhayek**, (5) cantón Crevaux: 538 **weenhayek**;

6.3. DEMOGRAFÍA Y NÚMERO DE HABLANTES:

Total de integrantes del grupo étnico **wichí**: 35.000 - 40.000 personas, el primer guarismo siendo el más probable (de la Cruz, c.p. 1997);

6.3.1. Argentina: 25.000 **véjoz** para 1991 y 100 **noctén** para 1981 (Grimes 1992); 32.639 hablantes en total (Serbín 1981); 5.000 - 10.000 **güisnay** y 2.000 **noctén** (Ortiz Lema 1986); 12.000 **wichí** en las provincias de Formosa y Salta (Barabás & Bartolomé 1979); en la provincia del Chaco, hay 3.143 **wichí** viviendo en comunidades organizadas (Censo Provincial Aborigen de la Provincia del Chaco, 1985); 4.240 **wichí** para 1995 en la prov. de Chaco (IDACH);

6.3.2. Bolivia: 1.700 -2.000 hablantes (Alvarsson 1988); 11.427 **noc-tén** para 1981 (Grimes 1992); unos 100 **güisnay** para 1976 (Riester 1976). Ortiz Lema (1986) proporciona las siguientes cifras, que corresponden a 1978, para la población **nocten** en Bolivia: Villamontes (271), San Antonio (20), Capirenda (315), Quebrachal (38), Algarrobal (105), San Bernardo (20), Villa Esperanza (5), Resistencia (37), Viscacheral (23), Purísima (40), Yuchán (48), Crevaux (392), Sausal (61), Palmar Grande (2), Timboy (46). 1.471 **weenhayek** mayores de seis años en la prov. Gran Chaco según el censo de 1992. El censo indígena da una cifra de 1.912; 1.398 **weenhayek** para 1992 (Albó 1995). Según Diez Astete & Riester (1996), en cambio, los **weenhayek (wejnayek)** serían entre 2.300 y 2.600 personas en total, asentados en dieciseis comunidades. La Organización de Capitanes Wejnayek y Tapietes (ORCAWETA, 1998) habla de veintisiete comunidades, de las cuales diez fueron desalojadas por invasores.

6.4. DATOS DIVERSOS:

El territorio **wichí** no parece haber cambiado desde el siglo XVIII, época de las primeras informaciones precisas sobre su existencia y ubicación. En el Pilcomayo, sus vecinos en la zona del Estero Patiño eran los **toba**; en el Bermejo, estaban asentados desde Embarcación (prov. de Salta) hasta la región situada al norte de Castelli (provincia del Chaco), a la altura de Pozo del Tigre.

Najlis (1968) considera que la lengua de los **wichí** consta de tres subdialectos: (1) dialecto del Pilcomayo, (2) dialecto del Bermejo, y (3) dialecto **véjos**. Tovar (1981), por su parte, distingue solamente dos subdialetos: (1) el nororiental o **güisnay**, hablado en el Pilcomayo, en las zonas de Santa Victoria, San Andrés, Misión de La Paz etc. y (2) el sudoccidental o **véjos** de la zona de la Misión Chaqueña de Algarrobal. El límite entre los dos grupos de Tovar estaría ubicado al nordeste de las tolderías de Tonono, al este de la ciudad de Tartagal, en dirección a Santa Rosa.

Golluscio & Tomé (1993) hablan de dos dialectos: (1) zona de Embarcación, hasta el río Pilcomayo, y (2) desde Morillo (prov. Salta) hasta Pozo del Tigre (Prov. Formosa): **wichí del Teuco**.

Barúa (1992: 21-22) y Braunstein (1991: 24; 1992: 2-3; 1993: 8-10) distinguen, para principios del siglo, doce grupos **wichí**: (1) **Noctén** o **oktenay** [extremo noroeste de la zona **wichí** en el Pilcomayo boliviano], (2) comunidades del Pilcomayo salteño, incluyendo a Misión La Paz, (3) **véjoz (wehwós)**, en un espacio delimitado aproximadamente por Tonono, Tartagal, Embarcación y el río Bermejo, (4) **wichí** montaraces de la zona de Alto de la Sierra (**lantawos**), en la parte centro-oeste del departamento Rivadavia hasta el límite con la provincia de Formosa, (5) comunidades ribereñas del Pilcomayo formoseño, al este del límite con la provincia de Salta [**guisnay** o **wenhayéy**], (6) **wichí** montaraces de las provincias de Formosa y Salta, hacia el este del grupo anterior, incluyendo a comunidades como San Patricio, Los Blancos, Pozo de Maza, El Quebracho y Pozo Yacaré [grupos norbermejinos], (7) grupos sudoeste, entre la zona de Rivadavia en el río Bermejo y la zona fronterizas entre las provincias de Salta y Jujuy,

(8) grupos de los ríos Bermejo y Bermejito, en la frontera al este del límite entre las provincias de Chaco y Salta, hasta la zona de Nueva Pompeya [cunatas] (9) grupos del Bermejo, en la provincia del Chaco, al este del grupo anterior [grupos orientales surbermejinos], (10) **bazanero** [lukutas], en la zona de Pozo del Mortero y J.G. Bazán, entre Las Lomitas, al sudeste, y Laguna Yema, al noroeste, en el centro de la provincia de Formosa, (11) **comte'lej** ("abajeños", denominación relativa a los cursos de agua) o grupos del límite sud oriental de los asentamientos **wichí**, incluyendo a Pozo del Tigre, al sudeste de Las Lomitas, y (12) grupos asentados al sur del río Bermejo y en el Bermejito, en la zona de Rivadavia, en el límite entre las provincias de Salta y Chaco.

En un mapa provisorio, hecho por Braunstein y Dell'Arciprete, y fechado en enero de 1999, los autores distinguen un total de 22 tribus wichí. Este mapa fue añadido a una versión del vocabulario matako-bazanero, contribución de Braunstein para el *Intercontinental dictionary series* (Braunstein 1989c). A continuación, las localidades en las que se encuentran asentadas estas tribus se citan de norte a sur, empezando por la región más occidental, bordeando los contrafuertes andinos, si bien se mantiene la numeración original:

1. Zona de Villamontes, Bolivia, depto. Tarija, Prov. Gran Chaco: (a) Villa Montes/ Tuuntey, (b) San Antonio/ Kyààtày, (c) Capirendita/ Tsinuukwat/ Llakyat, (ch) Quebrachal/ Kyeelhkyat, (d) Tres Pozos/ Kyowhaytas, (e) Algarrobal/ Ho'o'yo', (f) San Bernardo/ Woqtaj, (g) Timboy, (h) Palmar Grande/ Jwitsuktsajwo', (i) Bella Esperanza/ Lhaakwetaj, (j) Resistencia/ Qooqhis, (k) Vizcacheral/ Àànhànnhi, (l) Purísima/ Hookwat, (ll) Retiro, (m) Antezana/ Ivelayamhuy, (n) Yuchán/ Tijwoomtaj, (ñ) Samaihnate, (o) Crévaux/ Tsleetwop'itsek/ Ahatay Womek, (p) La Mora, (q) Sausal/ Noosyhitaj/ Ahatay Womek, (r) Sikynyujwitaj, (s) D'Orbigny, (t) Hito 1, (u) La Puntana, (v) La Curvita, (w) Padre Coll, (x) Santa María, (y) Cruce, (z) Magdalena/ Ailenitaj;

2. Zona de Tartagal y Mosconi: (a) Mosconi, (b) Sachapera, (c) M. Cacique Cambaí, (ch) Aguaray, (d) San Benito, (e) Sinaí, (f) Tartagal, (g) Kilómetro 2, (h) Kilómetro 6, (i) Kilómetro 16, (j) Km 18-La-

Los mataguayo

pacho Mocho, (k) Tonono, (l) Monteveo, (ll) Misión Pacará Sauzal, (m) Misión Talar, (n) Misión Mora, (ñ) Paraíso;

5. Zona de Traslado (entre Embarcación y Tartagal, prov. de Salta): (a) Corralito, (b) Sopota, (c) La Esperanza, (ch) Balbuena, (d) Desemboque, (e) Rinconcito, (f) Santa Victoria, (g) San Miguel, (h) Misión Traslado, (i) Flores, (j) Cornejo, (k) Ballivian;

9. Zona de Embarcación, prov. de Salta: (a) Misión Chaqueña, (b) Embarcación, (c) Fiscal 75, (ch) Pedro Lozano/ M. Nueva, (d) Hickman-Las Palmas;

12. Zona de La Unión, al sur del río Bermejo y sudeste de Pi-
chanal y Embarcación, prov. de Salta: (a) El Naranjo, (b) Santa Rosa,
(c) El Breal, (ch) La Soledad, (d) La Unión;

13. Zona de Apolinario Saravia:/ río Pasaje o Juramento, entre
Metán, Joaquín V. González y El Quebrachal, prov. de Salta (a) Apo-
linario Saravia, (b) Joaquín V. González, (c) El Quebrachal, (ch) El
Galpón, (d) Metán;

3. Zona de La Paz, banda sur (Argentina) del río Pilcomayo, en
la zona fronteriza entre Bolivia, Argentina y Paraguay, zona limítrofe
entre las provincias de Salta y Formosa: (a) San Luis, (b) Santa Victo-
ria este, (c) Cañaveral, (ch) Evenecer, (d) Pozo del Tigre, (e) Km.2, (f)
Km. 1, (g) Misión La Paz, (h) Bella Vista, (i) Bajo Grande, (j) Alto de
la Sierra, (k) San Bernardo, (l) La Junta;

6. Zona de Pozo el Toro: (a) Pozo el Toro, (b) San Miguel, (c)
Pozo El Bravo, (ch) Las Mojarras, (d) La Jamba, (e) La Esperanza, (f)
Rancho El Ñato, (g) Pozo La China, (h) Pin Pin, (i) Quebrachal;

10. Zona de la Ruta 81 (que une Embarcación a Formosa),
prov. de Salta y límite entre las provincias de Salta y Formosa: (a)
Dragones, (b) Pluma de Pato, (c) La Represa/ Neche Honhat, (ch) Mi-
sión La Cortada/ Morillo, (d) Pozo del Chanar, (e) Los Blancos, (f)
San Patricio, (g) Capitán Page, (h) Resistencia, (i) Los Baldes, (j) El
Colgado, (k) Teniente Fraga [Prov. Formosa, entre Ing. Juárez y el lí-
mite con la prov. de Salta], (l) Carboncito, (ll) El Palo Blanco;

4. Zona de Santa Teresa, límite entre las provincias de Salta y Formosa, orilla sur del Pilcomayo (Arribeños del Pilcomayo): (a) Campo del Hacha, (b) El Breal, (c) Palmarcito, (ch) Lote 1, (d) Lote 8, (e) María Cristina, (f) Pozo de la Chiva, (g) San Miguel, (h) Santa Teresa, (i) Tres Palmas, (j) Tucumancito, (k) Las Vertientes, (l) Pozo El Mulato;

8. Zona de Potrillo, noroeste de la prov. de Formosa, al sur del río Pilcomayo (Abajeños del Pilcomayo): (a) Barrio El Sol, (b) Barrio La Paz, (c) Barrio Nuevo/ M. El Yuto, (ch) El Potrillo, (d) El Silencio, (e) El Tronquito, (f) Isla Colón, (g) Km. 13, (h) La Brea, (i) La Mocha, (j) La Pampa, (k) Las Cañitas, (l) Pozo Caballo/ Monte Redondo, (ll) Pozo Charata, (m) El Mistol Marcado, (n) Puerto Irigoyen, (ñ) San Andrés/ Media Luna, (o) San Martín/ Media Lunita, (p) Surubí, (q) Barrio San Martín;

7. Zona de El Chorro, al sur de las zonas 4 y 8 arriba citadas: (a) El Cruce, (b) El Chivil, (c) Bo. El Sol, (ch) El Chorro, (d) El Divisadero, (e) El Estanque, (f) El Quebracho), (g) Km. 30, (h) Pozo Cerocado, (i) Los Leones;

14. Zona de Rivadavia, prov. de Salta, banda sur del río Bermejo, próximo al límite con la prov. del Chaco: (a) Rivadavia, (b) San Felipe, (c) La Esperanza, (ch) El Algarrobal, (d) El Destierro, (e) Aguas Muertas, (f) Fortín Belgrano;

15. Zona de Comandancia Frías, en el límite entre las provincias de Salta y del Chaco: (a) Totoral, (b) Las Hacheras, (c) Pozo de la Gringa, (ch) Santa Bárbara, (d) Santa Victoria, (e) Rosales, (f) La Armonía, (g) Campo Alegre, (h) Comandancia Frías/ Barrio Media Luna, (i) Comandancia Frías/ Barrio La Quinta;

11. Zona de Pozo de Maza, entre el río Pilcomayo y la ciudad de Ing. G.N. Juárez (wichí carmeños): (a) Barrio Nuevo-El Carmen/ Pozo de Maza, (b) El Quimil, (c) Las Lagunitas, (ch) Los Pocitos/ Tay'u, (d) Pescado Negro/ Wahat chalaj, (e) Ing. Juárez/ Barrio Palo Santo;

17. Zona de Ing. Juárez/Barrio Viejo-Laguna Yema (Cuenca del Teuquito): (a) Ing. Juárez/ Barrio Viejo, (b) Campo Bandera, (c)

Los mataguayo

Pozo del Pato, (ch) El Mistolar, (d) Aibal/El Silencio, (e) Sumayén, (f) Laguna Yacaré, (g) Santa Isabel/ Tekles, (h) Laguna Yema/ Wichí La-wet, (i) Isla de Cuba, (j) Bolsa de Ponce-El Porongal-Sauzalito/ Barrio Esperanza, (k) Sauzalito/ Barrio Unido;

16. Zona de Sauzalito, entre Nueva Pompeya (Prov. del Chaco) y la frontera con la prov. de Salta: (a) Sauzalito/ Barrio Centro, (b) Sauzalito/ Barrio Jovino, (c) Sauzalito/ Barrio Nati, (ch) Yelatas Nañ-hat, (d) El Vizcacheral/ Onholo, (e) Tres Pozos/ Tales Pusu, (f) Tartagal, (g) Pozo Yacaré, (h) Juárez/ Barrio Obrero;

18. Zona de Nueva Pompeya, noroeste de la prov. del Chaco: (a) Nueva Pompeya/ Misión, (b) Pozo del Sapo/ Totnaji, (c) Laguna de los Curas/ Polenom, (ch) El Toba/ Wonlhoi, (d) Palo Flojal, (e) Laguna Palma Sola, (f) Paraje Araujo, (g) Paraje El Arbolito, (h) La Entrada, (i) Sauzalito/ Barrio Peña;

20. Zona de Bazán, entre Las Lomitas y Laguna Yema, prov. de Formosa: (a) Tres Pozos/ Bazán, (b) Pozo del Mortero/ Tich'a, (c) Pozo del Mortero, (ch) Las Bolivianas, (d) Lote 27/ Las Lomitas, (e) Laguna Yema/ Simbolar, (f) Laguna Yema/ Matadero;

19. Zona de Nueva Población, hacia el norte de Castelli, prov. del Chaco: (a) Fortín Arenales, (b) Manantiales, (c) La Fidelidad, (ch) Pitujtaj, (d) El Pintado/ Wichí, (e) Fwekwé, (f) El Sauzal/ Chelhchat, (g) Nueva Población, (h) Castelli, (i) Miraflores, (j) Techát, (k) Ar-monía;

21. Zona de Las Lomitas, prov. de Formosa: (a) Las Lomitas/ Matadero/ Lote 47, (b) Las Lomitas/ Lote 42/ José Mistol, (c) Las Lo-mitas/ Barrio 17 de Octubre;

22. Zona de Pozo del Tigre, hacia el sudeste de Las Lomitas, prov. de Formosa: (a) Las Lomitas/ La Pantalla, (b) Colonia Muñiz, (c) Pozo del Tigre/ Lakha Wichí;

6.5. BIBLIOGRAFÍA:

- Acuña, Leonor
2005 “Los chicos mismos me enseñan”. Bilingüismo en la educación intercultural bilingüe. En: Alicia Tissera de Molina y Julia Zigarán (eds.), *Lenguas, educación y culturas: 21-44*. CEPIDA, Universidad Nacional de Salta.
- Aguirre, Susana Elizabeth y María Lorenza Miranda
2005 Interculturalidad y bilingüismo en el Nivel Inicial. Una experiencia con niños wichí. En: A. Tissera de Molina y J. Zigarán (eds.), *Lenguas, educación y culturas: 267-269*. CEPIDA, Universidad Nacional de Salta.
- Albó, Xavier
1995 *Bolivia plurilingüe. Guía para planificadores y educadores, vol. 2 y atlas*. La Paz: CIPCA.
- Alvarsson, Jan-Åke
1979a *Census över indianstammen mataco-noctenes*. Villa Montes: Misión Sueca Libre.
1979b *We'hnayek ḳamet. Un manual del idioma Mataco-Noctenes*. Misión Sueca Libre. Cochabamba: Imprenta Indigenista Boliviana.
1982a *Indianeld. Berättelsen om Astrid Janssons liv bland matacoindianerna*. Estocolmo: Normans.
1982b. *Matacomytologins roll i social förändring*. Estocolmo: Stockolms Universitet, Socialantropologiska institutionen (ms.).
1983a The origin of Mataco women. *Latin American Indian Literatures*, 7/2: 167-169.
1983b Mataco. *Latin American Indian Literatures*, 7/2: 167-169.
1983c Reseña de: Wilbert & Simoneau (eds.) 1982. *Latin American Indian Literatures*, 7/2: 172.
1983ch *Matacoekonomi. Några tankar kring transitionen mellan samhällsformer*. Uppsala: Uppsala Universitet, Kulturanthropologiska institutionen (ms.).

Alvarsson, Jan-Åke

- 1984a How the Mataco found their fish. *Latin American Indian Literatures*, 8/2: 92-98.
- 1984b *Weenhayek Lhamet. Una introducción al mundo de los mataco noctenes*. Cochabamba: Misión Sueca Libre en Bolivia.
- 1985 *Utvärdering av SIDA-stött egnahemsprojekt för Matacoindianer*. Estocolmo.
- 1988 *The Mataco of the Gran Chaco. An ethnographic account of change and continuity in Mataco socioeco-nomic organization*. USCA 11.
- 1989 The role of Mataco mythology in social change. The inter-dependance of social transformation and Indian mythology in the Bolivian Gran Chaco. *Scripta Ethnologica, Supplementa* 8: 17-22.
- 1990a Commercialization. A threat or an outlet? The case of the Mataco, hunters and gatherers of the Gran Chaco. *CHAGS 6, Precirculated Papers, vol. 1*: 536-548. Fairbanks: University of Alaska.
- 1990b Borders and ethnicity. The case of the Mataco. En: Alvarsson & Horna (eds.): 121-134.
- 1990c The Mataco way: a case of alternative development in the Gran Chaco. En: J.-Å. Alvarsson (ed.), *Alternative development in Latin America*: 79-95. Uppsala: Uppsala Research Reports in Cultural Anthropology.
- 1991 Mataco. En: *Encyclopedia of World Cultures*. New Haven: HRAF.
- 1992a Symboliken i tre matacoväskors mönster. *Svenska Amerikanistsällskapets Årsskrift för 1991*: 38-65. Uppsala/ Estocolmo.
- 1992b Till sjukhuset, schamanen eller själva vårdaren? Diagnos hos Mataco, ett samlarfolk i Sydamerika. *Hälsa och Mission* 1: 13-14.
- 1992c Artefacts in ethnographic description. Some ideas based on an analysis of three stringbags from the Mataco Indians of Bolivia. *Antropologiska Studier* 48. Estocolmo.

Alvarsson, Jan-Åke

- 1992ch Organizando lo inorganizable: algunas notas sobre clasificación de lo conocido y lo desconocido entre los mataco-noctenes del Gran Chaco boliviano. *Scripta Ethnologica*, 14: 15-18.
- 1993 *Yo soy weenhayek: Una monografía breve de la cultura de los Mataco-Noctenes de Bolivia*. La Paz: Museo de Etnografía y Folklore.
- 1994a Mataco. En: Johannes Wilbert (ed.), *Encyclopedia of World Cultures. Volume VII. South America*: 227-230. Boston. MA: G.K. Hall & Co.
- 1994b *Through the web of a string bag: reflections of Mataco culture through handicraft* (Precirculated version). Uppsala.
- 1995 Tobacco, cebil and shamanism among the Weenhayek. *Acta Americana. Journal of the Swedish Americanist Society*, 3/2: 117-136.
- 1997a La historia de vida de una familia Weenhayek: como aparece en los nombres personales de los hijos. *Horizontes Antropológicos* 3/6: 160-172. Porto Alegre: Programa de Pós-Graduação em Antropologia Social da UFRGS.
- 1997b Tricksters versus culture hero - The roles of Thokwjwaj and Åhutsetajwaj in Weenhayek mythology. *Acta Americana. Journal of the Swedish Americanist Society*, 5/2: 89-102.
- 1998a Vad var det jag hette?: indiansk namnskick reflekterat i weenhayekfolkets kultur. En: *Personnamn och social identitet*: 103-138. Estocolmo: Kungliga Vitterhets-, Historie- och Antikvitetsakademien.
- 1998b True Pentecostals or true Amerindians - or both? Religious identity among the Weenhayek Indians of Southern Bolivia. En: Jan-Åke Alvarsson & Rita Laura Segato (eds.), *Religions in transition: mobility, merging and globalization in the emergence of contemporary religious identities*: 174-192. Uppsala: Uppsala University.
- 1998c Åsnootâj - The man with the donkey hide: a traditional tale about the image of men - told by a 17 year old Weenhayek woman. *Acta Americana. Journal of the Swedish Americanist Society* 6/2: 50-58.

Alvarsson, Jan-Åke

- 1999a Foraging in town: survival strategies among the Weenhayek of Bolivia and Argentina. En: Elmer S. Miller (ed.), *Peoples of the Gran Chaco: 23-35*. Westport, Connecticut: Bergin & Garvey.
- 1999b Conflictos y guerras entre los Weenhayek (Mataco-Noctenes). En: M. Califano (ed.) 1999f: 231-249.
- 1999c *Itshààtayh. Los animales del Gran Chaco*. Villamontes: Misión Sueca Libre/ APCOB.
- 2002 The frog that wanted to change its skin. A Weenhayek tale used as a metaphor for resisting ethnic and personal change. *Acta Americana. Journal of the Swedish Americanist Society*, 10/2.
- 2003a Reflections of Weenhayek ethos in Gran Chaco Pentecostalism: a discourse analysis of four Weenhayek sermons in the Bolivian Asamblea de Dios church. En: Anders Ruuth (ed.), *Rite and power: 11-29*. Faculty of Theology International Seminar, Missio No. 18. Uppsala: Swedish Institute of Mission Research.
- 2003b True Pentecostals or true Amerindians – Or both? Religious identity among the Weenhayek Indians of Southern Bolivia. En: Jan-Åke Alvarsson & Rita Laura Segato (eds.), *Religions in transition: Mobility, merging and globalization in the emergence of contemporary religious adhesions: 209-252*. Uppsala.
- en prep. *Through the web of a stringbag: Reflections of Mataco culture through handicraft*.
- en prep. Tobacco, cebil and shamanism. A few notes on the ritual and secular use of Tabacum Rustica and Anadenanthera Peregrina among the Weenayek of the Gran Chaco. *Acta Americana. Journal of the Swedish Americanist Society*, 3/2.
- en prep. A people divides by a border: Ethnicity in the case of the Weenhayek Indians. En: Silvia Hirsch & Pablo Wright (eds.), *Native peoples of Argentina*. Princeton.
- en prep. *Un homero weenhayek. Las narraciones de Celestino Manhyejas Gómez*. Quito: Abya-Yala.

- Alvarsson, Jan-Åke
en prep. *Un tesoro cultural. La tradición narrativa de los weenhayek (Bolivia)*. Quito: Abya-Yala.
- en prep. *La historia oral del pueblo weenhayek contada por ellos mismos*. La Paz: PNUD.
- Alvarsson, Jan-Åke y Hernán Horna (eds.)
1990 *Ethnicity in Latin America*. Uppsala: CELAS.
- Anónimo
s.f. Vocabulario español-mataco y observaciones gramaticales sobre el mataco (Manuscrito inédito atribuido a Padres Franciscanos, citado en Golluscio y Tomé 1993).
- Aranciba, Ubén Gerardo
1968a Anglicanos y franciscanos en las misiones indígenas. *Estudios*, 590: 18-21. Buenos Aires.
1968b Primera expedición científica a los matacos del Pilcomayo. *Estudios*, 595: 16-19. Buenos Aires.
1968c Los indios del Pilcomayo piden trabajo, no comida. *Estudios*, 589: 28-32. Buenos Aires.
1968ch Entre los Matacos de La Vertiente. *Estudios*, 596: 19-21. Buenos Aires.
1969a Entre los matacos: la religión anglicana. *Estudios*, 599: 8-10. Buenos Aires.
1969b Entre los matacos: mitos paganos y religión cristiana. *Estudios*, 600: 14-16. Buenos Aires.
1973 *Vida y mitos del mundo mataco*. Buenos Aires: Ed. Depalma.
- Arenas, Pastor
2000 La alimentación tradicional y sus cambios entre dos etnias del Gran Chaco: los mataco-lhoko'tax y toba-pilagá. En: M. Gutiérrez Estévez (ed.), *Sustentos, afluxiones y postrimerías de los indios de América*: 31-56. Madrid: Casa de América.
2003 *Etnografía y alimentación entre los Toba-Nachila-mole'ek y Wichi-Lhuku'tas del Chaco Central (Argentina)*. Buenos Aires: El Autor.

Los mataguayo

- Ayala S., Dominguina, José Salazar M. y Janneth Olivio
2003 *Guía del alfabeto weenhayek*. La Paz: Ministerio de Educación, Viceministerio de Educación Escolarizada y Alternativa.
- Back, Pär-Erik y Janne Svarthumle
1995 *Water supply for the Mataco in Bolivia: groundwater and technical solutions in the Indian villages along the Pilcomayo River*. Estocolmo: Royal Institute of Technology, Division of Land and Water Resources, Thesis Report Series 195:11.
- Balmori, Clemente Hernando
1967 *Estudios de área lingüística indígena*. Centro de Estudios Lingüísticos, Universidad de Buenos Aires.
- Bamonte, Gerardo
1989 Uso de las prácticas chamánicas en una comunidad mataco del Chaco Central (Argentina). *Scripta Ethnologica, Suplementa 8*: 23-28.
- Barabás, Alicia y Miguel Alberto Bartolomé
1979a Un testimonio mítico de los mataco. *Journal de la Société des Américanistes de Paris*, 66: 125-132.
1979b The mythic testimony of the Mataco. *Latin American Indian Literatures*, 3/2: 76-85.
- Barbarán, Francisco Ramón
2000 Recursos alimenticios derivados de la caza, pesca y recolección de los wichí del río Pilcomayo (Provincia de Salta, Argentina). En: E. Cabrera, C. Mercolli & R. Resquin (eds.), *Manejo de fauna silvestre en Amazonía y Latinoamérica*: 507-527. Asunción: Ricor Graphic S.A.
2002 Reclamo de tierras y uso sustentable en el Lote Fiscal 55. En: O. Jerez, M. Lacarrieu & A. Teuel (eds.), *Fronteras, ciudades y estados, vol. 1*: 149-173. Córdoba: Alción Editorial.

- Barbarián, Francisco Ramón y C.J. Saravia Toledo
2000 Caza de subsistencia en la provincia de Salta: su importancia en la economía de aborígenes y criollos del Chaco Semiárido. En: C. Bertonatti & J. Corcuera (eds.), *Situación ambiental, Argentina 2000: 212-225*. Buenos Aires: Fundación Vida Silvestre.
- Bartolomé, Miguel Alberto
1976 La mitología del contacto entre los Matacos: una respuesta simbólica al conflicto interétnico. *América Indígena*, 36/3: 517-537.
- Barúa, Guadalupe
1977 Las normas matrimoniales en la práctica wichí. *II Congreso Argentino de Americanistas, Año 1977, tomo 1: 97-124*. Buenos Aires.
1984 *La organización del parentesco en la comunidad aborigen de M. La Paz: Endogamia social y cosmo-visional*. Informe Final, B. Iniciación. Buenos Aires: CONICET.
1986 Principios de organización en la sociedad Mataco. *Suplemento Antropológico*, 21/1: 73-129.
1992 Las plantas mágicas como remedios sociales entre los matacos: el equilibrio entre el control social y la transgresión. *Hacia una Nueva Carta Étnica del Gran Chaco*, 4: 21-27. Las Lomitas, Formosa.
1993-4 Parentesco y proximidad en la comunidad mataco wichí de Tres Pozos. *Hacia una Nueva Carta Étnica del Gran Chaco*, 5: 75-84. Las Lomitas, Formosa.
1994a Alianzas y proximidad social. Discusiones sobre las particularidades del sistema de parentesco de los Mataco wichí del Gran Chaco. *Runa*, 21: 53-70. Buenos Aires.
1994b Parentescos de coral: adopción y alianza entre los mataco-wichí. *Actas del I Congreso Argentino de Americanismo, Tomo II: 95-110*. Buenos Aires: Liga Naval Argentina.
1997a Los nombres personales entre los hlukutás wichí. *Scripta Ethnologica*, 19: 101-114.

Los mataguayo

Barúa, Guadalupe

- 1997b Las normas matrimoniales en la práctica wichí. *II Congreso Argentino de Americanistas, Año 1977, Tomo I: 97-124.* Buenos Aires: Sociedad Argentina de Americanistas.
- 2000 Entre la projimidad y la ajenidad: el cielo y el afín entre los wichí. *III Congreso de Americanistas, Tomo II.* Buenos Aires: Ed. Dunken.
- 2001a *Semillas de estrellas. Los nombres entre los wichí.* Buenos Aires: Editorial Dunken.
- 2001b Celebración de la aloja: la preservación del fundamento míltico entre los mataco-wichí del Chaco central. *Scripta Ethnologica, 22: 61-76.*
- 2001c Entre la proximidad y la amenidad: el ciclo del Afín entre los wichí. *Actas Tercer Congreso Argentino de Americanistas (1999), Tomo II: 57-76.* Buenos Aires: Sociedad Argentina de Americanistas.

Barúa, Guadalupe y María Cristina Dasso

- 1996 Recursos no shamánicos de protección entre los wichí. *Actas del II Congreso Internacional de Folklore del MERCOSUR.* Buenos Aires.
- 1999 El papel femenino en la hostilidad wichí. En: En: M. Califano (ed.) 1999f: 251-297.

Bellone, María Inés

- 1982 *Ánalisis antropológico de algunos indicadores de cambios estudiados y sus interrelaciones en una comunidad mataca de Carboncillo, Embarcación, Salta.* Tesis de Licenciatura, Facultad de Humanidades. Salta: Universidad Nacional de Salta.

Biddulph, Joseph

- 1988 *Mataco: language of Northern Argentina.* Languages Information Centre.

Borenkamp, M. y A. Schuthof

- 1985 *Ahora trabajamos y tenemos la fe. Los matacos de Crevaux en su respuesta al proceso de integración en la sociedad boliviana.* Universidad de Utrecht (ms.).

Braunstein, José

- 1973 Apéndice (adaptación fonológica del mataco) para el trabajo de Mario Califano titulado "Enfermedad y muerte en el cosmos mataco", en colaboración con el autor del artículo. *Scripta Ethnologica, 2/2.*
- 1974a Dominios y jerarquías en la cosmovisión de los Matacos Tewoklelén. *Scripta Ethnologica, 2/2:* 7-30.
- 1974b Matrimonio y familia entre los Matacos. *Cuadernos Franciscanos, 35:* 72-79. Salta.
- 1974c Organización social de los Mataco. *Cuadernos Franciscanos, 35:* 67-71. Salta.
- 1975a *La pasión amorosa entre los mataco* (ms.)
- 1975b *Análisis semántico por componentes de la terminología de parentesco mataco* (ms.)
- 1977a Los Wichí. Conceptos y sentimientos de pertenencia grupal de los mataco. *Scripta Ethnologica, 4/1:* 130-143.
- 1977b Matrimonio y familia entre los Mataco. *Cuadernos Franciscanos, 41:* 143-156. Salta.
- 1978 Las bandas mataco. Gentilicios. *Scripta Ethnologica, 5/1:* 82-90.
- 1983 La passion amoureuse chez les Matacos: Kyutisli. *Journal de la Société des Américanistes de Paris, LXIX:* 169-176.
- 1987 Jerarquías sociales y jerarquías cósmicas entre los Mataco (Chaco argentino). *Studi e Materiali di Storia delle Religioni 53, n.s. XI/2:* 302-310. Roma.
- 1989a Astronomía mataca. Revisión crítica de la Mitología Sudamericana V de Roberto Lehmann-Nitsche. En: Edmundo Magaña (ed.), *Astronomías indígenas americanas. Suplementa de Scripta Ethnologica, 9:* 43-60.
- 1989b El espacio en la misa mataca. *Scripta Ethnologica, Suplementa, 8.*

Braunstein, José

- 1989c *Léxico del mataco bazanero*. En: Mary Ritchie Key (ed.), *International Dictionary Series*. Irvine: UCLA.
- 1990 Ayipiyyé (Ayoreo), .owéh (Mataco), qomle'k (Toba) t'un (Maká). Cuatro nociones relacionadas con cuestiones de ín-dole filosófico en el Gran Chaco. En: André Jacob (dir.)/ Sylvain Auroux (ed.) *Encyclopédie Philosophique Universelle, Les Notions Philosophiques*. París: P.U.F.
- 1990c El espacio en la misa mataca (Ponencia del simposio sobre "los nombres de la potencia y sus expresiones", 46º Congreso Internacional de Americanistas. *Scripta Ethnologica*, 8: 149-154.
- 1990-1a Primos equivocos: variantes léxicas del parentesco mataco. *Hacia una Nueva Carta Étnica del Gran Chaco*, 2: 23-39. Las Lomitas, Formosa.
- 1991 La representación del Siwéle (blanco) para los Matacos Orientales (río Bermejo). Ponencia al 47º Congreso Interna-cional de Americanistas, New Orleans.
- 1992 Las figuras de hilo del Gran Chaco. I Figuras de los mataco orientales. *Hacia una Nueva Carta Étnica del Gran Chaco*, 4: 36-66. Las Lomitas, Formosa.
- 1993 Territorio e historia entre los Mataco-bazaneros. Honat ḥoya ṭehʷoy wi.i.hʷenatas ṭe'. *Hacia una Nueva Carta Étnica del Gran Chaco*, 5: 4-74. Las Lomitas, Formosa.
- 1993-4 Territorio e historia de los narradores Matacos. *Hacia una Nueva Carta Étnica del Gran Chaco*, 5: 4-74. Las Lomitas, Formosa.
- 1994 Las figuras de hilo del Gran Chaco. II Figuras de los mata-co orientales (2ª parte). *Hacia una Nueva Carta Étnica del Gran Chaco*, 6: 131-138. Las Lomitas, Formosa.
- 1997 El chamanismo y el espacio religioso en la Amisa@de los matacos. En: Juan Schobinger (ed.), *Shamanismo sud-americano*. Buenos Aires: Editorial Almagesto.
- 2000 Mataco. *South American Indian Languages, Computer Da-tabase (International Dictionary Series, vol. 1)*. General Editor: Mary Ritchie Key. Irvine: University of California. CD-ROM.

Braunstein, José

- 2003 ‘Indios’ and ‘cristianos’: Religious movements in the Eastern part of the Wichí ethnic chain. *Acta Americana. Journal of the Swedish Americanist Society*, 11/2.

Braunstein, José A. y Miguel A. García

- 1996 Estabilidad y cambio en la música ritual en el este de la cadena cultural mataca. *Scripta Ethnologica*, 18: 143-156.

Braunstein, José A. y F. López

- 1989-90 Historias de Laguna Yacaré (textos interlineales). *Hacia una Nueva Carta Étnica del Gran Chaco, I. Las Lomitas, Formosa*.

Braunstein, José A. y Andrés Pérez Diez

- 1976 *Proximidad y poder. El acto de dar como fuente de la vinculación entre los seres del mundo mataco* (ms.)

Braunstein, José A. y Pablo Wright

- 1990 Tribus de los matacos. *Hacia una Nueva Carta Étnica del Gran Chaco, I. Las Lomitas, Formosa*.

Brieger Rocabado, Heidy Gladys

- 2001 Factores relacionados a la sexualidad y las relaciones de género en la cultura Weenhayek del Chaco de Tarija. *Cuadernos de Investigación*, 9. La Paz/ Tarija: UMSA/ Instituto de Investigaciones Sociológicas.

Buliubasich, E. Catalina , Nicolás Drayson y Silvia Molina de Berteá

- 2000 *Las palabras de la gente: alfabeto unificado para wichi lhamtes. Proceso de consulta y participación*. CEPIDA, Universidad Nacional de Salta.

Buliubasich, E. Catalina y Héctor Rodríguez

- 2001 Organizaciones Wichí y Guaraní de la Provincia de Salta. Ponencia al IV Congreso Chileno de Antropología.

- Buliubasich, E. Catalina, Silvia Molina de Bertea y Cristóbal Wallis
2002 El proceso del alfabeto wichí, alcances y perspectivas. En: A. Tissera de Molina y J. Zigarán (eds.), *Lenguas e interculturalidad: 35-42.* CEPIDA, Universidad Nacional de Salta.
- Califano, Mario
1973 El ciclo de Tokwjaj: Análisis fenomenológico de una narración mítica de los Mataco Costaneros. *Scripta Ethnologica, 1/1:* 157-186.
1974a El concepto de enfermedad y muerte entre los Mataco Costaneros. *Scripta Ethnologica, 2/2:* 33-73.
1974b El chamanismo de los Mataco. *Cuadernos Franciscanos, 35:* 80-85. Salta.
1975 El chamanismo mataco. *Scripta Ethnologica, 3/2:* 7-60.
1977 El chamanismo de los matacos. *Cuadernos Franciscanos, 41:* 157-167. Salta.
1984 A tautologic ethnography and new forms of cult among the Mataco of the Argentine Republic. *Bulletin of the International Committee on Urgent Anthropological and Ethnological Research, 26:* 11-15. Viena.
1986 Un ejemplo de hermenéutica bíblica etnográfica: el caso mataco. *Scripta Ethnologica, 10:* 79-85.
1987a El valor de la palabra en la etnia mataco del Chaco argentino. *Extracta, 6:* 47-59. Lima: CIPA.
1987b Indians of the Gran Chaco. En: *The Encyclopedia of Religion, vol.13.* New York: Macmillan.
1988a Gli sciamani di Dio. *Prometeo. Rivista Trimestrale di Scienze e Storia, Anno 6, numero 23:* 58-65.
1988b Los chamanes de Dios entre los Mataco-Maká del Chaco Argentino. En: Patrice Bidou & Michel Perrin (eds.), *Lenguaje y palabra chamánica: 101-118.* Quito: Abya-Yala.
1988c Los chamanes de dios entre los mataco-maca del Chaco argentino. En: *Rituales y fiestas de las Américas, 45º Congreso Internacional de Americanistas:* 225-230. Bogotá: Ed. UNIANDES.
1989 El ciclo de las teofanías vengadoras de los Mataco (Mataco Maca) del Chaco Central, Argentina. *Scripta Ethnologica, Supplementa, 8:* 55-104.

Califano, Mario

- 1990 Las teofanías éticas y su dimensión ontológico-existencial: el mito de la luna de los sirionó (tupí-guaraní) y el mito mataco (mataco-maca) de la mujer estrella. *Scripta Ethnologica, Supplémenta*, 10: 9-20.
- 1991 El mitema bíblico de Naamán a través de la interpretación de una comunidad mataco. *Scripta Ethnologica, Supplémenta*, 6: 38-65.
- 1992 El ciclo de las teofanías vengadoras de los Mataco (Mataco-Maká) del Chaco Central (Argentina). *Scripta Ethnologica, Supplémenta*, 8: 104.
- 1993 Las teofanías éticas y su dimensión ontológico-existencial: el mito de la luna de los Sirionó (Tupí-Guaraní) y el mito (Mataco-Maká) de la mujer estrella. *Scripta Ethnologica, Supplémenta*, 10: 9-20.
- 1999a El concepto de enfermedad y muerte entre los mataco costaneros. En: M. Califano & C. Dasso (eds) 1999a: 21-87.
- 1999b El chamanismo mataco. En: En: M. Califano & C. Dasso (eds) 1999a: 89-159.
- 1999c Los chamanes de dios entre los mataco-maca del Chaco argentino. En: En: M. Califano & C. Dasso (eds) 1999a: 267-282.
- 1999ch El ciclo de Tokwjaj: Análisis fenomenológico de una narración mítica de los Mataco Costaneros. En: En: M. Califano & C. Dasso (eds) 1999a: 309-354.
- 1999d Paradigmas ético-jurídicos del ciclo de las teofanías vengadoras de los Mataco. En: M. Califano (ed.) 1999f: 55-140.
- 1999e El mitema bíblico de Naamán a través de la interpretación de una comunidad mataco. En: M. Califano (ed.) 1999f: 167-229.

Califano, Mario (ed.)

- 1999f *Mito, guerra y venganza entre los wichí*. Buenos Aires: Ciudad Argentina.

Califano, Mario y María Cristina Dasso

- 1988 Diccionario referencial de teofanías wichí. *Mitológicas*, 3: 37-46. Buenos Aires.

Los mataguayo

- Califano, Mario y María Cristina Dasso
- 1990 El estado de ensoñamiento o tohuislek entre los Mataco (Mataco maka) del Chaco argentino. En: Michel Perrin (ed.), *Antropología y experiencias del sueño*: 239-261. Quito: Abya-Yala.
- 1993a La noción de "camino" entre los Mataco (Mataco-Maka). *Scripta Ethnologica*, 14. Buenos Aires.
- 1993b La noción de "camino" entre los Mataco (Mataco-Maká). *Mitológicas* 8: 35-43. Buenos Aires.
- 1995 Diccionario referencial de teofanías Wichí. *Mitológicas* 3: 37-45. Buenos Aires.
- 1999a *El chamán wichí*. Buenos Aires: Ciudad Argentina.
- 1999b El estado de ensoñamiento o tohuislek entre los Mataco (Mataco maka) del Chaco argentino. En: M. Califano & C. Dasso (eds) 1999a: 243-265.
- Campana, Domenico
- 1913 Contributo all'etnografia dei Mataco. *Archivio per l'Antropologia e l'Etnologia* XLIII: 305-325. Florencia.
- Cardona de Trabattoni, Adriana Inés
- 2004 *Aproximaciones entre un mito de origen y el génesis: rasgos dramáticos de los wichí del Chaco argentino*. II Jornadas Diálogos LET, Pontificia Universidad Católica Argentina, Buenos Aires (ms.)
- Carozzi, María Julia
- 1988 *Wichis and Criollos in the Gran Chaco: Social identity and self-image in interethnic and classroom interaction*. Ph.D. diss. Los Angeles: UCLA.
- Castillo de Rodríguez, Sara
- 1999 *Modernidad y pueblos indígenas: algunas observaciones en torno a la comunidad de Alto Sierra (Dept. Rivadavia — Salta)*. Tesis de Licenciatura en Antropología, Universidad Nacional de Salta.

Chiappe, Delfor Horacio

- 1968 Los chaqueños típicos: los matacos. Ensayo sobre una comunidad mataco actual. *Universidad*, 75: 125-152. Santa Fe.

Claesson, Kenneth

- 1989 *Fonologiska principer i Mataco-Noctenes: Introduktion av ett skriftspråk*. Papers from the Institute of Linguistics, University of Stockholm, 58.
- 1994 A phonological outline of Mataco-Noctenes. *International Journal of American Linguistics*, 60/1: 1-38.

Dasso, María Cristina

- 1985 El shamanismo de los Mataco de la margen derecha del río Bermejo (Provincia del Chaco, República Argentina). *Scripta Ethnologica, Supplementa*, 5: 1-35.
- 1986-7 Reelaboración de un mito como soporte del contacto cultural. *Scripta Ethnologica, Supplementa* 6.
- 1987 The meaning of the Mataco word ahot. *NAOS. Notes and Materials for the Linguistic Study of the Sacred*, 3/2.
- 1988a La palabra shamánica, una explicación del cambio cultural. *Scripta Ethnologica, Supplementa* 7: 77-85.
- 1988b Une tribu des Géants dans la mythologie des Mataco du Chaco salteño. *CIRCE*, 16/19. París.
- 1988c Algunas consideraciones en torno al fuego entre los mataco. *Anales de la Sociedad Científica Argentina*, 218. Buenos Aires.
- 1989a El problema mítico-religioso como base de la aporia cultural: un individuo welak. *Scripta Ethnologica, Supplementa*, 8: 141-148.
- 1989b Las transformaciones del sol y las estrellas en la cosmovisión de los mataco (grupo Tachohnai). *Scripta Ethnologica*, 9: 29-42.
- 1990-1 Control y descontrol en la cultura wichí. *Scripta Ethnologica*, 13: 55-66.
- 1991a Lectura simbólica de un texto bíblico desde la perspectiva wichí. *Scripta Ethnologica*, 10, *Supplementa*: 21-25. .

Dasso, María Cristina

- 1991b El camino de la interpretación wichí: el indio, el blanco y el criollo ocultos en las Pléyades. *Scripta Ethnologica, Suplementa, 11:* 73-78.
- 1992 En torno a la noción de "mezcla" entre los wichí. *Actas de las II Jornadas Nacionales de Folklore, Buenos Aires, noviembre de 1992.*
- 1993a Algunas observaciones acerca del Lewo entre los wichí. *Mitológicas, 7:* 27-35. Buenos Aires.
- 1993b El prejuicio del criollo en el contexto etnográfico. *Actas de las III Jornadas Nacionales de Folklore, Buenos Aires, noviembre de 1993.*
- 1993c Control y descontrol en la cultura wichí. *Suplemento Antropológico, 28/1-2:* 365-388.
- 1993ch Dos desarrollos variantes del shamanismo Wichí. *Scripta Ethnologica, 15:* 65-74.
- 1994a Problemática de la representación del blanco entre los Matacos del Chaco argentino. *V Centenario del Descubrimiento de América (1492-1992).* Buenos Aires: Liga Naval Argentina.
- 1994b Acerca del mito y el caso en la narrativa Mataco. En: J. Schobinger (ed.), *Humanismo Siglo XX.* San Juan: Universidad Nacional de San Juan.
- 1994c Dos desarrollos variantes del shamanismo wichí. *Scripta Ethnologica, 15:* 65-74.
- 1994ch Wichí pactos and conversions. *Mitológicas, 9:* 7-13. Buenos Aires.
- 1994d Matacos y Cristianismos. *Scripta Ethnologica, 16:* 23-38.
- 1995a Reespacializar por la palabra. *Actas de las IV Jornadas Nacionales de Folklore y I Congreso Internacional de Folklore del MERCOSUR.* Buenos Aires.
- 1995b Entre lo temible y lo inucuo: la medicina occidental desde la perspectiva wichí. Ponencia al IV Congreso Italolatinoamericano de Etnomedicina, Quito, Noviembre de 1995.
- 1995c El espacio y la alteridad: una dimensión fuera del dominio wichí. *Scripta Ethnologica, 17:* 37-54.
- 1999a *La máscara cultural.* Buenos Aires: Ciudad Argentina.

Dasso, María Cristina

- 1999b El shamanismo de los Mataco de la margen derecha del río Bermejo (Provincia del Chaco, República Argentina). En: En: M. Califano & C. Dasso (eds) 1999a: 161-241.
- 1999c Dos desarrollos variantes del shamanismo wichí En: En: M. Califano & C. Dasso (eds) 1999a: 283-307.
- 1999ch Equilibrio del control y descontrol en la existencia wichí. En: M. Califano (ed.) 1999f: 141-166.
- 1999d Afrenta, ofensa y control en la sociedad wichí. En: M. Califano (ed.) 1999f: 299-317.
- S.f. Algunas observaciones respecto del fenómeno económico entre los wichí (MS).
- S.f. Ritualizaciones narrativas. (MS).

Dasso, María Cristina y Guadalupe Barúa

- 1999 Recursos no shamánicos de protección entre los wichí. *Actas del II Congreso Latinoamericano de Folklore del Mercosur/ VI Jornadas Nacionales de Folklore*: 238-261. Buenos Aires.
- 2001 Paquetes de medicina y recursos para la protección wichí. *Acta Americana. Journal of the Swedish Americanist Society*, 9/1: 39-62.

Dasso, María Cristina y Celia O. Mashnshnek

- 1992 En torno a algunas nociones de salud entre los Mataco (Wichí) del Chaco Central. *Contactos I*.

De la Cruz, Luis María

- 1987a Aspectos metodológicos y teóricos nacidos de una praxis de desdependización (Experiencia de tema de conciencia y organización de las comunidades wichí y toba). *Deutscher Volkshochschul-Verband* 29: 69-78. Bonn.
- 1987b Comunidades Aborígenes: Grupos Indigenistas del Chaco Salteño. Propuesta de cooperación y cooperación y coordinación de acciones. *Propuesta para la Ejecución de una Política Social para la Provincia de Salta. Secretaría de Estado de Seguridad Social, Gobierno de la Provincia de Salta*: 24-33. Salta.

Los mataguayo

De la Cruz, Luis María

- 1989a La Situación de Ocupación Territorial de las Comunidades Aborígenes del Chaco Salteño y su Tratamiento Legal. *Pastoral de la Tierra, Cuaderno nº 2: 1-47.* Buenos Aires.
- 1989b La Situación de Ocupación Territorial de las Comunidades Aborígenes del Chaco Salteño y su Tratamiento Legal. *Suplemento Antropológico, 24/2: 87-144.*
- 1990 *Grupos aborígenes de Formosa. Localización e identidad étnica (mapa).*
- 1993 El Subsistema Pilcomayo Medio y los Grupos Indígenas. *Disertación en Panel sobre "Problemática del Pilcomayo", organizado por el Centro de Investigaciones de la UNAF: 1-5 y mapas.* Formosa.
- 1994-5 Thaka honat. Areas determinadas por los sitios recorridos por las comunidades indígenas del Lote Fiscal 55 de la Provincia de Salta. *Hacia una Nueva Carta Étnica del Gran Chaco, 6: 65-68.* Las Lomitas, Formosa.
- 1997 *Y no cumplieron. Reflexiones acerca de la apasionada relación entre los organismos de promoción del desarrollo y los grupos Wichi.* Salta: Proyecto GTZ Desarrollo Agroforestal en Comunidades Rurales del Noroeste Argentino.

De Los Ríos, Miguel Angel

- 1974a Vida y muerte en el cosmos mataco. *Cuadernos Franciscanos, 35: 51-66.* Salta.
- 1974b Temporalidad y potencia entre los grupos Mataco. *Scripta Ethnologica, 2/1: 7-38.*
- 1975a Hacia une hermenéutica del nombre entre los Mataco. *Scripta Ethnologica, 3/2: 63-68.*
- 1975b Una historia de vida. Notas para la hermenéutica del ciclo vital entre la etnia Mataco. *Revista del Instituto de Antropología, 1975: 79-112.* Córdoba: Universidad Nacional de Córdoba.
- 1976a Presencia y distancia del tiempo primordial en la etnia mataco. *Scripta Ethnologica, 4/1: 89-128.*
- 1976b *Una visión shamánica del ciclo vital.* Buenos Aires: Tekné.

De Los Ríos, Miguel Angel

- 1976c *Notas en torno a la nomenclatura del cuerpo (etnia Mataco)*. Buenos Aires: Tekné.
- 1976b *Preliminares para un análisis de la idea de alma (etnia Mataco)*. Buenos Aires: Tekné.
- 1976ch *Vida y muerte en el cosmos mataco*. Buenos Aires: Tekné.
- 1976-7 Contribución al estudio de la organización del tiempo entre los Yohwaha: el ciclo anual. *Scripta Ethnologica*, 4/2.
- 1976-80 Una historia de vida. Notas para una hermenéutica del ciclo vital en la etnia mataco. *Runa*, 13/1-2: 79-112.
- 1977a Una visión shamánica del ciclo vital. *Cuadernos Franciscanos* 41: 101-132. Salta.
- 1977b Vida y muerte en el cosmos mataco. *Cuadernos Franciscanos* 41: 101-132. Salta.
- 1978 Las expresiones de la afección amorosa en la etnia mataco. *Scripta Ethnologica*, 5/1: 26-51.

Diaz, Diana

- 1995 El uso del monte chaqueño por aborígenes Wichí. *Desarrollo Agroforestal y Comunidad Campesina*, 20. Salta.

Dijour, Elizabeth

- 1933 Les cérémonies d'expulsion des maladies chez les Mataco. *Journal de la Société des Américanistes de Paris*, 25/2: 211-240.

Domínguez, J. y R. Pardal

- 1938 El Hataj. Droga ritual de los indios mataco. *CHRP*, 4: 35-48.

Dorfman, Ariel

- 1988 Into another jungle: The final journey of the Matacos. *Grassroot Development*, 12/2: 2-15.

Doyle, Patricio

- s.f. *Gramática de la lengua wichí (mataca)*. Sauzalito (ms.).

Los mataguayo

Fabre, Alain

en prep. Algunas estructuras posesivas del wichí bazarero. En: La expresión de la posesión en las lenguas del Gran Chaco. Estudio de lingüística areal.

Farfán Valle, Claudia Silvina

2000 *Articulación entre diferentes formas de organización y representación – Misión Wichí Carboncito Embarcación*. Tesis de Licenciatura en Antropología, Universidad Nacional de Salta.

Fernández, Eduardo

1991 Los Wichí: de cazadores recolectores a ejército de reserva.
América Indígena, 51/1: 253-276.

Flores, Eliana

1994 Los mataco-weenhayek y el uso de los recursos de fauna en el Chaco boliviano. En: *Reunión Anual de Etnología, 1993*: 253-256. La Paz: MUSEF.

Fock, Niels

1960 Urgent ethnographical tasks in the Argentine Chaco. *Actas del 34º Congreso Internacional de Americanistas*: 132-136. Viena.
1963 Mataco marriage. *Folk*, 5: 91-102. Copenhague.
1966 Mataco law. *Actas del 36º Congreso Internacional de Americanistas*, vol. 3: 349-353. Sevilla.
1966-7 Mataco Indians and their Argentine setting. *Folk*, 8/9: 89-104. Copenhague.
1974 Mataco law. In: Patricia Lyon (ed.), *Native South Americans. Ethnology of the least known continent*: 221-225. Prospect Heights, Ill.: Waveland Press.
1982 History of Mataco folk literature and research. En: J. Wilbert & K. Simoneau (eds.), *Folk Literature of the Mataco Indians*: 1-33. Los Angeles: UCLA.

- Fraguas, Mimi y Patricia Monsalve
- 1992 Una comunidad wichí en el oeste de Formosa. En: Juan Carlos Radovich & Alejandro O. Balazote (eds.), *La problemática indígena: 143-158*. Buenos Aires: CEAL.
- Gallego, Adriana
- 1973 Los matacos del Chaco actual. En: Ubén Gerardo Aranciba, *Vida y mitos del mundo mataco: 1-14*. Buenos Aires: Ediciones Depalma.
- García, Miguel A.
- 1996 Indicios, sociabilización y performance en las danzas nocturnas de los wichí del Chaco argentino. *Latin American Music Review*, 17/1: 21-41.
- 1997a Práctica musical, historia oral y narración nítica: la Afiesta de la algarroba@entre los wichí. *Acta Americana. Journal of the Swedish Americanist Society*, 5/1: 77-95.
http://www.antro.uu.se/acta/sample_practica.html
- 1997b De la diversidad del presente a la narración del pasado. Disenso y consenso en las prácticas musicales wichí. *Música e Investigación. Revista del Instituto Nacional de Musicología*, 1/1: 25-40.
- 1998a Mundos imaginarios y experiencias perceptivas. La música ritual de los wichí. *Resonancias. Revista del Instituto de Música de la Universidad Católica de Chile*, 3: 60-74.
- 1998b Música, “gozo” y tradición en cultos evangélicos wichí de Formosa. *Actas de las IX Jornadas Argentinas de Musicología y VIII Conferencia Anual de la AAM, Mendoza, 25 al 28 de agosto de 1994: 199-207*. Buenos Aires: Instituto Nacional de Musicología.
- 1998c Conversión religiosa y cambio musical. *Latin American Music Review*, 19/2: 203-217.
- 1998-9 Del vuelo shamánico a la demanda intercultural. Significado, cambio de tópico e inestabilidad de roles en la entrevista. *Cuadernos del Instituto Nacional de Antropología y Pensamiento Latinoamericano*, 18: 175-189.

Los mataguayo

García, Miguel A.

- 2002a *Paisajes sonoros de un mundo coherente. Prácticas musicales y religión en la sociedad wichí*. Tesis doctoral. Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires.
- 2002b Making culture coherent. Nomadism, ‘open agenda’ and music in Wichí society. *Yearbook for Traditional Music*, 34: 47-65.
- 2002c El evangelismo wichí de uno y otro lado del límite étnico. *Ciências Sociais e Religião*, 4.

Gertrudis, Cristina y Alá Flores

- 1997 *El latajkiaswolley de los weenhayek*. Potosí: Instituto Boliviano de Etnomusicología.

Gerzenstein, Ana

- 1991-2 Una variedad oriental del mataco. *Hacia una Nueva Carta Étnica del Gran Chaco*, 4: 80-97. Las Lomitas, Formosa.
- 2003 Variaciones dialectales de algunas unidades del sistema consonántico wichí. En: A. Tissera de Molina y J. Zigarán (eds.), *Lenguas y culturas en contacto*: 69-81. CEPIDA, Universidad Nacional de Salta.

Gobelli, Rafael

- 1914 Estudio etnográfico sobre los indios Mataco. En: Rafael Gobelli, *Memorias de mi Prefectura y apuntes sobre el Chaco*. Salta: Librería de Tula y Sanmillán.
- 1995 Estudio etnográfico sobre los indios Mataco. En: Ana A. Teruel (ed.), *Misioneros del Chaco Occidental. Escritos franciscanos del Chaco Salteño (1861-1914)*:127-145. Jujuy: Centro de Estudios Indígenas y Coloniales, Universidad Nacional de Jujuy (Texto publicado en 1914).

Golluscio, Lucía

- 1993 Clases de sustantivos y sistema cultural: la posesión en wi-chí. *Signo & Seña*, 3: 220-240.

Golluscio, Lucía y Marta Tomé

- 1993a Lingüística y pedagogía. Sistemas fonológicos, sistemas de escritura y sistema ortográficos. El caso de los Wichí del Teuco (Provincia del Chaco). *Actas de las Primeras Jornadas de Lingüística Aborigen: 123-137*. Universidad de Buenos Aires.
- 1993b *Esquema contrastivo mataco-español* (manuscrito inédito)

Golluscio, Lucía y Alejandra Vidal

- 2002 Experiencias de educación y estandardización lingüística protagonizadas por tres grupos indígenas de la Argentina. En: A. Tissera de Molina y J. Zigarán (eds.), *Lenguas e interculturalidad: 13-24*. CEPHA, Universidad Nacional de Salta.

Gonzalo, Juan Angel

- 1998 *La cultura material de los mataco (mataco-maca) del Chaco Central: clasificación y análisis descriptivo comparativo. Primera parte*. Buenos Aires: CEEA.

Gutiérrez, Rosa E

- 2000 “Wichi lechumyajay”: la organización laboral de los wichí de Carboncito, Provincia de Salta. Tesis de Licenciatura en Antropología, Universidad Nacional de Salta.

Hanke, Wanda

- 1937 Una excursión entre los indios Matacos. *Revista de Geografía Americana 8/5: 409-415*. Buenos Aires.

Harrington, John P.

- 1948 Matako of the Gran Chaco. *International Journal of American Linguistics, 14: 25-29*.

Hecht, Ana Carolina

- 2003 Prácticas y representaciones en torno a la enseñanza de la lengua wichí en el departamento de Ramón Lista (Formosa). *IX Congreso de la Sociedad Argentina de Lingüística, Córdoba 14-16 de noviembre de 2002*. Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba.

Los mataguayo

Hecht, Ana Carolina

- 2005 Las escuelas y las comunidades wichí: apropiaciones, negociaciones y resistencia. En: A. Tissera de Molina y J. Zigarán (eds.), *Lenguas, educación y culturas: 198-205*. CE-PIHA, Universidad Nacional de Salta.

Heredia, Luis Domingo

- 1978a La discriminación como manifestación de fricciones interétnicas entre la sociedad nacional y comunidades de aborígenes Toba y Mataco. *Revista del Instituto de Antropología*, 4: 197-208. Córdoba: UNC.
- 1978b El fenómeno onírico entre los aborígenes Toba y Mataco del Gran Chaco. *Relaciones de la Sociedad Argentina de Antropología* 12: 35-46. Buenos Aires.
- 1978c Manifestaciones de choque intercultural y cambio entre aborígenes toba y mataco. *Transferencias. Temas de Extensión Universitaria*, 10: 15-18. Universidad Nacional de Córdoba.

Heredia, Luis Domingo y Héctor D. Magnani

- 1980a Algunos testimonios del horizonte mítico mataco. *Publicaciones del Instituto de Antropología*, 34: 7-31. Universidad Nacional de Córdoba.
- 1980b Takjwaj, héroe cultural mataco, en algunos relatos míticos. *Publicaciones del Instituto de Antropología*, 35: 41-57. Universidad Nacional de Córdoba.

Hunt, Richard J.

- 1913a El vejoz o aiyo. *Revista del Museo de La Plata*, 22: 7-212.
- 1913b Vocabularios español-inglés-vejoz. *Revista del Museo de La Plata*, 23: 93-214.
- 1937 Mataco-English and English-Mataco dictionary. *Etnologiska Studier*, 5. Gotemburgo.
- 1940 *Mataco Grammar*. Universidad Nacional de Tucumán.

Idoyaga Molina, Anatilde

- 1976 Matrimonio y pasión amorosa entre los Mataco. *Scripta Ethnologica*, 4/1: 46-67.

Idoyaga Molina, Anatilde

- 1978-9 Contribución al estudio del proceso de gestación, aborto y alumbramiento entre los Mataco costaneros. *Scripta Ethnologica*, 5/2: 143-155.
- 1994 Sexualidad y erotismo entre los jóvenes mataco. *Mitologías*, 9: 73-77. Buenos Aires.

Idoyaga Molina, Anatilde y Mercedes Avellaneda

- 1992 Aproximación a un personaje mítico mataco. Análisis de la representación de Lewó. *Scripta Ethnologica*, 14: 85-89.

Iglesia Anglicana

- 1965 *Pepe thaye ema. Cartillas 1,2,3,4.* Misión Chaqueña, Salta.

Iñigo Carrera, Nicolás (ed.)

- 1995 *Estudio sobre la situación de los aborígenes de la Provincia del Chaco y políticas para su integración a la sociedad nacional*, vol. 2. Posadas: Universidad Nacional de Misiones, Editorial Universitaria.

Innico, Rita M.

- 1989 La cura sciamanica, uno dei due pilastri dell'esercizio sciamani tra i Mataco orientali. *Scripta Ethnologica, Supplémenta*, 8: 11-16.

INSTITUTO INDIGENISTA BOLIVIANO

- 1992 *Pueblo weenhayek (mataco)*. Tarija.

Iturralde, Fray Pedro

- 1995 Informe sobre la inspección a la misión de Nueva Pompeya que presenta al señor ministro del Interior el prefecto de misiones (1911). En: Ana A. Teruel (ed.), *Misioneros del Chaco occidental. Escritos de franciscanos del Chaco salteño (1861-1914)*: 91-126. Jujuy: Centro de Estudios Indígenas y Coloniales, Universidad Nacional de Jujuy.

Los mataguayo

Jones, H.T.M.

- 1911-12 Tobias and Matacos in San Pedro. *South America and the Kingdom of Christ. South American Missionary Society Annual Report: 30-33.* Londres.

Karsten, Rafael

- 1913 La religión de los indios Mataco-Noctene de Bolivia. *Anales del Museo Nacional de Historia Natural de Buenos Aires, 24:* 199-218.

Kitchin, Barbara

- 1976 *Curso de lengua Mataca.* Salta: Iglesia Anglicana.

Koschintzky, Monica von

- 1982 Die Lebensbedingungen der Mataco am Beispiel des Dorfes „El Chorro“ En: *Mataco Indianer in Argentinien: 1-26.* Berlin: Regionalgruppe Berlin der Gesellschaft für bedrohte Völker und G.E.P.A.
- 1987 *Die Maschenstoffe der Wichí/Mataco. Ihre Herstellung, ihre Funktion und eine mögliche Interpretation der Muster.* Bonn: Mundus.
- 1992 *Las telas de malla de los wichí/mataco. Su elaboración, su función y una posible interpretación de los motivos.* Buenos Aires: CEA.

Lafone Quevedo, Samuel A.

- 1895 Lenguas argentinas: grupo Mataco-Mataguayo del Chaco, dialecto noctén (Apuntes del Padre Inocencio Massei). *Boletín del Instituto Geográfico Argentino, 16:* 343-389.
- 1896a Grupo Mataco-Mataguayo del Chaco: dialecto Vejos. Ms. d'Orbigny. *Boletín del Instituto Geográfico Argentino, 17:* 121-176. Buenos Aires.
- 1896b Los indios matacos y su lengua, por el P. Joaquín Remedi, con vocabularios ordenados por S.A. Lafone Quevedo. *Boletín del Instituto Geográfico Argentino, 17:* 331-362. Buenos Aires.
- 1913a Introducción. En: R.J. Hunt, “El vejoz ó aiyo”. *Revista del Museo de La Plata, 22:* 7-33.

Lafone Quevedo, Samuel A.

- 1913b Apéndice I. El manuscrito d'Orbigny. En: R.J. Hunt, "El vejoz ó aiyo". *Revista del Museo de La Plata*, 22: 179-214.

Lehmann-Nitsche, Roberto

- 1908 Estudios antropológicos sobre los chiriguanos, chorotes, matacos y tobas. *Anales del Museo de La Plata*, I: 53-149.
- 1923 La astronomía de los Mataco. *Revista del Museo de La Plata*, 27: 253-266.
- 1926 Vocabulario mataco: Chaco salteño con bibliografía. *Boletín de la Academia Nacional de Ciencias en Córdoba*, 28: 252-266.

Lettner, Carlos

- 1974 La conciencia de la espacio-temporalidad en el horizonte mítico mataco. I. La época primigenia. *Relaciones de la Sociedad Argentina de Antropología*, 8: 259-276.

Lunt, Roberto M.

- 1999 *Wichí lhämtes: una gramática del idioma wichí con ejercicios*. Tartagal: Centro de Promoción de Investigaciones en Historia y Antropología, Acompañamiento Social de la Iglesia Anglicana en el Norte Argentino.
- s.f. *Elaboración de una ortografía para el idioma mataco*. Salta: Iglesia Anglicana (manuscrito inédito).

Madrid, Liliana, Graciela Torres y Mirta E. Santoni

- 2005 Es tiempo de añapear la algarroba y otros frutos silvestres en la alimentación de los wichí – Salta, Argentina. *1º Congreso Latinoamericano de Antropología, Simposio “Estado del arte y perspectivas de la antropología de la alimentación en América Latina”*. Escuela de Antropología/ Comité Directivo de la Asociación Latinoamericana/ Comité Académico Latinoamericano. CD-ROM.

Los mataguayo

Magnani, Héctor Raúl

- 1979 Informe preliminar sobre investigaciones realizadas en un grupo mataco de Laguna Yacaré (Provincia de Formosa, Argentina). *Revista del Instituto de Antropología*, 6: 209-216. Universidad Nacional de Córdoba.

Maranta, Aristóbulo

- 1987 Los recursos vegetales alimenticios de la etnia mataco del Chaco centro-occidental. *Parodiana*, 5/1. Buenos Aires.
- 1992 Apéndice: las plantas mágicas entre los mataco. *Hacia una Nueva Carta Étnica del Gran Chaco*, 4: 28-34.

Márquez, Vito F.

- 1977 *El pasado y el presente como expresión de futuro en la etnia Mataco-Mataguaya, de la región del Chaco salteño*. Tesis de Licenciatura, Facultad de Humanidades. Universidad Nacional de Salta.

Martínez, José A. (ed.)

- 2000 *Atlas. Territorios indígenas en Bolivia. Situación de las Tierras Comunitarias de Origen (TCO's) y proceso de Titulación*. Santa Cruz de la Sierra: Centro de Planificación Territorial Indígena de la CIDOB.

Martínez, Leopoldo

- 1983 About the Mataco Indians. *Latin American Indian Literatures*, 7/2: 200-201.

Martínez-Crovetto, Raúl N.

- 1979 Algunos juegos de los indios Mataco-Wichí de Pozo Verde (Formosa). *Suplemento Antropológico*, 14/1-2: 249-258.
- 1996 *Zoonimia y etnozoología de los Pilagá, Toba, Mocoví, Mataco y Vilela*. Edición a cargo de J. Pedro Viegas Barros. Instituto de Lingüística, Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires.

Marzotto, Lidia

- 1989 Uso terapeutico e magico di alcune piante presso i Mataco del Chaco Centrale (Argentina). *Scripta Ethnologica, Supplementa*, 8: 105-118.

Mashnshnek, Celia Olga

- 1973 Seres potentes y héroes míticos de los Mataco del Chaco central. *Scripta Ethnologica*, 1/1: 105-154.
- 1974a La economía de los matacos argentinos. *Cuadernos Franciscanos*, 35: 26-32. Salta.
- 1974b Mitología de los mataco, chorote y chulupí. *Cuadernos Franciscanos*, 35: 15-21. Salta.
- 1975 Aportes para una comprensión de la economía de los Mataco. *Scripta Ethnologica*, 3/1: 7-39.
- 1977a Aproximaciones a un enfoque hermeneútico de la economía etnográfica: la producción entre los Matacos del Chaco Central. *Revista de Estudios Regionales*, 1/2: 129-145. Corrientes.
- 1977b Mitología de los mataco, chorote y chulupí. *Cuadernos Franciscanos*, 41: 29-42. Salta.
- 1978 Aspectos mítico-religiosos en la economía de los Mataco del Chaco central. *Revista Española de Antropología Americana*, 78: 181-202.
- 1995 La fenomenología como propuesta metodológica para la comprensión de tres culturas etnográficas del Gran Chaco: Mataco, Pilagá y Ayoreo. *Scripta Ethnologica*, 17: 29-35.

Menegotto, Andrea, María del Carmen Palacios y Gabriela Lapalma

- 2003 Una gramática wichí para la comunidad wichí: estado de la cuestión. *IX Congreso de la Sociedad Argentina de Lingüística, Córdoba, 14-16 de noviembre de 2002*. Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba. CD-ROM.

Messineo, María Cristina

- 1987 *Aspectos de la morfología nominal y verbal de Mataco Vejoz*. Primer Informe Beca Perfeccionamiento, CONICET, 30 de Agosto de 1987. Buenos Aires: CONICET.

Los mataguayo

Messineo, María Cristina

- 1989 El lenguaje del éxtasis. Práctica de la glosolalia entre los mataco de Carboncito (Pcia. de Salta). *Scripta Ethnologica, Supplementa, 7: 113-120.*
1990-1 De la oralidad a la escritura. Narrativa mataca. *Scripta Ethnologica, Supplementa, 10: 79-90.*

Messineo, María Cristina y José Braunstein

- 1990 Variantes lingüísticas del mataco. *Hacia una nueva carta étnica del Gran Chaco I. Informe de avance 1989/90.* Las Lomitas, Formosa (13pp.)

Métraux, Alfred

- 1939 Myths and tales of the Toba Indians. *Etnologiska Studier, 9: 1-127.* Gotemburgo.
1943 Suicide among the Mataco of the Argentine Gran Chaco. *América Indígena, 3/3: 199-210.*
1944 Nota etnográfica sobre los indios mataco del Gran Chaco argentino. *Relaciones de la Sociedad Argentina de Antropología, IV: 7-18.*
1967a Le chamanisme chez les Indiens du Gran Chaco. En: A. Métraux, *Religions et magies indiennes de l'Amérique du Sud.* París: Gallimard.
1967b L'expression sociale de l'agressivité et du ressentiment chez les Indiens Mataco du Gran Chaco. En: A. Métraux, *Religions et magies indiennes de l'Amérique du Sud: 163-175.* París: Gallimard.

Millán de Palavecino, María Delia

- 1983 Toba and Mataco proper names. *Latin American Indian Literatures, 7/2: 170-171.*

Molina, José , Gladys Schab y Telmo Calermo

- 2003 Elaboración de materiales didácticos en wichí y castellano. En: A. Tissera de Molina y J. Zigarán (eds.), *Lenguas y culturas en contacto: 297-303.* CEPHA, Universidad Nacional de Salta.

Muruaga, Angel Alberto

- 1969 Mitos y costumbres matacas. *Estudios*, 608: 13-16. Buenos Aires.

Naharro, José Miguel

- 2001 La lengua como capital simbólico: algunas reflexiones en torno a la situación actual del wichí. En: A. Tissera de Molina y J. Zigarán (eds.), *Lenguas aborígenes y extranjeras. Política lingüística en Salta*: 35-58. CEPHA, Universidad Nacional de Salta.

Naharro, José Miguel y Virginia E. Sosa

- 1998 Sistemas simbólicos y procesos de articulación social entre los grupos wichí del Chaco centro-occidental. *Cuadernos de Humanidades*, 10. Universidad Nacional de Salta.

- 2003 La lengua en los procesos identitarios: el caso del wichí. En: A. Tissera de Molina y J. Zigarán (eds.), *Lenguas y culturas en contacto*: 141-145. CEPHA, Universidad Nacional de Salta.

Najlis, Elena L.

- 1968 Dialectos del mataco. *Anales de la Universidad del Salvador*, 4: 232-241. Buenos Aires.

- 1971 Pre-Mataco phonology. *International Journal of American Linguistics*, 37/2: 128-130.

Navarrete, Ramón

- 1983 *Apuntes de la lengua aborigen Mataca*. Resistencia: Dirección de Docencia de la Provincia del Chaco.

Nercesián, Verónica

- 2005 El caso de un migrante wichí. Una posible inclusión en la categoría de semihablante. En: A. Tissera de Molina y J. Zigarán (eds.), *Lenguas, educación y culturas*: 138-148. CEPHA, Universidad Nacional de Salta.

Los mataguayo

Nercesián, Verónica y Ana del Carmen Visconte

- 2003 Zona de contacto wichí-español: algunas estrategias discursivas de resistencia e integración. En: A. Tissera de Molina y J. Zigarán (eds.), *Lenguas y culturas en contacto: 213-221*. CEPIHA, Salta.

Niklison, José E.

- 1989 *Investigación sobre los indios matacos trabajadores*. Universidad Nacional de Jujuy.

Novati, Jorge

- 1984 El lenguaje sonoro común al hombre y alas deidades. Un estudio sobre las canciones de los mataco del Chaco argentino. *Temas de Etnomusicología*, 1: 9-43. Buenos Aires.

Occhipinti, Laurie

- 1999 *Global visions, local voices: economic development and religious organizations in two indigenous communities in Argentina*. Ph.D. diss., Department of Anthropology, McGill University.

- 2003 Claiming a place land and identity in two communities in Northwestern Argentina. *Journal of Latin American Anthropology*, 8/3: 155-174.

ORCAWETA

- 1998 *Organización de Capitanes Wejnayek y Tapietes*.
www.snpp.gov.bo/api05.htm

Ortiz Lema, Edgar

- 1986 *Los mataco noctenes de Bolivia*. La Paz: Los Amigos del Libro.

Palavecino, Enrique

- 1928 Las tribus aborígenes del Chaco Occidental. *Anales de la Sociedad Argentina de Estudios Geográficos, Gaea*, 3/1: 187-209. Buenos Aires.

Palavecino, Enrique

- 1934 Breve noticia sobre un viaje etnográfico al Chaco Central: observaciones sobre la vida material y espiritual de los Mataco y los Toba. *Revista Geográfica Americana*, 4: 77-84.
- 1936 Las culturas aborígenes del Chaco. *Historia de la Nación Argentina*, vol. 1: 429-472. Buenos Aires.
- 1940 Takjuaj, un personaje mitológico de los Mataco. *Revista del Museo de La Plata*, 1, *Antropología*, 7: 245-270.
- 1964a Algunas notas sobre la transculturación del indio chaqueño. *Runa*, 9: 379-389.
- 1964b Notas sobre la mitología chaqueña. En: *Homenaje a Fernando Márquez-Miranda*: 284-292. Madrid.
- 1980 The magic world of the Mataco. *Latin American Indian Literatures*, 4: 61-75.

Palmer, John H.

- 1977 *An ethnographic survey of the Mataco hunters: fishers and gatherers of the Northern Argentine Chaco*. Oxford: M.A. Thesis (ms.).
- 1994 Husek (the will): a Wichí category of the person. *JASO* 25/1.
- 1994-5 Wichí toponimy. *Hacia una Nueva Carta Étnica del Gran Chaco*, 6: 3-63. Las Lomitas, Formosa.
- 1997 *Wichí goodwill: ethnographic allusions*. Ph.D. Thesis. Oxford: University of Oxford, Faculty of Anthropology and Geography.

Pelleschi, Giovanni

- 1897 Los indios matacos y su lengua. *Boletín del Instituto Geográfico Argentino* 18/4-6: 173-350.

Pellichi, Fray Pedro María

- 1995 Relación histórica de las Misiones del Chaco y de la Asociación Católicocivilizadora en favor de los indios infieles de la Confederación Argentina presentada por el prefecto apostólico de las misiones del Colegio de Salta, 1861. En: Ana A. Teruel (ed.), *Misioneros del Chaco Occidental. Es-*

Los mataguayo

critos franciscanos del Chaco Salteño (1861-1914): 13-63.
Jujuy: Centro de Estudios Indígenas y Coloniales, Universidad Nacional de Jujuy. [Publicado originalmente en 1862].

Pereyra, A.
1984 Estudio sobre el lote fiscal 55 (Colonia Buenaventura). *Estudio socio-económico de Salta, vol. 3: 7-59.* Salta.

Pérez Diez, Andrés
1973 Noticia sobre la concepción del ciclo anual entre los Mataco del nordeste de Salta. *Scripta Ethnologica, 2/1: 111-120.*
1977a Los grupos aborígenes del Chaco Centro-Occidental: sus denominaciones. *Cuadernos Franciscanos, 41: 19-27.* Salta.
1977b Textos míticos de los matacos del Chaco central. Notas al ciclo de Ka'o'o (Ajwitsej ta jwaj). *Scripta Ethnologica, 4/1: 159-189.*
1983 A tale of the Mataco about the origin of women. *Latin American Indian Literatures, 7/2: 134-166.*
1988 Personnages aux attributs monstrueux dans la mythologie des Indiens Mataco riverains du Chaco central. *Cahier des Recherches sur l'Imaginaire, 16/19: 123-130.*
1999 Textos míticos de los mataco del Chaco central. Notas al ciclo de Ka'o'o (Ajwuntsej ta jwáj). En: M. Califano (ed.) 1999f: 7-54.

Pérez Diez, Andrés y Miguel Angel de Los Ríos
1972 Los Matacos del río Pilcomayo. *LIMEN n° 38, Año X, noviembre de 1972: 141-144.* Buenos Aires.

Puparelli, Ana M.
1969 Dos grupos matacos del Chaco salteño (Argentina). *Suplemento Antropológico, 4/2: 227-240.*

Rankin, Aidan
1995 ‘Real history’ revives Argentina’s Indians. *History Today, 45/6.*

Rätsch, Christian

- 1996 Eine Erfahrung mit dem Mataco-Schnupfpulver hataj. *Jahrbuch für Ethnomedizin und Bewusstseinsforschung*, 5: 59-65.

REGIONALGRUPPE BERLIN DER GESELLSCHAFT FÜR BEDROHTE VÖLKER UND G.E.P.A.

- 1982 *Mataco-Indianer in Argentinien*. Berlín.

Remedi, Joaquín

- 1896 Véase: Lafone Quevedo, S.A. 1896b.
1904 Vocabulario mataco-castellano. *Anales de la Sociedad Científica Argentina*, 58: 28-34; 119-132; 171-181; 292-305.

Revill, W.

- 1947 *Chaco chapters*. Londres: Hodder.

Rivero Pinto, Wigberto y Jan-Åke Alvarsson (eds.)

- 1992 *Estudio socio-económico, ecológico y jurídico: Proyecto territorio indígena weenhayek (mataco) del Gran Chaco*. La Paz: Instituto Indigenista Boliviano.

Rodríguez, Héctor E.

- 1991 Acción misionera anglicana y procesos de proletarización, campesinización y descampesinización en una comunidad aborigen Wichí de la provincia de Salta. *Revista Andes*, 4: 41-91. Salta.
2002 Algunas experiencias de implementación de enseñanza bilingüe en una escuela con población indígena wichí en el Chaco Salteño. En: A. Tissera de Molina y J. Zigarán (eds.), *Lenguas e interculturalidad*: 53-64. CEPIHA, Salta.

Rodríguez, Héctor E. y Catalina Buliubasich

- 1994a Degradación ambiental y conflicto étnico en el sector nororiental del Chaco salteño. *Revista Andes*, 6: 361-392. Salta.

Los mataguayo

Rodríguez, Héctor E. y Catalina Buliubasich

- 1994b Reseña de una propuesta destinada a la Comisión Honora-
ria Provincial para la regularización jurídica del Lote Fiscal
55, en la Provincia de Salta. *Cuadernos del Instituto Nacio-
nal de Antropología y Pensamiento Latinoamericano*, 15:
243-254.

Rodrigues, N.J.

- 1975 *Oppression in Argentina: The Mataco case.* IWGIA Doc.
21. Copenhague.

Rodríguez Mir, Javier

- 2004 Mecanismos de sedentarización y fisión en bandas matacas
de Las Lomitas (Argentina). *Revista Española de Antropo-
logía Americana*, 34.

Rodríguez Mir, Javier y José Braunstein

- 1994 Sedentarización y etnicidad. El caso de los Matacos en Las
Lomitas. *Runa*, 21: 263-270.

Rossi, Juan José

- 2002 *Wichí. Los matacos.* Buenos Aires: Galerna Ediciones.

Ruiz, Irma

- 1978-9 Aproximación a la relación canto-poder en el contexto de
los procesos iniciáticos de las culturas indígenas del Chaco
central. *Scripta Ethnologica*, 5/2: 157-169.

Ruiz, Irma y Miguel A. García

- 2002 Música de los wichí. *Diccionario de la Música Española e
Hispanoamericana: 1014-1021.* Madrid: Ministerio de Cul-
tura de España y Sociedad General de Autores de España..

Salvatierra, Gustavo

- 2005 La diversidad cultural en la sociedad actual de los wichies.
Variedades dialectales En: A. Tissera de Molina y J. Ziga-
rán (eds.), *Lenguas, educación y culturas: 97-100.* CEPI-
HA, Salta.

Schmidt, Max

- 1937 Los guisnais. *Revista de la Sociedad Científica del Paraguay*, 4/2: 1-35.

Scotto, María Gabriela

- 1993 Sobre Dilthey, Matacos, misioneros y antropólogos. Una aproximación a "un ejemplo de hermenéutica bíblica etnográfica". El caso mataco de Mario Califano. *Publicar en Antropología y Ciencias Sociales*, 3: 97-107. Buenos Aires.

SECRETARÍA DE ASUNTOS ÉTNICOS, GÉNERO Y GENERACIONES

- 1994 *Weenhayek: un avance del censo indígena del Oriente, Chaco y Amazonía*. La Paz: CIDOB/ INE/ PNUD.

Segovia, Laureano et al.

- 1996 *Lhatetsel. Nuestras raíces – Nuestros antepasados*. Salta: CEPISHA/ UNSA/ Víctor Manuel Hanne Editor.
1998 *Nuestra memoria. Olhamel otichunhayaj*. Buenos Aires: EUDEBA.

Sercovich, Samantha y Vladimir Zegarac

- 2004 Self-presentation and power. The Wichí people of Argentina, a case in point. *9th International Pragmatics Conference*.

Shapiro, Samuel

- 1960 The Mataco of northern Argentine. *Journal of Inter-American Studies*, 2/4: 443-448. Gainesville.

Siffredi, Alejandra

- 1976-80 Mito y cosmovisión en los mataco del Chaco argentino. *Runa*, 13/1-2: 153-195.

Siffredi, Alejandra y Guadalupe Barúa

- 1987 Contrastación de un modelo sistemático basado en los procesos morfogenéticos y morfoestáticos de los sistemas socioculturales Chorote y Mataco. *Suplemento Antropológico*, 22/2: 181-220.

Los mataguayo

- Soria, Edgardo José, Sandra A. Molina de Torres y Susana G. Santillán
2005 Relación escuela-comunidad en la misión wichí de General Mosconi. En: A. Tissera de Molina y J. Zigarán (eds.), *Lenguas, educación y culturas: 241-247*. CEPHA, Universidad Nacional de Salta.
- Stunnenberg, Peter W.
1993 *Entitled to land. The incorporation of the Paraguayan and Argentinean Gran Chaco and the spatial marginalization of the Indian people*. Nijmegen Studies in Development and Cultural Change, Nr. 15. Saarbrücken/ Fort Lauderdale: Verlag Breitenbach Publishers.
- Terán, Buenaventura
1998 *El ciclo de Tokjuaj y otros mitos de los wichí*. Buenos Aires: Ed. del Dol.
- Terraza, Jimena
2000 Situación sociolingüística de dos localidades del Chaco argentino con población aborigen Wichí: Las Lomitas y El Sauzalito. IV Jornadas de Etnolingüística, Depto. de Etnolingüística, Escuela de Antropología, Facultad de Humanidades y Artes. Universidad Nacional de Rosario.
<http://ijcv.com/takiancay/Contenido/Boletines/uyr044.txt>
- 2001 *Towards a language planning of the endangered languages in Argentina: the case of Wichí in the Southwest of the Province of Salta*. Ponencia del Simposio @Linguistic Perspectives on Endangered Languages@ Universidad de Helsinki, 29 de agosto - 1 de setiembre de 2001.
- 2002a *La langue wichí: possibilités de maintien et aménagement linguistique*. Thèse de Maîtrise, Université Laval, Québec.
- 2002b Algunos aspectos del desplazamiento lingüístico en comunidades aborígenes wichí. En: A. Fernández Garay & L. Golluscio (eds.), *Temas de lingüística aborigen, II: 245-263*. Instituto de Lingüística, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires.

Terraza, Jimena

- 2002c Las actitudes hacia la lengua wichí en las comunidades del sudeste de Salta. *XXII Encuentro de Geohistoria Regional: 503-507.* Resistencia: Instituto de Investigaciones Geo-Históricas-CONICET.
- 2003a Los préstamos en wichí y su aporte al análisis fonético-fonológico. Ponencia del Simposio ALL-15, 51º Congreso Internacional de Americanistas, Santiago de Chile.
- 2003b Distintos currículos bilingües para distintos grados de mantenimiento de la lengua. En: A. Tissera de Molina y J. Zigarán (eds.), *Lenguas y culturas en contacto: 133-140.* CE-PIHA, Universidad Nacional de Salta.

Tomasini, Alfredo

- 1969-70 Señores de los animales, constelaciones y espíritus en el bosque en el cosmos mataco-mataguayo. *Runa, 12/I-2: 427-443.*

- Torres, Graciela, M. Santoni, L. Madrid de Zito Fontán, L. Romero y F.R. Barbarán
- 1999 Alimentación y nutrición de los mataco del Pilcomayo. Un estudio antropológico PIA 7158-CONICET 1997-1999. *Revista Andes, 10: 189-213.* Universidad Nacional de Salta.

Torres, Graciela, Mirta Santoni et al.

- 2001 El elemento mitológico: uno de los factores interviniéntes en las elecciones alimentarias. El caso de los matacos del Pilcomayo, Dto. Rivadavia, Provincia de Salta. *Revista Andes, 12.* Universidad Nacional de Salta.

Tovar, Antonio

- 1958 Notas de campo sobre el idioma mataco. *Revista del Instituto de Antropología de Tucumán, 9/2: 7-18.*
- 1962a Los préstamos en mataco: contacto de español y lenguas indígenas. *Strenae. Estudios de filología e historia dedicados al Profesor Manual García Blanco: 461-468.* Universidad de Salamanca.

Los mataguayo

Tovar, Antonio

- 1962b Los préstamos en mataco: contacto de español y lenguas indígenas. *Acta Salamanticensia* 16: 461-468.
- 1964 El grupo mataco y su relación con otras lenguas de América. 25º Congreso Internacional de Americanistas, México 1962, vol. 2: 439-452. México, D.C.
- 1972 Report on Mataco. *International Journal of American Linguistics*, 38: 208.
- 1975a Sobre el material lingüístico mataco. *Actas del 39º Congreso Internacional de Americanistas, Lima 1970*, vol. 5: 99-103. Lima: Instituto de Estudios Peruanos.
- 1975b Estudiando una lengua indígena: el mataco. *Estudios sobre política indigenista española en América* 1: 247-255. Seminario de Historia de América de la Univ. de Valladolid.
- 1977 “Lengua mataca”, by María Teresa Viñas Urquiza, 2 vol., Buenos Aires, 1974. *International Journal of American Linguistics*, 45/3: 285-287.
- 1981 *Relatos y dialogos de los matacos seguidos de una gramática de su lengua*. Madrid: Ediciones Cultura Hispánica del Instituto de Cooperación Iberoamericana.

Trinchero, Héctor Hugo

- 1988 Texto y contexto: proceso narrativo y configuraciones de la identidad entre los mataco-wichí del Chaco centro-occidental. *Cuadernos de Antropología* 2: 61-86. Buenos Aires.
- 1988-9 La reproducción del mito: configuración de la realidad. *Cuadernos del Instituto Nacional de Antropología*, 13: 115-121.
- 1992 Privatización del suelo y reproducción de la vida. Los grupos aborígenes del Chaco salteño. En: Juan Carlos Radovich & Alejandro O. Balazote (eds.), *La problemática indígena*: 117-141. Buenos Aires: CEAL.

Trinchero, Héctor Hugo y Aristóbulo Maranta

- 1987 Las crisis reveladoras: historias y estrategias de identidad entre los mataco-wichí del Chaco Centro-Occidental. *Cuadernos de Historia Regional*, 4/10: 74-92. Luján/ Buenos Aires.

Van Dam, Chris

- 2000 *Condiciones para un uso sostenible: el caso del Chaguar (Bromelia hieronymi) en una comunidad Wichí del Chaco argentino.* Ponencia del Taller Internacional sobre Uso Sustentable de los Recursos Naturales organizado por UICN y Noragric, As, 29-31 de marzo de 2000:
<http://www.unq.edu.ar/theomai/artVanDam.htm>

Varios

- 1991 *Informe final del estudio de población indígena y ocupación territorial del lote fiscal 55.* Informe presentado al Gobernador de la Provincia de Salta anexo a la solicitud de transferencia dominial de las tierras ocupadas a la Asociación Civil Laka Honat.

Velázquez, Evarista

- 1981 *Relevamiento antropológico del grupo mataco de la Misión Anglicana denominada @Misión Chaqueña@* Tesis de Licenciatura, Facultad de Humanidades. Universidad Nacional de Salta.

Viñas Urquiza, María Teresa

- 1970 Fonología de la lengua mataca. *Cuadernos de Lingüística Indígena*, 7: 1-82. Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires.
1974 *Lengua mataca I-II.* Archivo de Lenguas Precolombinas 2. Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires.

Wallis, Cristóbal et al.

- 2005 Perspectivas y reflexiones acerca de la Educación Intercultural Bilingüe (EIB). Una experiencia de capacitación en la Escuela Isi Nilataj en el Pilcomayo salteño. En: A. Tissera de Molina y J. Zigarán (eds.), *Lenguas, educación y culturas*: 233-240. CEPIDA, Universidad Nacional de Salta.

Los mataguayo

- Wilbert, Johannes y Karin Simoneau (eds.)
1982 *Folk literature of the Mataco Indians.* Los Angeles: UCLA
Latin American Studies 52.
- Zarzycki O., J.A.
1983 *Matacos I (Crevaux). Descripción general, censo poblacio-*
nal y escolar. Santa Cruz de la Sierra: APCOB.
- Zidarich, Mónica
1999 *Sistematización de experiencias de educación bilingüe in-*
tercultural. Área wichí 1970/1999. Resistencia: Prov. del
Chaco, Plan Social Educativo, Proyecto 4.
2003 Contacto lingüístico y alfabetización. En: A. Tissera de Molina y J. Zigarán (eds.), *Lenguas y culturas en contacto:*
277-288. CEPIHA, Salta.